



# Bodleian Libraries

UNIVERSITY OF OXFORD

This book is part of the collection held by the Bodleian Libraries and scanned by Google, Inc. for the Google Books Library Project.

For more information see:

<http://www.bodleian.ox.ac.uk/dbooks>



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.0 UK: England & Wales (CC BY-NC-SA 2.0) licence.





600044140J

Arch. Clar.

B. 5. 684.





TEXTUS  
SACRORUM EVANGELIORUM  
VERSIONIS SIMPLICIS SYRIACÆ,

JUXTA

EDITIONEM SCHAAFIANAM,

COLLATUS

CUM DUOBUS EJUSDEM VETUSTIS CODD. MSS.

IN BIBLIOTHECA BODLEIANA REPOSITIS,

NEC NON

CUM COD. MS. COMMENTARII GREGORII BAR-HEBRÆI

IBIDEM ADSERVATO,

A RICARDO JONES, M. A.

HAUD ITA PRIDEM E COLLEGIO WADHAMI,

ET ECCLESIAE DE LLANYCHAN IN DIOECESI BANGORENSI RECTORE.

---

OXONI,

E TYPOGRAPHEO CLARENDONIANO.

1805.

10491. 3



REVERENDO ADMODUM IN CHRISTO PATRI,  
**GULIELMO CLEAVER, S. T. P.**  
EPISCOPO BANGORENSI,  
DOCTRINARUM  
IN ECCLESIA ANGLICANA RECEPTARUM  
FIDO INTERPRETI,  
AC VINDICI ACERRIMO,  
OPUSCULUM HOC QUAECUNQUE  
SUMMA CUM OBSERVANTIA  
D. D. D.  
CULTOR EJUS OBSEQUENTISSIMUS,  
ET HUMILLIMUS,  
RICARDUS JONES.





---

## P R Æ F A T I O.

---

CUM inter Testamenti Novi Versiones Syriaca illa Simplex, quæ *ܡܫܘܬܐ Peshito* nuncupatur, sit proculdubio antiquissima, præstantiam ejus usumque omnes quidem agnoscunt, qui sunt in Bibliorum Textibus vel mediocriter versati: quod ejusdem exemplaria vulgata neque inter se conveniant, neque sint ad fidem optimorum Codicum MSS. exarata, cum tamen ad Criticem sacram magni referat ut sint emendatissima, id vero arbitror neminem latere posse qui in harum rerum studiis diu ac diligenter fuerit exercitatus.

Versio hæc primum typis mandata est a viro doctissimo Widmanstadio; qui A. D. 1555 eam edidit Viennæ, caractere sane eleganti, et splendido fatis apparatu.

Ego autem de hoc opere jam non verba faciam, cum adsit Adlerus, testis profecto locuples, et magis idoneus. Ejus autem verba hæc sunt: “ Ex quo fonte hauserit Widmanstadius Syriacum con-  
“ textum, e pluribus codicibus an ex unico, veteri an recenti, in-  
“ certum est, nisi ex illis, de quibus dixi, vestigiis aliqua indagari

“ queant. Adſervatur quidem Viennæ in Bibliotheca Cæſarea ex-  
 “ emplum authenticum, e quo deſcripta fuit hæc Editio, (Codex  
 “ Lambecii 258,) ſed recens eſt, a Moſe, Syro, patriarchatu An-  
 “ tiocheno, patria Meredinenſi exaratum, quo tempore Editionem  
 “ meditaretur.”

Idem porro Adlerus, exacta demum collatione veteris MS. Syriaci, hæc habet: “ Optandum eſſet ut tum hic, tum alii Verſionis  
 “ Syriacæ codices antiqui diligentius conferrentur, et novus deinde  
 “ accuratiorque ederetur contextus Syriacus.”

Celeberrimus item Griefbachius in critica ſua Evangeliorum Editione fere eadem habet. “ Verſionis, inquit, Syriacæ novam editionem, ad antiquiſſimos et optimos codices ab artis criticæ perito  
 “ diligenter conformatam, deſideramus\*.”

Quin et Cl. Michaelis ille in literis quidem Syriacis, ut cætera taceam, præter omnes ævi fui doctus, cum eſſet in eadem opinione, rem ipſam paulo fuſius tractavit, hiſce fere verbis. “ Habemus, fa-  
 “ teor, Testamentum Novum jam ſæpius editum Syriacæ; at Verſionis  
 “ illius, cum tantum habeat momentum in literis ſacris, etiamnum  
 “ deſideramus Editionem, quæ fit ex optimis MStis diligentiffime  
 “ accuratiſſimeque deſcripta. Ipſe, in *Curis ad Act. Apoſt.* notavi  
 “ errata plurima iſtarum, quæ nunc ſunt in manibus, Editionum:  
 “ nec dubito, quin, data ſedulo opera, confici poterit Editio, cæteris  
 “ longe præſtantior, et omnibus numeris tantum non absoluta. Hoc  
 “ certe de nobis meruit divini Fœderis Verſio omnium antiquiſ-

\* Præf. p. xlvi.

“fima: nec facile quis se exercuerit in opere, quod magis ad Literas  
“facras intelligendas conferre possit.”

His igitur de causis, et hisce doctissimorum hominum sententiis confirmatus, ego, ut (quod semper in corde habui) divinarum rerum studiis, pro meo modulo, exercerer; paucis abhinc annis, dum per aliquot menses Oxonii agerem, memet ad hoc opus accinxi: et, sumpta Versionis Syriacæ Editione novissima quam Schaafius edidit, illam cum MSS. antiquis duobus, in Bibl. Bodleiana asservatis, item cum Bar-Hebræi in Textum Syriacum commentario, diligenter per Evangelia contuli. Codices porro MSti, quos conferendos selegi, designantur hoc modo, DAWK. iii, xxvii. Est autem prior specie vetusta insignis, et quidem antiquitatis summæ notas præ se fert. Recensetur is in Catalogo Uriano:—“*Dawk.* iii. Codex membræ-  
“naceus, utrinque præ vetustate mutilus, caractere estranghelo ex-  
“aratus, foliis, duplici columna digestis, 178 constans. Complectitur  
“SACRO-SANCTA QUATUOR EVANGELIA, distributa in Lectio-  
“nes, quibus Jacobitæ per anni circulum in Ecclesiis uti solent.  
“Confecta ad calcem singulorum foliorum est Harmonia Evangelica,  
“positis primum Evangelistæ, cujus ibi Evangelium legitur, versu-  
“culis, deinde indicatis aliorum Evangelistarum, in quibus cum illis  
“concordant, locis. Tralatio est Philoxeniana, a Thoma Heracleensi  
“recensita. Initium fit MATTH. viii. 34: finis JOAN. xxi. 12.”

Nescio quo tandem fato evenit, sed errat profecto vir doctissimus,

\* Conf. Marsh's Translation of Michaelis's Introduction to the New Test. chap. vii. sect. 2.

et linguarum orientalium peritiffimus, qui hanc tralationem ait esse “Philoxenianam, a Thoma Heracleenfi recensitam.” Certo enim certius est MStum hunc non Tralationis Philoxenianæ, sed Verfionis illius longe antiquioris, vulgo dictæ *Simplicis*, partem continere. Ætatem hujus MSti attingere sæculum sextum, vel certe septimum, persuasum habeo: quod recte an fecus mihi persuaferim is facillime dignoscet, qui modo specimen Codicis Vaticani xii. cum Specimine Bodleiani nostri contulerit.

Codicem Vaticanum xii. doctiffimus Adlerus, satis firmis inductus rationibus, anno Domini 548<sup>a</sup> attribuit; et quoniam character et species ejus nostrique Codicis habent maximam inter se similitudinem, ætas profecto alterius haud multum ab altero distabat.

Antiquum hoc Christianarum Literarum monumentum Bibliotheca Bodleiana acceptum retulit Henrico Dawkins, Armigero. Is erat ex numero eorum qui quinquaginta ferme abhinc annis iter in Orientis partes instituerunt, et amplos inde peregrinationis literatæ fructus domum reportaverunt, accuratam scilicet graphicamque Palmyræ et Hierapoleos reliquiarum delineationem ac notitiam.

Inter ejusdem Viri *κειμήλια* reperitur et alter MS. Syriacus, N<sup>o</sup>. xxvii. quem conferendum suscepi, partem Evangeliorum ex Verfione Simplici continens, antiquitate, quantum mihi conjicere licuit, satis commendabilis. Hunc vero Codicem in Catalogum suum his verbis retulit Cl. Uri: “*Dawk.* xxvii. Codex membranaceus mag-

<sup>a</sup> Vide quæ ad calcem hujus Præfationis visum est subjicere ex Adlero de hoc MS. subtiliter et erudite differente, in *Nov. Testam. Verff. Syr.* p. 3—10.

“ nam præ se ferens antiquitatem, folia 131 implens. Continet  
 “ QUATUOR EVANGELIA, literis Nestorianis, iisque elegantissimis  
 “ exarata, titulis lectionum, et capitum argumentis, carentia. Ini-  
 “ tium fit MATTH. viii. 16.”

Amborum horum MStorum, ac Codicis Vaticani xii. specimina,  
 Tabulæ quæ subjiciuntur, æri incisæ, exhibebunt.

Bar-Hebræi opus, præter Commentarium ἐξηγητικόν, animadver-  
 siones philologicas exhibet quamplurimas in Textum Syriacum, et  
 in variantes ejusdem Lectiones. Operis hujusce codex manuscrip-  
 tus, quem per Evangelia quatuor conferendum curavi, in Catalogo  
 Librorum MSS. Bodleianorum ita describitur.

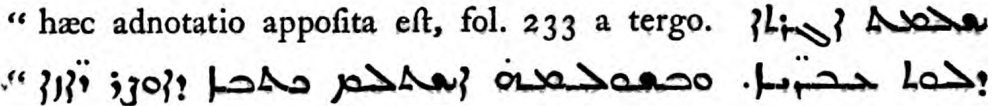
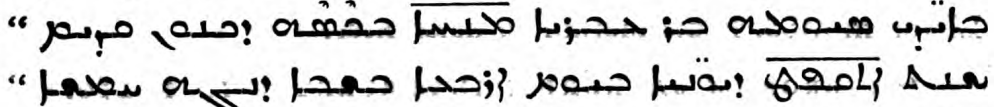
“ LIBRORUM SACRORUM INTERPRETES IN FOLIO.

“ XXV.

“ Codex bombycinus, mole infana, pulcherrime, sine anni men-  
 “ tione, exaratus, foliis, quadruplici columna distinctis, 318 constans,  
 “ ubi continetur :

“ I. GREGORII BAR-HEBRÆI, Orientis Maphriani, in Sacram  
 “ Scripturam Commentarii, nimirum in Pentateuchum, Josuam,  
 “ Judices, Samuelem, Psalms, Reges, Proverbia, Ecclesiasticum,  
 “ Ecclesiastem, Cantica Canticorum, Sapientiam, Jobum, Ifaiam,  
 “ duodecim Prophetas, Jeremiam, Ezechielem, Danielelem, quatuor  
 “ Evangelia, Acta Apostolorum, Epistolas Jacobi, Petri, Joannis,  
 “ Pauli, titulo : HORREUM MYSTERIORUM. Opus folia 74  
 “ efficit.”

Proferri etiam digna sunt quæ de hoc Opere Bar-Hebræi habet

Afsemanus in *Bibliotheca Orientali Clementino-Vaticana*, Tom. ii. p. 277. “*Horreum Mysteriorum*; Arabice كنز الاسرار “*Theſaurus Myſteriorum* inſcribitur, ſub quo titulo citatur ab Hottingero in *Biblioth. Orientali*, et a Renaudotio Tom. ii. p. 471. qui teſtatur hoc opus exſtare in *Biblioth. Medicea, Arabice, Characterē Syriaco*. Syriace vero ex apographo ad Auſtoris autographum collato eleganter deſcriptum habetur in *Bibliotheca Collegii Maronitarum de Urbe*, conſtatque foliis 233. cui ad calcem hæc adnotatio appoſita eſt, fol. 233 a tergo.   *Explicit Episto-  
la ad Hebræos, cum qua et absolutus est Liber HORREI MYSTERIO-*  
*RUM scriptus manu ipsius Auſtoris τὸ μακαρίτου Bar-Hebræi, quem*  
*inchoavit medio menſe Canun priore (Decembri) anno Græcorum*  
*1589, (Chriſti 1277.) feria quarta exeunte; absolvit vero die tertia*  
*Menſis Ab (Auguſti) nimirum ſeptem menſibus et undeviginti*  
*diebus.”*

Jam vero quantos in uſus proferri poſſint hi Codices Sacrorum Evangeliorum fatiſ, credo, apparebit e Collatione ſubjecta; ubi hodiernus Textus Syriacus toties eorum ope corrigitur.

Nec minus in eodem opere adjuvabit Bar-Hebræi Commentarius; præcipue vero in dictionum interpunctionibus, et textu diſtinguendo. Sed animadvertendum eſt de hoc Auſtore, quod eſt, ut ita dicam,

præcibus, et petentem ejus auxilium aliquando destituit: quandoquidem ille non Commentario perpetuo Scripturas Sacras profecutus est, sed earum quas difficiliore judicabat partes, et certa tantum loca adnotavit.

Ex his quæ jam dicta sunt manifestum, opinor, erit, neque editum esse Textum Syriacum ad hoc usque tempus ea quæ par est cura, neque tamen materiam aptam deesse ad illum, uti decet, emendandum: quod quibus fieri possit modis, nunc breviter demonstrabo, exemplis quibusdam ad fidem faciendam allatis.

Textus igitur Syriacus emendari potest,

I. Supplendo ex MSS. et Commentario Bar-Hebræi illa quæ deficient; ut Matth. Cap. v. 17. Textus habet,  $\text{לֹא אֶבְרֹךְ אֶת הַבַּיִת}$  *non ut destruam, sed ut compleam*: Bar-Hebræus autem,  $\text{לֹא אֶבְרֹךְ אֶת הַבַּיִת לְמַעַן אֶבְרֹךְ אֶת הַבַּיִת}$  *non veni ut destruam, sed ut compleam*, quod etiam habent Codices MSti Græci omnes.

Ibid. ver. 42. in Textu legitur,  $\text{וְהוּא הוֹדֵךְ אֶת הַבַּיִת}$  *et qui mutuuum petet*; in Bar-Hebræo, sicut in omnibus exemplaribus Græcis,  $\text{וְהוּא הוֹדֵךְ אֶת הַבַּיִת וְהוּא הוֹדֵךְ אֶת הַבַּיִת}$  *et qui vult mutuari*.

Cap. x. 13.  $\text{אֲנִי אֶבְרֹךְ אֶת הַבַּיִת}$  *si non fuerit digna*; Dawk. iii. et xxvii. inferunt  $\text{אֲנִי אֶבְרֹךְ אֶת הַבַּיִת}$  *autem: si autem non fuerit digna*; iterumque ver. 23. ubi Textus habet,  $\text{וְהוּא הוֹדֵךְ אֶת הַבַּיִת}$  *quum persequuntur vos*, MSS. Dawk.  $\text{וְהוּא הוֹדֵךְ אֶת הַבַּיִת}$  *quum persequuntur vos autem*; atque ita legunt etiam Græca exemplaria omnia.

Cap. xvii. 24. in Textu legitur,  $\text{וְהוּא הוֹדֵךְ אֶת הַבַּיִת}$  *binas drachmas*; at



secundum linguæ Syriacæ proprietatem ܐܝܠ desiderari videtur; et ita legitur, voce ܐܝܠ iterata, cum in utroque MS. Dawk. tum in Commentario Bar-Hebræi. ܐܝܠ geminatum, ait in Lexico suo Schaafius, *significat numerale distributivum, "bini."* Videtis etiam De Dieu Gram. p. 131.

Cap. xviii. 19. Textus habet, ܘܠܐ ܘܠܐ *omni re*, præpositione omiſſa, quam ſupplent et MSS. Dawk. et Bar-Hebræus, legentes, cum Græcis omnibus, ܘܠܐ ܘܠܐ *de omni re.*

Ibid ver. 33. in Textu est, ܘܠܐ ܘܠܐ ܘܠܐ ܘܠܐ *nonne oportuiffet ut gratioſus eſſes conſervo tuo, quemadmodum ego gratioſus fui tibi?* ſed Dawk. iii. et Bar-Hebræus poſt ܘܠܐ inferunt ܘܠܐ *etiam tu*, quæ verba, cum Græcis καὶ σε respondeant, neceſſaria ad Textum reſtituendum videntur. Punctum vero (.) poſt ܘܠܐ tollitur, et ſuo loco ponitur poſt ܘܠܐ *conſervo tuo.*

Cap. xx. 16. pro eo quod in Textu est, ܘܠܐ ܘܠܐ *multi ſunt vocati*, Dawk. iii. xxvii. cum Græco legunt, ܘܠܐ ܘܠܐ *multi enim ſunt vocati.*

Cap. xxi. 41. Textus habet, ܘܠܐ ܘܠܐ *et vineam locabit aliis*; ubi Schaafius in Verſione ſua addidit *cultoribus*, quod ille quidem ſine auctoritate fecit; ſed MSS. Dawk. habent, ܘܠܐ *cultoribus*, quod ſane Græco γεωργῶνς reſpondet.

Cap. xxiv. 27. in Textu legitur, ܘܠܐ ܘܠܐ *ſicut fulgur exiit*; at Dawk. iii. xxvii. cum omnibus exemplaribus Græcis, ܘܠܐ *ſicut enim fulgur exiit.*

Cap. xxv. 7. pro } אֲדוֹלָה *virgines*, ut extat in Textu, Dawk. iii. xxvii. cum Græcis, legunt, } אֲדוֹלָה *virgines illæ*.

II. Textus emendari potest, omittendo quodcunque supervacaneum est, nec ulla MSS. auctoritate defenditur. Hujusmodi sunt quæ sequuntur,

Matth. cap. x. 8. } מֵתִים } מְחַיֶּה *mortuos suscitare*. Hæc verba non habet Editio Viennensis, nec Schaafius, ea cum inseruisset, dixit quo jure id fecerit. Omittuntur ab utroque MS. Dawk. et a plerisque exemplaribus Græcis.

Cap. xiv. 22. } הַמְּדַבֵּר } הַמְּדַבֵּר } חָרַץ *dum ipse dimitteret turbas*; Dawk. iii. xxvii. non agnoscunt, } הַמְּדַבֵּר *ipse*, quibus etiam convenit Textus Græcus.

Cap. xv. 33. } הַמְּדַבֵּר } הַמְּדַבֵּר } הַמְּדַבֵּר *unde essent nobis in deserto panes?* Verbum } הַמְּדַבֵּר *essent*, nec in Dawk. iii. xxvii. nec in Bar-Hebræo, nec in Græco locum habet.

Cap. xviii. 29. } הַמְּדַבֵּר } הַמְּדַבֵּר } הַמְּדַבֵּר *et omnia solvam tibi* Dawk. iii. xxvii. sicut et pleraque exemplaria Græca, omittunt } הַמְּדַבֵּר.

Cap. xxvii. 35. Verficuli hujusce pars posterior, illa quidem quæ Italicis, ut vocantur, typis impressa est, nec in Dawk. iii. xxvii. nec in Editt. Vien. Regia &c, invenitur. Bar-Hebræus autem memorat, hæc eadem a tribus MSS. Græcis antiquis abesse.

Ibid. ver. 42. Textus habet, } הַמְּדַבֵּר *ut videamus*; verbum a

Dawk. iii. omiffum, “nec certe,” ut ait Schaafius, (Var. Lectt.) “fimile quid habent Græci aut Latini Codices.”

III. Potest emendari Textus, immutando, si quæ verba minus apta vifa fint, id modo sine auctoritate iufta ne fiat.

Matth. ix. 30. In Textu funt hæc; ⲉⲃⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩ *et inhibuit eos Jefus*. Observatum est a Schaafio (Var. Lectt.) in Editionibus quibusdam legi ⲉⲃⲟⲩ, sed in Vienn. &c, ⲉⲃⲟⲩ, quod verbum etiam legitur in Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo: sic etiam in locis fimilibus occurrit ⲉⲃⲟⲩ, non autem ⲉⲃⲟⲩ. Vide cap. xii. 16. cap. xvii. 18. cap. xix. 13. et hæc lectio videtur esse verior.

Cap. x. 27. ⲉⲃⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩ *dicite vos in luminibus*: Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus legunt, ⲉⲃⲟⲩ, in fingulari numero; quod Gr. *φωτι* melius exprimit.

Cap. xi. 10. ⲉⲃⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩ *qui dirigit viam*: at Dawk. iii. ⲉⲃⲟⲩ *viam tuam*; quemadmodum et Græci.

Cap. xii. 11. ⲉⲃⲟⲩ *foveam*: Editiones universæ, præter Polyglott. Anglic. et Edit. Schaafianam, habent, ⲉⲃⲟⲩ, Gutbirius, ⲉⲃⲟⲩ, at Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, cum Editionibus plerisque, ⲉⲃⲟⲩ. Cur Schaafius in Textum induxerit verbum novum, haud facile dixerim.

Cap. xvii. 27. ⲉⲃⲟⲩ *et offer*: Dawk. uterque cum Bar-Hebræo habent, ⲉⲃⲟⲩ *et da*, ut est quoque in Græcis.

IV. Emendari potest Textus, distinguendo: id vero fit primum applicatione vocalium, deinde, verborum interpunctionibus. Hic la-

tiffime patet emendationis campus, in quo, quantum attinet ad vocabulum applicationem, Bar-Hebræum potissimum sequendum esse censeo; quoniam is, omnium consensu, principatum tenuit in literis Syriacis,

Matth. cap. iii. 3. ܘܥܘܠܘܢ: Bar-Hebræus legit, ܘܥܘܠܘܢ, hoc est, cum vocali Pethoco super ܘ.

Cap. v. 20. ܘܠܘܢ: Schaafius in Lexico suo observat verbum hic poni *absque* ܘ *paragogico*, in fœminino: at Bar-Hebræus legit, ܘܠܘܢ, sicut legi oportet.

Cap. vii. 26. ܘܠܘܢ: Bar-Hebræus legit cum ܘ quiescente, ܘܠܘܢ, id est, ܘܠܘܢ, in Ethpeel; non in Ethpaal.

Cap. ix. 16. ܘܠܘܢ: Bar-Hebræus legendum monet, ܘܠܘܢ, cum Zequopho super ܘ, ܘܠܘܢ: et ibid. ver. 17. pro ܘܠܘܢ, legit, ܘܠܘܢ.

Ibid. ver. 36. ܘܠܘܢ. “Ita legunt Nestoriani, inquit Bar-Hebræus, sed ego prætulerim ܘܠܘܢ cum Revotfo, non autem Pethoco, “super ܘ.”

Cap. xi. 23. ܘܠܘܢ: Bar-Hebræus legit, ܘܠܘܢ, et ita legendum esse hoc verbum ait De Dieu, Gram. p. 245.

Cap. xii. 11. ܘܠܘܢ: Bar-Hebræus legit, ܘܠܘܢ, in futuro.

Ibid. ver. 32. ܘܠܘܢ: Bar-Hebræus aliter habet, nempe ܘܠܘܢ, in Ethpaal.

Cap. xiii. 47. ܘܠܘܢ: Bar-Hebræus, posita Revotfo super ܘ, legit, ܘܠܘܢ.

Cap. xxvii. 27.  $\text{וְהָיָה}$ . Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus habent vocalem Pethoco super  $\text{ו}$  et  $\text{ו}$ , et legunt  $\text{וְהָיָה}$ ; quod idem Bar-Hebræus contendit esse rectum.

Jam vero ad verborum interpunctiones, et sententias recte distinguendas, multum adjuvabit MS. *Dawk.* xxvii.

Matth. viii. 16. Punctum (.) post  $\text{וְהָיָה}$ ; jure ponitur; omitti autem debet post  $\text{וְהָיָה}$ , *dæmonia*, secundum *Dawk.* xxvii.

Cap. x. 41. Punctum (.) ponitur in *Dawk.* xxvii. post  $\text{וְהָיָה}$ , versiculo in medio, quod maxime necessarium est.

Cap. xii. 6. supervacaneum est illud (.) post  $\text{וְהָיָה}$  *Templum*; nec in MS. invenitur. Ibid. ver. 13. MS. *Dawk.* xxvii. post  $\text{וְהָיָה}$  *manum tuam*, punctum (.) recte inferit. Ibid. ver. 31. post  $\text{וְהָיָה}$  *vobis*, a MS. xxvii. inferitur interpunctio (:) quæ valde antehac desiderabatur. Item ver. 33. punctum (.) post  $\text{וְהָיָה}$  *bonos* ponitur, tollitur autem post  $\text{וְהָיָה}$ ; sensu id flagitante in loco utroque.

Cap. xiii. 8. punctum (.) post dictionem  $\text{וְהָיָה}$  *fructus* in MS. locum jure optimo tenet. Ibid. ver. 15. post  $\text{וְהָיָה}$  *hic*, desideratur interpunctio, quam supplet idem MS: item ver. 17. additur (.) in eodem MS. post  $\text{וְהָיָה}$  *non viderunt*; id vero rectissime.

Cap. xv. 7. inducitur (.) punctum post  $\text{וְהָיָה}$  *me* ab eodem MS. xxvii. omittitur autem ver. 28. post  $\text{וְהָיָה}$ , ubi fuisset supervacaneum.

V. Emendari denique Textus potest, corrigendo errata Typographica Editionis Schaafiensis, quæ profecto multa sunt: neque

interim prætereunda erunt, si quæ minus recte se habent in *Versione* sua : ut in *Matth.* cap. iii. 3. nomen singulare }ܥܕܝܐ} redditur pluraliter, *pilorum* : in cap. x. 14. hæc verba, }ܥܘܢܐܘܢܐܘܢܐܘܢܐ e domo, in *versione* omittuntur : cap. xii. 50. pro *autem* ponitur *enim* : nam }ܥܝܢܐ} in *Syriaco* legitur.

Animadvertet, credo, *Lector*, hæc omnia, quæ nunc attuli, rerum corrigendarum exempla, ex uno tantum, *Matthæi* nimirum *Evangelio* defumpta esse ; quorum adeo numerum, si libuisset, in promptu erat adaugere : sed hæc satis esse existimo ad illud, quod institui, probandum de *Textu Syriaco*.

Jam vero, quoniam ad *Editionem* novam apprime conferet *MSS.* veterum accurata *Collatio*, neque enim, sine illorum ope omnino corrigi poterit, Ipse, si modo quod in hoc opusculo feci, probatum fuerit, et viri docti et liberales ita velint, præsto sum ad *Collationem* eandem per libros veteris et *Novi Testamenti* reliquos conficiendam.



---

## DESCRIPTIO CODICIS SYR. VATICANI XII.

AUCTORE ADLERO.

---

*Codex Evangeliorum Syriacus, Vaticanus XII. anni DXLVIII.*

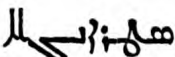
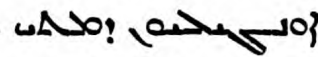
**ANTIQUISSIMUS** versionis Syriacæ codex, quatuor Evangelia continens, Dioscoridi Viennensi, Virgilio Romano vel Florentino æquiparandus, servatur Romæ in Bibliotheca Vaticana, inter codices Syriacos Vaticanos duodecimus, Assemano<sup>a</sup> Nitriensis primus. Describitur in Bibliothecæ Apostolicæ Vaticanæ Catalogo, a Stephano Evodio Assemano edito, Part. I. tom. ii. pag. 27 seqq.<sup>b</sup>


Forma codicis est quarta, quæ dicitur, sed majoris moduli, quam ob rem ab Assemano folii integri esse putatur. Litteræ Syriacæ an-

<sup>a</sup> *Josephi Simonii Assemani* biblioth. oriental. tom. i. pag. 561. f.

<sup>b</sup> Bibliothecæ Apostolicæ Vaticanæ codicum manuscriptorum catalogus, in duas partes distributus, in quarum prima Orientales, in altera Græci, in tertia Latini, Italici, aliorumque Europæorum idiomatum codices *Steph. Evod. Assemanus* et *Josepb. Simon. Assemanus* recensuerunt. Prodiit pars i. in tres tomos divisa Romæ 1756. 1758. 1759 fol. Exempla fere omnia incendio deleta sunt, quamobrem neque reliquæ partes eduntur. Rarissimi libri exemplum conservat bibliotheca Universitatis Hafniensis.



tiquæ, vulgo  *Estrangelo*<sup>a</sup>; duæ columnæ in fingulis paginis; membrana fortis. In oris codicis multa aqua sunt deleta, interdum ad dimidiam usque paginam; codex enim cum ceteris Nitriensibus mensè Julio anni MDCCVII Nilo submersus humore adeo fuit infectus, ut de admiranda litterarum venustate vestigia tantum appareant. Quodlibet Evangelium in parva capita vel pericopas dividitur, quarum Matthæus habet 426, Marcus 290, Lucas 432, Joannes 271: singulæ nova linea incipiunt. Tituli Evangeliorum duobus verbis continentur, e. c.  *Evangelium Matthæi*; in hypographis autem more solito refertur, Matthæi Evangelium Hebraice scriptum esse in Palæstina, Marci Latine Romæ, Lucæ Græce Alexandria, et Joannis eadem lingua Ephesi.

Varia codicis epigraphæ laudantur ab Affemano, sed cum ætas et historia codicis ex illis intelligatur, præcipuas hic repetemus. Specimina earum ære incisa exhibet tabula nostra I. quibus specimen contextus, diversum ab eo, quod Blanchinus dedit in Evangeliaro quadruplici tom. i. p. 541. 542. præmisimus. In fine Evangelii Joannei primum hæc verba leguntur, iisdem characteribus, quibus contextus, sed minio exarata, in ima pagina: 

<sup>a</sup> Volunt, ita nominatas fuisse a Græco *εργυλως rotundus*. Sed cum minime rotunda sit hæc litterarum forma, nomen potius Arabicæ originis esse arbitror, quod Syri primum carschunice (h. e. Arabice litteris Syriacis) scribentes ufurpabant, deinde civitate donabant, ortum e *سطر satar*, scriptura, et *انجيل angil*, Evangelium, ut sit *scriptura Evangelii*, h. e. scriptura majuscula, qua in scribendis Evangelii exemplis utebantur, opposita minusculis et volubilibus litteris, quæ eodem tempore in vulgo usitata erat.



(rel. apud Affem.) h. e. “ In nomine Domini, Dei et Servatoris  
 “ nostri Jesu Christi, anno transitorio (æra Seleucid.) MXXXIX (vel  
 “ Christi DCCXVIII) mense Ab (Augusto) ex voluntate Dei venit  
 “ ad visitandum tertia vice hoc castrum, ad Euphratem situm<sup>a</sup>, cum  
 “ reliquis castris, beatissimus et a Deo honoratus pater noster spiri-  
 “ tualis Patriarcha Mar Elias ex cœnobio Dei Guba Baraja<sup>b</sup>, qui  
 “ confui, compingi, atque coaptari iussit hunc quatuor Evange-  
 “ liorum sacrorum codicem per presbyterum Bar-chadbeschabam  
 “ (ܒܪܚܕܒܫܚܒܐ) Syncellum beatissimi ejusdem domini et patris  
 “ nostri universalis, Patriarchæ Mar Eliæ, cujus precibus omnium-  
 “ que sanctorum patrum ipsi similium Deus nobis opem ferat, et  
 “ castro ejusque habitatoribus ac terræ, omnibusque ejus incolis  
 “ faveat, auferatque flagella iræ ob preces Deiparæ Mariæ, in secula.  
 “ Amen. Peccator autem, qui hoc monumentum posuit, miseri-  
 “ cordiam consequatur in die Judicii precibus totius ecclesiæ.  
 “ Amen. Amen.”

Tertia epigraphe, eadem fere litterarum forma, quam præcedens exarata, in pagina sequenti reperitur, hujus argumenti: Anno transitorio Græcorum MXXXIX (Chr. DCCXVIII) iterum compactum fuisse hunc codicem per presbyterum Bar-chadbeschabam et presbyterum Sergunam, diebus beatiff. Patriarchæ Mar Athanasii,

<sup>a</sup> Forte Castrum *Urima*, de quo in epigraphe codicis sequentis, Nitriensis II.

<sup>b</sup> *Guba Baraja* castrum et cœnobium est in Mesopotamia, ad Euphratis ripam situm: *Affemani* Bibl. Orient. tom. ii. p. 74. Ibi Maphriani Jacobitarum sepeliri solebant. Ibid. p. 385. Synodus ibi convocata fuit Seculo vi. propter Probi et Joannis Abatis apostasiam. Ibid. p. 74.

ex eodem cœnobio Guba Baraja, Eliæ illius discipuli et successoris.

Quarta denique, iterum litterarum forma diversa, refert, librum denuo compactum fuisse anno Græcorum MCCCXCII (Chr. MLXXXI) in deserto Scetenfi in sacro monasterio Deiparæ Syrorum<sup>a</sup>, diebus Mar Gabrielis, Abbatis ejusdem monasterii, opera Fratris Gabrielis de Baxaruma (ܨܘܪܘܟܐܘܪܘܡܐ), compingente librum Denha, de monte Edeffæ oriundo.

Animadvertendum, has epigraphas cum historia illorum temporum optime consentire, ideoque veritatis vestigia non suspecta habere. Templum enim S. Thomæ Edeffenum, cui codex primum dicatus fuit, jam ab anno DCCV æræ Seleucidarum, quo corpus Apostoli Thomæ eo transferebatur, celebre fuisse intelligitur e chronico Edeffeno<sup>b</sup>. Eliam, patriarcham Jacobitarum, cujus meminit secunda epigraphe anni Chr. 718, eo tempore sedem Antiochenam obtinuisse ab Affemano<sup>c</sup> et Renaudotio<sup>d</sup> discimus. In cujus locum teste eodem Affemano<sup>e</sup> subrogatus fuit Athanasius, quem tertia laudat epigraphe.

<sup>a</sup> De cœnobio S. Mariæ Syrorum in deserto Scetenfi *Affem.* Bibl. Orient. tom. i. p. 41. 305.

<sup>b</sup> *Affemani* Bibl. Orient. tom. i. p. 399.

<sup>c</sup> *Affemani* Bibl. Orient. tom. ii. p. 95 seq. p. 337.

<sup>d</sup> *Renaudotii* historia Patriarcharum Alexandrinorum Jacobitarum. Paris. 1713. 4to. p. 196.

<sup>e</sup> *Affemani* l. c. tom. ii. p. 338.





*Specimen Codicis Syr. Bodleiani, Dauk. 3.*

*Johan. V. 18.*

ܠܡܫܘܠܝܢ ܠܡܫܘܠܝܢ  
 ܠܡܫܘܠܝܢ ܠܡܫܘܠܝܢ  
 ܠܡܫܘܠܝܢ ܠܡܫܘܠܝܢ  
 ܠܡܫܘܠܝܢ ܠܡܫܘܠܝܢ  
 ܠܡܫܘܠܝܢ ܠܡܫܘܠܝܢ  
 ܠܡܫܘܠܝܢ ܠܡܫܘܠܝܢ

*Johan. V. 20.*

ܠܡܫܘܠܝܢ ܠܡܫܘܠܝܢ  
 ܠܡܫܘܠܝܢ ܠܡܫܘܠܝܢ  
 ܠܡܫܘܠܝܢ ܠܡܫܘܠܝܢ  
 ܠܡܫܘܠܝܢ ܠܡܫܘܠܝܢ  
 ܠܡܫܘܠܝܢ ܠܡܫܘܠܝܢ  
 ܠܡܫܘܠܝܢ ܠܡܫܘܠܝܢ





*Specimen Cod. Syr. Bodleiani, Dawk: 27.*

*Johan. V. 18.*

ܐܘܬܝܪܝܢܝܢ ܠܗ ܕܡܫܝܚܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ  
ܕܡܫܝܚܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ  
ܕܡܫܝܚܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ

*Johan. V. 20.*

ܐܘܬܝܪܝܢܝܢ ܠܗ ܕܡܫܝܚܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ  
ܕܡܫܝܚܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ  
ܕܡܫܝܚܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ  
ܕܡܫܝܚܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ



*Specimina codicis Syr. Vaticani XIII.  
Marci XV. 36. 37.*

ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ  
 ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ  
 ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ  
 ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ  
 ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

*Ex Corpore  
codicis*

ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ  
 ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

*In fine codicis  
colore rubro*

---

## S. MATTHÆI EVANGELIUM.

---

### C A P. III.

3.  $\text{complanate}$ ] Bar-Hebræus legit,  $\text{ف صلب ق}$ , vocali Pethoco in  $\text{و}$ .

4.  $\text{vestimentum pilorum camelorum}$ ] Puncta pluralia super vocem  $\text{?هد?}$  omittuntur in editione Schaffiana. Bar-Hebræus legit cum Græcis, præpositione  $\text{و}$  præcedente,  $\text{?هد? ?صلا}$  *e pilis Cameli*.

7.  $\text{progenies viperarum}$ ] Monet Bar-Hebræus vocem  $\text{?ح?}$  legendam, cum punctis pluralibus,  $\text{?ح?}$ , affertentibus Græcis.

12.  $\text{areas suas}$ ] Bar-Hebræus legit, singulari numero,  $\text{?ات?}$  *aream suam*.

### C A P. V.

13.  $\text{valet}$ ] Bar-Hebræus legit,  $\text{ص صر}$ , quiescente  $\text{د}$ :

17.  $\text{ne existimetis}$ ] Sic monet legendum Bar-Hebræus, vocali Pethoco in  $\text{L}$ , ex conjugatione *Aphel*; Nestorianos vero male legere,  $\text{?هد?}$ , ex conjugatione *Peal*.

17. {נִשְׁרָפָה} לֹא *non ut destruam*] Bar-Hebræus legit, cum omnibus Græcis, *Non veni ut destruam.*

20. ;לְלָבָבָא *abundaverit*] Bar-Hebræus adjicit אֲבוּנָא *fœmininum*, אֲבוּנָא לְלָבָבָא.

22. דָּבָרָא {רַצָּה} *Raca*] Bar-Hebræus pro דֵּבָרָא habet דָּבָרָא.

42. אֵי בֹרְחִין וְיִתְנֶהֱמַר *et qui mutuabitur*] Bar-Hebræus, cum omnibus Græcis, *et qui vult mutuari.*

## C A P. VI.

34. אֵי בֵּרְחָא לְמַגְדָּלָא *diei malum ejus*] Legit Bar-Hebræus, in masculino genere, אֵי בֵּרְחָא לְמַגְדָּלָא.

## C A P. VIII.

15. {אֵי בְּרִיבְיָא} *febris*] Hic incipit Cod. Dawk. xxvii.

16. {אֵי בְּרִיבְיָא} *vespera*] Post אֵי בְּרִיבְיָא; sequitur punctum (.) in Dawk. xxvii. et omittitur illud post אֵי בְּרִיבְיָא; *dæmonia eorum.*

21. אֵי בְּרִיבְיָא. אֵי בְּרִיבְיָא. אֵי בְּרִיבְיָא. *Alius autem ex discipulis ejus dixit ei*] Deest punctum (.) post אֵי בְּרִיבְיָא in Dawk. xxvii. et occurrit post אֵי בְּרִיבְיָא *ei.*

25. אֵי בְּרִיבְיָא. *ut excitarent eum*] Dawk. xxvii. habet verbum non in futuro, sed in præterito, אֵי בְּרִיבְיָא; *excitaverunt eum.*

27. אֵי בְּרִיבְיָא *homines*] Absunt puncta pluralia a Dawk. xxvii. Vide Gram. Harm. Lud. De Dieu, p. 123.

30. {אֵי בְּרִיבְיָא} *grex*] Tam hic quam in sequentibus comm. 31. 32. absunt puncta pluralia a Dawk. xxvii. et Bar-Hebræo; ergo erravit, ni fallor, Ludovicus De Dieu, qui ait {אֵי בְּרִיבְיָא} semper duo gerere puncta, notam pluralis numeri. Vide Gram. Harm. p. 122.

34. } אֲרָם civitas] Hic incipit Cod. Dawk. iii.

## C A P. IX.

1. } לְּ et trajecit et venit] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus legunt, } לְּ et trajecit, venit, omissa copula ׀ secunda.

3. } בָּנָי homines] Absunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.

Ibid. ׀ דִּבְּרוּ dixerunt] Dawk. iii. in benoni, } דִּבְּרוּ dicentes.

4. } יָדָע cognovit] Dawk. iii. uti solet, cum } præfixo, } יָדָע.

Ibid. } דִּבְּרוּ et dixit illis] Post } דִּבְּרוּ illis, sequitur punctum (.) in Dawk. xxvii. et omittuntur puncta pluralia supra vocem sequentem } מַלְּ mala.

5. } מַה } קִלְיָן quid enim facilius est] Dawk. iii. } מַה } קִלְיָן, fœminino genere usurpato.

Ibid. } אֲמַר } אֲמַר } אֲמַר } aut dicere, Surge] Dawk. iii. xxvii. omittunt } אֲמַר } אֲמַר } אֲמַר } præfixum.

8. } בְּנֵי } בְּנֵי } בְּנֵי } filii hominum] Dawk. iii. divifim, } בְּנֵי } בְּנֵי } בְּנֵי }.

13. } לָמַד } לָמַד } לָמַד } discite] Dawk. iii. præfigit }, } לָמַד } : et pro } לָמַד } לָמַד } לָמַד } requiro ego legit, } לָמַד } volo ; pronomine } לָמַד } cum verbo } לָמַד } coalescente.

14. } נִצְוֵנוּ } נִצְוֵנוּ } נִצְוֵנוּ } jejunamus] Dawk. iii. divifim, } נִצְוֵנוּ } נִצְוֵנוּ } נִצְוֵנוּ }.

15. } וְ } וְ } וְ } et tunc] Dawk. iii. } וְ } וְ } וְ } tunc, omisso ׀ et.

16. } אֲשֶׁר } אֲשֶׁר } אֲשֶׁר } affumentum] Dawk. iii. } אֲשֶׁר } אֲשֶׁר } אֲשֶׁר }, transposito ׀, et sic Marc. ii. 21.

Ibid. } אֲשֶׁר } אֲשֶׁר } אֲשֶׁר } veterem] Monet Bar-Hebræus, literam } אֲשֶׁר } efferen-

dam esse vocali Zequopho, ד. i. e. דָּ—et sic in com. 17. sequenti. “Punctati codices,” inquit Schaafius in Lex. “pro דָּ legunt, דָּ; et pro דָּ, habent, דָּ. Crinesius in suo Lexico nostram punctationem expressit.”

16. אולל *auferat*] Bar-Hebræus adjicit א finale.

17. דָּ] Bar-Hebræus, ut supra com. 16. דָּ.

Ibid. אוללו *et utraque*] Defunt puncta pluralia in Dawk. xxvii.

18. דָּ אָמַר אָמַר אָמַר *quum autem hæc loqueretur*] Abest אָמַר hæc a Dawk. iii.

19. אָמַר אָמַר אָמַר *et sequuti sunt eum*] Dawk. iii. אָמַר *et sequutus est eum*, sed perperam, ni fallor:

21. אָמַר אָמַר *vestimentum ejus*] Dawk. iii. xxvii. rejiciunt אָמַר præfixum, et pro אָמַר *tetigero*, Dawk. iii. exhibet אָמַר, pronomine coalescente.

22. אָמַר אָמַר *mulier illa*] Omittitur pronomen אָמַר *illa* in Dawk. iii. neque vox adhibetur in Græco.

27. אָמַר אָמַר *miserere nostri*] Dawk. iii. adjicit אָמַר *Domine mi*.

28. אָמַר אָמַר אָמַר *dicit illis Jesus*] Post אָמַר *Jesus* sequitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

30. אָמַר אָמַר *aperti sunt*] Dawk. xxvii. habet absque אָמַר finali, אָמַר, sed mendose, ni fallor.

Ibid. אָמַר אָמַר אָמַר *et inhibuit eos Jesus*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus habent אָמַר, non אָמַר: Bar-Hebræus quoque in-

ferit }001 post verbum }100. Schaafius monet in Lexico, “hic in Reg. [charact. Syr.] Trost. et Gutb. Editt. esse }100; in Vienn. autem, Tremel. Reg. [charact. Chald.] Plant. 8vo. & 12mo. Parif. min. Hutt. Parif. maj. et Angl. Editt. legi }100.” Verbum }100 rectius videtur.

31. }100 illi] Sic Dawk. iii. et Bar-Hebræus, puncto infra, sed Dawk. xxvii. }100, puncto superne posito.

33. }100 nunquam] Dawk. iii. }100, omisso 0: et male Schaafius reddidit per *quod*, cui respondet }100, quasi esset }100 pro }100.

36. }100 lassè essent] Monet Bar-Hebræus, Nestorianos legere, ut in textu, }100, sed legendum putat, }100, vocali Revotfo in }100. i. e. }100.

## C A P. X.

2. }100 et Andræas] Dawk. iii. }100, omisso 0 ante }100.

3. }100 et Labbæus] Dawk. xxvii. }100, duplici Pethoco.

7. }100 quod appropinquaverit] Dawk. iii. rejicit }100 præfixum.

8. }100 mortuos suscite] Defunt hæc verba in Dawk. iii. xxvii. qua auctoritate ea inseruerit Schaafius, nescio.

9. }100 in crumenis vestris] Dawk. iii. }100.

13. }100 Si non fuerit digna] Dawk. iii. xxvii. }100 }100 Si autem non fuerit digna, inserto }100 autem, omnibus Græcis assentientibus.



16. **inter** **χρηστων**] Dawk. xxvii. vocem legit, punctis pluralibus supra positis.

17. **filiis hominum** **χρηστων**] Dawk. iii. divisim, **χρηστων**.

19. **fitis solliciti** **χρηστων**] Bar-Hebræus **χρηστων** legit, litera L vocali Revotfo notata.

22. **omni homine** **χρηστων**] Dawk. iii. separatim, **χρηστων**.

23. **persequuntur vos** **χρηστων**] Post **χρηστων** vos, sequitur **αυτων** *autem*, in Dawk. iii. xxvii. omnibus Græcis adstipulantibus.

Ibid. **dico** **χρηστων**] Dawk. iii. conjunctim, **χρηστων**.

Ibid. **Israel** **χρηστων**] Dawk. iii. **χρηστων**.

27. **in luminibus** **χρηστων**] Defunt puncta pluralia in Dawk. xxvii.

32. **quisquis** **χρηστων**] Dawk. iii. sejunctim, **χρηστων**.

Ibid. **filiis hominum** **χρηστων**] Dawk. iii. divisim, **χρηστων**.

39. **propter me** **χρηστων**] Dawk. iii. inserto o, **χρηστων**.

41. **qui** **χρηστων**] Dawk. iii. **χρηστων** *Et qui*.

Ibid. **accipit** **χρηστων**] Post hoc verbum sequitur punctum (.) in Dawk. xxvii. bene.

## C A P. XI.

1. **ad docendum et prædicandum** **χρηστων**] Dawk. iii. inverfo ordine, **χρηστων** **ad prædicandum et docendum**.

3. **expectabimus** **χρηστων**] Dawk. iii. xxvii. divisim, **χρηστων**.

9.  $\text{אֲנִי} \text{אֲנִי} \text{אֲנִי}$  *alioqui*] Dawk. iii.  $\text{אֲנִי}$  : et Dawk. xxvii. inferit punctum (.) post  $\text{אֲנִי}$ .

Ibid.  $\text{אֲנִי} \text{אֲנִי} \text{אֲנִי}$  *dico*] Dawk. iii. coalescente pronomine,  $\text{אֲנִי}$ .

10.  $\text{אֲנִי} \text{אֲנִי} \text{אֲנִי}$  *Ipsè enim est de quo*] Dawk. iii. pro  $\text{אֲנִי}$  *ipse* exhibet  $\text{אֲנִי}$  *hic*. Et Dawk. xxvii. legit  $\text{אֲנִי}$  *hic est*, quod melius Græcis respondet. Schaafius supplevit *est*, quum *Italicis* (ut vocant) non illud notaverit.

Ibid.  $\text{אֲנִי} \text{אֲנִי} \text{אֲנִי}$  *mitto*] Dawk. iii. uti solet, conjunctim,  $\text{אֲנִי}$ .

Ibid.  $\text{אֲנִי} \text{אֲנִי} \text{אֲנִי}$  *viam*] Dawk. iii.  $\text{אֲנִי} \text{אֲנִי}$  *viam tuam*, cum Græcis impressis.

11.  $\text{אֲנִי} \text{אֲנִי} \text{אֲנִי}$  *dico*] Dawk. iii.  $\text{אֲנִי}$ .

Ibid.  $\text{אֲנִי} \text{אֲנִי} \text{אֲנִי}$  *inter natos*] Dawk. iii. inferto  $\text{אֲנִי}$ .

17.  $\text{אֲנִי} \text{אֲנִי} \text{אֲנִי}$  *ululavimus*] Sic Bar-Hebræus apponit vocales, sed monet Nestorianos legere,  $\text{אֲנִי}$ , et ita legitur in Dawk. xxvii.

18.  $\text{אֲנִי} \text{אֲנִי} \text{אֲנִי}$  *dæmonium est illi*] Dawk. xxvii. habet  $\text{אֲנִי}$  *in eo*.

19.  $\text{אֲנִי} \text{אֲנִי} \text{אֲנִי}$  *ex operibus suis*) Deest præpositio  $\text{אֲנִי}$  *ex* in Dawk. iii. sed scribæ incuria, ut suspicor.

20.  $\text{אֲנִי} \text{אֲנִי} \text{אֲנִי}$  *in quibus*] Dawk. xxvii. imponit puncta pluralia.

Ibid.  $\text{אֲנִי} \text{אֲנִי} \text{אֲנִי}$  *conversæ fuerant*] Dawk. iii. habet  $\text{אֲנִי}$  in singulari, sed male; forsan scriba exarare voluit in plurali fœm.  $\text{אֲנִי}$ .

22.  $\text{אֲנִי} \text{אֲנִי} \text{אֲנִי}$  *dico*] Dawk. xxvii. conjunctim,  $\text{אֲנִי}$ .

Ibid.  $\text{אֲנִי} \text{אֲנִי} \text{אֲנִי}$  *vobis*] Dawk. xxvii. imponit puncta pluralia tam hic quam in secundo loco.

23.  $\text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \text{exaltata fuisti} \}$  Dawk. iii. abjecto secundo L, habet  $\text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \text{at procul dubio voluit scribere librarius, } \text{לָּלְלָהּ} \text{ } \}$ .

Ibid.  $\text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \text{deprimeris} \}$  Bar-Hebræus habet in fœm.  $\text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \text{et sic legendum putat Ludovicus De Dieu. Vid. Gram. Harm. p. 245.}$

25.  $\text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \text{confiteor} \}$  Dawk. iii. conjunctim,  $\text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \}$ .

Ibid.  $\text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \text{ea} \}$  Bar-Hebræus  $\text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \}$ , in masculino genere.

30.  $\text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \text{jugum meum enim} \}$  Omittitur  $\text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \text{enim} \}$  in Dawk. iii.

## C A P. XII.

6.  $\text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \text{quod major Templo est hic} \}$  Abest punctum (.) post  $\text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \}$  a Dawk. xxvii. et superfluum videtur.

7.  $\text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \text{volo} \}$  Dawk. iii. conjunctim,  $\text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \}$ .

11.  $\text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \text{et si inciderit in foveam} \}$  Bar-Hebræus monet legendum, non  $\text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \text{in benoni, sed } \text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \text{in futuro, } \text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \text{i. e. vocali Revotfo in } \text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \text{et } \text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \text{: et pro } \text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \text{legit, } \text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \text{, } \text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \text{, } \text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \text{i. e. vocali Pethoco in } \text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \text{et Zequopho in } \text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \text{: ita legitur in Dawk. iii. xxvii. et idem valet. Schaafius hanc variationem notat in Lexico, sub voce } \text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \}$ .

12.  $\text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \text{filius hominis} \}$  Dawk. xxvii. conjunctim,  $\text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \}$ .

13.  $\text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \text{manum tuam} \}$  In Dawk. xxvii. aptissime sequitur punctum (.)

18.  $\text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \text{dilectus meus} \}$  Dawk. iii. præponit  $\text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \text{et, } \text{לָּלְלָהּ} \text{ } \{ \text{et dilectus meus.}$

25.  $\text{כִּי יִכְנֹס} cognovit]$  Dawk. iii. pro more,  $\text{כִּי}$ , præfixo  $\text{}$ .
28.  $\text{אֲנִי אֶעְיֹב אֶת הַדְּמוֹנִים} Et si per Spiritum Dei ego ejicio dæmonia]$  Dawk. iii. pronomen  $\text{אֲנִי}$  ego transponit, sic,  $\text{אֲנִי} Et si ego &c.$  Dawk. xxvii. ponit punctum (·) post  $\text{בְּטוֹב}$ , bene.
31.  $\text{אֲנִי אֶדְבַר אֲלֵיכֶם} dico vobis]$  In Dawk. xxvii. post  $\text{אֲלֵיכֶם}$  vobis, sequitur punctum (·), nec inepte.
32.  $\text{אֲנִי אֶרְחֹם} remittetur]$  Bar-Hebræus legit, in Ethpaal,  $\text{אֲנִי}$ .
33.  $\text{אֲנִי אֶרְחֹם} bonos]$  Dawk. xxvii. inferit punctum (·) post  $\text{אֲנִי}$ , et delet puncta post  $\text{אֲנִי} vitiosos$ , et  $\text{אֲנִי} est$ ; haud male.
38.  $\text{אֲנִי} quidam]$  Abfunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.
39.  $\text{אֲנִי} dabitur]$  Dawk. xxvii. omittit  $\text{אֲנִי}$  finale.
42.  $\text{אֲנִי} surget]$  Dawk. xxvii. rejicit  $\text{אֲנִי}$  finale.
43.  $\text{אֲנִי} egreditur]$  Deest  $\text{אֲנִי}$  finale in Dawk. xxvii. sed reperitur in Bar-Hebræo.
45.  $\text{אֲנִי} et ingrediuntur et habitant]$  Dawk. iii. imponit puncta pluralia super  $\text{אֲנִי} habitant$ , et rejicit præfixum,  $\text{אֲנִי} et$ , uti legitur in Græcis.
50.  $\text{אֲנִי} quisquis autem]$  Dawk. iii.  $\text{אֲנִי}$ , sejunctim; et pro  $\text{אֲנִי} autem$  exhibet  $\text{אֲנִי} enim$ , ut reperitur in Græcis. Schaafius habet *enim* in versione, non *autem*, ut in Textu Syriaco.

## C A P. XIII.

3.  $\text{אֲנִי} ad seminandum]$  Dawk. iii. in futuro,  $\text{אֲנִי} ut seminaret.$

5.  $\text{propterea}$ ] Dawk. iii. cum  $\text{o}$  et præfixo,  $\text{et propterea}$ .

6.  $\text{calorem sensit}$ ] Dawk. iii. cum  $\text{c}$  finali,  $\text{}$ .

Ibid.  $\text{exaruit}$ ] Dawk. iii.  $\text{}$ .

8.  $\text{fructus}$ ] Post  $\text{}$  sequitur punctum (.) in Dawk. xxvii. et bene.

12.  $\text{illi enim}$ ] Abest  $\text{enim}$  a Dawk. iii.

13.  $\text{etiam id}$ ] Dawk. iii.  $\text{et id}$ , omisso  $\text{etiam}$ .

15.  $\text{populi hujus}$ ] Post  $\text{hujus}$  sequitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

Ibid.  $\text{et oculos suos}$ ] Dawk. iii. xxvii.  $\text{}$ , omisso  $\text{}$ .

16.  $\text{beati sunt}$ ] Sic Bar-Hebræus; sed Dawk. xxvii. imponit puncta pluralia, atque ita Schaafius in Lexico.

17.  $\text{dico}$ ] Dawk. iii. coalescente pronomine,  $\text{}$ .

Ibid.  $\text{et non viderunt}$ ] Dawk. xxvii. recte habet punctum (.) post  $\text{}$ ,  $\text{viderunt}$ .

21.  $\text{non est illi autem radix in seipso}$ ] Pro  $\text{}$ , in masculino genere, legendum,  $\text{}$ , in fœm. cum Dawk. xxvii.

22.  $\text{et deceptiones}$ ] Absunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.

25.  $\text{homines}$ ] Defunt puncta pluralia in Dawk. xxvii.

Ibid.  $\text{inter}$ ] Dawk. iii.  $\text{}$ .

26.  $\text{protulisset}$ ] Dawk. iii. suo more,  $\text{}$ , cum  $\text{}$  præfixo.

27.  $\text{אָד אִיִּי} et dixerunt illi]$  In Dawk. xxvii. punctum (.) sequitur  $\text{אָד illi}$ , et non inepte.

30.  $\text{אִיִּיִּי} ambo]$  Defunt puncta pluralia in Dawk. xxvii.

Ibid.  $\text{אִיִּיִּי} et ligate]$  Sic Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus; sed pleræque editiones habent in singulari,  $\text{אִיִּי}$ , at male. Vide Schaaf. Var. Lectt.

Ibid.  $\text{אִיִּיִּי} fasciculos]$  Dawk. iii. omisso  $\text{אִיִּי}$ ,  $\text{אִיִּיִּי}$ . Et Dawk. xxvii. pro  $\text{אִיִּיִּי}$ , *ut comburantur*, habet,  $\text{אִיִּיִּי}$ , absque  $\text{אִיִּי}$ .

32.  $\text{אִיִּיִּי} seminum]$  Post hanc vocem apponitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

Ibid.  $\text{אִיִּיִּי} excrevit]$  Dawk. xxvii. habet punctum (:) post hoc verbum, bene.

Ibid.  $\text{אִיִּיִּי} niduletur]$  Bar-Hebræus legit,  $\text{אִיִּיִּי}$ , vocali Revotfo in L, et cum  $\text{אִיִּי}$  finali.

33. Post  $\text{אִיִּיִּי} cælorum]$  Pro puncto (.) Dawk. xxvii. exhibet (:) )

39.  $\text{אִיִּיִּי} messorum autem Angeli]$  Deest  $\text{אִיִּי}$  *autem* in Dawk. iii.

40.  $\text{אִיִּיִּי}$  ] Errore Typographi, pro  $\text{אִיִּיִּי}$ , *igni*, nam ita se habet in Dawk. iii. xxvii.

46.  $\text{אִיִּיִּי} erat ei]$  Deest  $\text{אִיִּי}$  *ei* in Dawk. iii. sed incuria scribæ, uti suspicor.

47.  $\text{אִיִּיִּי} omni]$  Dawk. iii. pro more, cum  $\text{אִיִּי}$ ,  $\text{אִיִּיִּי}$ .

Ibid.  $\text{אִיִּיִּי} congregavit]$  Bar-Hebræus,  $\text{אִיִּיִּי}$ , i. e. cum vocali Revotfo in  $\text{אִיִּי}$ .

51.  $\text{דָּבַר} \} \text{dixit}$ ] Dawk. xxvii. in benoni,  $\text{דָּבַר} \} \text{dicit}$ .  
 Ibid.  $\text{כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה} \text{ omnia hæc}$ ] Dawk. iii.  $\text{כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה}$   
*hæc omnia, uti est in Græcis.*
52.  $\text{וְהָיָה לְעוֹלָם} \text{ qui edoctus est}$ ] Dawk. iii.  $\text{וְהָיָה לְעוֹלָם}$ , secundo L  
 rejecto.
53.  $\text{וְכִי מָלַךְ יֵשׁוּעַ מֵעַתָּה} \text{ finiisset Jesus parabolas has}$ ] Dawk. iii.  $\text{וְכִי מָלַךְ יֵשׁוּעַ}$   
*finiisset parabolas has Jesus.*
54.  $\text{וְהָיָה לְעוֹלָם} \text{ ut mirarentur}$ ] Dawk. iii.  $\text{וְהָיָה לְעוֹלָם}$ , quod  
 idem valet.
56.  $\text{וְכִי מָלַךְ יֵשׁוּעַ מֵעַתָּה} \text{ Unde huic hæc omnia}$ ] Dawk. iii. a primâ manu sic,  $\text{וְכִי מָלַךְ יֵשׁוּעַ}$   
*quomodo huic igitur omnia ; sed manu recentiori inter lineas post וְכִי*  
*igitur exarantur hæc, וְכִי מָלַךְ יֵשׁוּעַ huic hæc, quæ sensui omnino*  
*necessaria videntur.*
57.  $\text{וְכִי מָלַךְ יֵשׁוּעַ} \text{ nisi}$ ] Abest  $\text{וְכִי}$  a Dawk. iii.

## C A P. XIV.

3.  $\text{וְכִי מָלַךְ יֵשׁוּעַ} \text{ ille autem}$ ] Dawk. xxvii. pro  $\text{וְכִי מָלַךְ יֵשׁוּעַ}$  ille habet  $\text{וְכִי מָלַךְ יֵשׁוּעַ}$  ipse ;  
 et Dawk. iii. pro  $\text{וְכִי מָלַךְ יֵשׁוּעַ}$  autem habet  $\text{וְכִי מָלַךְ יֵשׁוּעַ}$  enim, quæ lectio magis  
 idonea videtur.
6.  $\text{וְכִי מָלַךְ יֵשׁוּעַ} \text{ quum esset}$ ] Dawk. iii.  $\text{וְכִי מָלַךְ יֵשׁוּעַ}$ .
7.  $\text{וְכִי מָלַךְ יֵשׁוּעַ} \text{ juravit}$ ] Dawk. iii. uti solet, cum  $\text{וְכִי}$  præfixo,  $\text{וְכִי מָלַךְ יֵשׁוּעַ}$ .
15.  $\text{וְכִי מָלַךְ יֵשׁוּעַ} \text{ turbas hominum}$ ] Dawk. xxvii. abjicit puncta  
 pluralia a voce  $\text{וְכִי מָלַךְ יֵשׁוּעַ}$  tam hic quam in versiculo 21.

19. ⲛⲓⲛⲟⲩⲉ ⲛⲁⲛⲉⲥ *quinque panes*] Dawk. xxvii. imponit puncta pluralia in vocem ⲛⲁⲛⲉⲥ *panes*, et bene; omittebantur forsan incuria Typographi.

21. ⲛⲁⲛⲉⲥ *homines*] Absunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.

22. ⲉⲩⲉ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁⲛⲉⲥ *dum ipse dimitteret*] Dawk. iii. xxvii. omisso ⲉⲩⲉ *ipse*, legunt, ⲉⲩⲉ ⲛⲁⲛⲉⲥ *dum dimitteret*.

35. ⲛⲁⲛⲉⲥ *viri*] Dawk. xxvii. non imponit puncta pluralia.

## C A P. XV.

6. ⲉⲩⲉ ⲛⲁⲛⲉⲥ *traditionem vestram*] Pro affixo ⲉⲩⲉ, Dawk. iii. habet ⲛⲁⲛⲉⲥ.

8. Post ⲉⲩⲉ *me*, in Dawk. xxvii. sequitur punctum (.), et apertissime.

12. ⲉⲩⲉ ⲛⲁⲛⲉⲥ *tunc accesserunt discipuli ejus*] Post ⲉⲩⲉ *accesserunt*, Dawk. iii. inferit ⲉⲩⲉ *ad eum*.

13. ⲉⲩⲉ ⲛⲁⲛⲉⲥ *eradicabitur*] Bar-Hebræus legit, cum ⲉ finali, ⲉⲩⲉ ⲛⲁⲛⲉⲥ in fœminino genere.

14. ⲉⲩⲉ ⲛⲁⲛⲉⲥ *ambo*] Dawk. xxvii. rejicit puncta pluralia.

19. ⲛⲁⲛⲉⲥ *cogitationes*] Dawk. iii. ⲛⲁⲛⲉⲥ, sed mendose, uti suspicor.

20. ⲉⲩⲉ ⲛⲁⲛⲉⲥ *si quis autem*] In Bar-Hebræo legitur, inverso ordine, ⲉⲩⲉ ⲛⲁⲛⲉⲥ *si autem quis*.

21. ⲉⲩⲉ ⲛⲁⲛⲉⲥ *in confinium*] Bar-Hebræus legit, punctis pluralibus, ⲉⲩⲉ ⲛⲁⲛⲉⲥ *in confinia*; ut reperitur in Græcis.

24. ⲉⲩⲉ ⲛⲁⲛⲉⲥ *Israel*] Dawk. iii. pro more, ⲉⲩⲉ ⲛⲁⲛⲉⲥ.



26.  $\text{אָמַרְתָּ אֵלַי} \text{ } \text{אֵלַי} \text{ } \text{אֵלַי}$  *Ait illi Jēsus*] Omittitur  $\text{אָמַרְתָּ}$  *Jēsus*, in Dawk. iii. assentientibus omnibus fere Græcis.

27.  $\text{אֵלַי} \text{ } \text{אֵלַי} \text{ } \text{אֵלַי}$  *comedunt de micis*] Omittitur  $\text{אֵלַי}$  *de* in Bar-Hebræo.

28.  $\text{אֵלַי} \text{ } \text{אֵלַי} \text{ } \text{אֵלַי}$  *vis*] In Dawk. iii. pronomen coalescit, hoc modo,  $\text{אֵלַי}$ .

Ibid.  $\text{אֵלַי} \text{ } \text{אֵלַי}$  *et sanata est*] Post  $\text{אֵלַי}$  omittitur punctum (.), quod revera supervacaneum est.

30.  $\text{אֵלַי} \text{ } \text{אֵלַי}$  *et alii multi*] Dawk. xxvii. imponit puncta pluralia super vocem  $\text{אֵלַי}$  *multi*, et aptissime.

33.  $\text{אֵלַי} \text{ } \text{אֵלַי}$  *unde essent nobis*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus rejiciunt  $\text{אֵלַי}$  *essent*, quod et Græci non agnoscunt.

Ibid.  $\text{אֵלַי}$  *universam*] Dawk. iii.  $\text{אֵלַי}$ , inferto  $\text{אֵלַי}$ , pro more.

38. Post  $\text{אֵלַי}$  *qui comederant*] Sequitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

## C A P. XVI.

2.  $\text{אֵלַי}$  *serenitas*] In Dawk. xxvii. litera  $\text{אֵלַי}$  notatur vocali Zequopho,  $\text{אֵלַי}$ , et sic invenitur in editt. Tremell. Regia, Hutter. Trost. testante Schaafio in Var. Lectt.

3.  $\text{אֵלַי} \text{ } \text{אֵלַי}$  *nostis*] Bar-Hebræus legit, conjunctim,  $\text{אֵלַי}$ .

4.  $\text{אֵלַי}$  *nisi*] Deest  $\text{אֵלַי}$  in Dawk. iii. xxvii.

7.  $\text{אֵלַי}$  *ipsi*] Dawk. xxvii.  $\text{אֵלַי}$  *illi*, puncto supra posito.

8.  $\text{אֵלַי}$  *cognovit*] Dawk. iii. uti solet,  $\text{אֵלַי}$ , } præfixo.

Ibid.  $\text{ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$  *cogitatis*] Bar-Hebræus,  $\text{ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$ , coalescente pronomine.

9.  $\text{ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$  *memores estis*] Bar-Hebræus, conjunctim,  $\text{ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$ . Et mox post  $\text{ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$  pro (.) Dawk. xxvii. habet (.)

13. Post  $\text{ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$  *Philippi*, pro (.) usurpatur (.) in Dawk. xxvii.

Ibid.  $\text{ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$  *homines*] Absunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.

14. Pro  $\text{ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$  *ipsi* Dawk. xxvii. legit,  $\text{ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$  *illi*, puncto supra posito.

Ibid.  $\text{ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$  *Johannes*] Abest præfixum  $\text{ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$  a Dawk. iii.

17.  $\text{ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$  *Jonæ*] In Bar-Hebræo legitur hoc modo,  $\text{ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$ .

18.  $\text{ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$  *quod tu es Cephas*] Bar-Hebræus, pro  $\text{ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$ , legit,  $\text{ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$ ,  $\text{ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$  præfixo, sed præstat  $\text{ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$ , me quidem iudice.

19.  $\text{ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$  *in terra*] Post  $\text{ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$  occurrit punctum (.) in Dawk. xxvii. et recte.

22.  $\text{ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$  *et dixit*] In Dawk. xxvii. postponitur punctum (.) et pro  $\text{ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$  *et dixit*, legitur,  $\text{ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$  *et dicit*.

25.  $\text{ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$  *propter me*] Pro  $\text{ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$  Dawk. iii. habet,  $\text{ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$ , inferto  $\text{ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$ .

26.  $\text{ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$  *si mundum univsum*] Dawk. iii.  $\text{ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$  *si univsum mundum*.

## C A P. XVII.

4.  $\text{ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$  *vis*] Dawk. iii. conjunctim,  $\text{ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܬܗܘܢ}$ .

4.  $\text{מִדְּבַר הַמִּזְבֵּחַ}$  *tabernacula*] Sic Bar-Hebræus, et Dawk. xxvii. puncto (.) postposito, non inepte; at Dawk. iii. exhibet  $\text{מִדְּבַר}$ , omisso secundo  $\text{ה}$ .

9.  $\text{וַיֹּסֵף אֵלָיו} \text{ } \text{וַיֹּסֵף אֵלָיו}$  *et dixit illis*] In Dawk. iii. omittitur  $\text{וַיֹּסֵף}$  *illis*.

11.  $\text{וַיֹּסֵף אֵלָיו} \text{ } \text{וַיֹּסֵף אֵלָיו}$  *et dixit illis*] Deest  $\text{וַיֹּסֵף}$  *illis* in Dawk. iii.

12.  $\text{וַיֹּסֵף אֵלָיו} \text{ } \text{וַיֹּסֵף אֵלָיו}$  *dico*] Dawk. iii. pro more, conjunctim,  $\text{וַיֹּסֵף}$ .

14.  $\text{וַיֹּסֵף אֵלָיו} \text{ } \text{וַיֹּסֵף אֵלָיו}$  *turbam*] Dawk. iii.  $\text{וַיֹּסֵף}$  *turbas*.

15.  $\text{וַיֹּסֵף אֵלָיו} \text{ } \text{וַיֹּסֵף אֵלָיו}$  *lunaticus*] Bar-Hebræus habet puncta pluralia supra vocem  $\text{וַיֹּסֵף}$ .

Ibid.  $\text{וַיֹּסֵף אֵלָיו} \text{ } \text{וַיֹּסֵף אֵלָיו}$  *afficitur*] Post  $\text{וַיֹּסֵף}$  sequitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

Ibid.  $\text{וַיֹּסֵף אֵלָיו} \text{ } \text{וַיֹּסֵף אֵלָיו}$  *in aquam*] Dawk. iii. xxvii. imponunt puncta pluralia, quæ incuria Typographi omittuntur. Nempe vox in plurali solum usurpatur. Vide Gram. De Dieu, p. 122.

17.  $\text{וַיֹּסֵף אֵלָיו} \text{ } \text{וַיֹּסֵף אֵלָיו}$  *apud vos*] Sic Dawk. xxvii. Sed Dawk. iii. habet  $\text{וַיֹּסֵף אֵלָיו}$  *vobiscum*, ut Græci exhibent.

18.  $\text{וַיֹּסֵף אֵלָיו} \text{ } \text{וַיֹּסֵף אֵלָיו}$  *puer*] Dawk. iii. adjicit  $\text{וַיֹּסֵף}$  *ille*.

22.  $\text{וַיֹּסֵף אֵלָיו} \text{ } \text{וַיֹּסֵף אֵלָיו}$  *filiorum hominis*] Dawk. iii. separatim,  $\text{וַיֹּסֵף}$ .

24.  $\text{וַיֹּסֵף אֵלָיו} \text{ } \text{וַיֹּסֵף אֵלָיו}$  *binas drachmas*] Vox  $\text{וַיֹּסֵף}$  *binas* repetitur in Dawk. iii. xxvii. et in Bar-Hebræo; at puncta pluralia omittuntur in Dawk. xxvii. et Bar-Hebræo, tam hic quam in fine commatis.

25.  $\text{וַיֹּסֵף אֵלָיו} \text{ } \text{וַיֹּסֵף אֵלָיו}$  *reges*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus adjiciunt affixum  $\text{וַיֹּסֵף}$ .

26.  $\text{וַיֹּסֵף אֵלָיו} \text{ } \text{וַיֹּסֵף אֵלָיו}$  *dicit illi Jesus*] Abest  $\text{וַיֹּסֵף}$  *illi* a Dawk. iii.

27. }<sup>7</sup> }<sup>7</sup> *staterem*] Dawk. iii. }<sup>7</sup> }<sup>7</sup>, infetto .  
 Ibid. }<sup>7</sup> }<sup>7</sup> *et offer*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, }<sup>7</sup> }<sup>7</sup>,  
*et da*, uti est in Græcis.

## C A P XVIII.

1. }<sup>7</sup> }<sup>7</sup> *et dixerunt*] Dawk. iii. addit }<sup>7</sup> }<sup>7</sup> *ei*.  
 3. }<sup>7</sup> }<sup>7</sup> *nisi*] Dawk. iii. }<sup>7</sup> }<sup>7</sup>.  
 4. }<sup>7</sup> }<sup>7</sup> *maximus*] Dawk. iii. exhibet formam Emphaticam, }<sup>7</sup> }<sup>7</sup>.  
 5. }<sup>7</sup> }<sup>7</sup> *qui recipiet*] Sic Dawk. xxvii. Sed Dawk. iii. in  
 benoni, }<sup>7</sup> }<sup>7</sup>.  
 Ibid. }<sup>7</sup> }<sup>7</sup> *me recipit*] Abeft }<sup>7</sup> }<sup>7</sup> a Dawk. iii.  
 7. }<sup>7</sup> }<sup>7</sup> *necessè est*] Bar-Hebræus, }<sup>7</sup> }<sup>7</sup>.  
 8. }<sup>7</sup> }<sup>7</sup> *enim*] In Dawk. iii. abjicitur }<sup>7</sup> }<sup>7</sup> *enim*; nec Græci  
 hanc vocem agnoscunt.  
 Ibid. }<sup>7</sup> }<sup>7</sup> *ambæ—ambo*] Omittuntur puncta pluralia in  
 Dawk. xxvii.  
 Ibid. }<sup>7</sup> }<sup>7</sup> *ruas*] Dawk. iii. }<sup>7</sup> }<sup>7</sup> *et ruas*.  
 9. }<sup>7</sup> }<sup>7</sup> *oculo*] Dawk. iii. }<sup>7</sup> }<sup>7</sup> *oculo tuo*.  
 Ibid. }<sup>7</sup> }<sup>7</sup> *duo*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.  
 10. }<sup>7</sup> }<sup>7</sup> *angeli eorum*] Post }<sup>7</sup> }<sup>7</sup> additur,  
 }<sup>7</sup> }<sup>7</sup> *in cælis* in Dawk. iii. ut Græci exhibent.  
 Ibid. }<sup>7</sup> }<sup>7</sup> *omni tempore*] Dawk. iii. divisim, }<sup>7</sup> }<sup>7</sup>.  
 14. }<sup>7</sup> }<sup>7</sup> *non est*] Dawk. iii. xxvii. }<sup>7</sup> }<sup>7</sup>.  
 Ibid. }<sup>7</sup> }<sup>7</sup> *istis pusillis*] Dawk. iii. inverso ordine,  
 }<sup>7</sup> }<sup>7</sup> *pusillis istis*, ut in Græcis.

15.  $\text{אָרְבִּי}$  *frater tuus*] Dawk. xxvii. ponit punctum (.) post  $\text{אָרְבִּי}$ , et non inepte.

Ibid.  $\text{לִבְרִית}$  *lucratus es*] Dawk. iii. præfigit  $\text{}$ ,  $\text{לִבְרִית}$ .

16.  $\text{אֲנִי}$  *et si non*] Dawk. iii.  $\text{אֲנִי}$ .

Ibid.  $\text{אֲנִי}$  *duorum*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.

17.  $\text{אֲנִי}$  *etiam non*] Dawk. xxvii. conjunctim,  $\text{אֲנִי}$ , bis in hoc commate.

18.  $\text{אֲנִי}$  *dico*] Dawk. iii.  $\text{אֲנִי}$ .

19.  $\text{אֲנִי}$  *dico*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{אֲנִי}$ .

Ibid.  $\text{אֲנִי}$  *duo*] Absunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.

Ibid.  $\text{אֲנִי}$  *omni re*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus,  $\text{אֲנִי}$  *de omni re*, addita præpositione,  $\text{אֲנִי}$  *de*, ut in Græcis.

20.  $\text{אֲנִי}$  *duo*] Dawk. xxvii. abjicit puncta pluralia.

21.  $\text{אֲנִי}$  *peccaverit*] Dawk. iii. xxvii. in futuro,  $\text{אֲנִי}$ .

22.  $\text{אֲנִי}$  *usque ad septem*] Bar-Hebræus,  $\text{אֲנִי}$  *usque ad septem vices*.

Ibid.  $\text{אֲנִי}$  *septuaginta*] Dawk. iii. habet puncta pluralia,  $\text{אֲנִי}$ . Bar-Hebræus,  $\text{אֲנִי}$ .

23.  $\text{אֲנִי}$  *propterea*] Dawk. iii.  $\text{אֲנִי}$ .

25.  $\text{אֲנִי}$  *non esset*] Abest  $\text{אֲנִי}$  a Dawk. iii.

27.  $\text{אֲנִי}$  *et absolvit eum*] Post  $\text{אֲנִי}$  sequitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

28.  $\text{אֲנִי}$  *de confervis suis*] Defunt puncta pluralia in Dawk. xxvii.

29.  $\text{רוגאב עומ} \text{ דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא}$  *rogat eum, et dicit*] Post  $\text{דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא}$  *et dicit*, inferit Dawk. iii.  $\text{דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא}$  *ei*: et verba  $\text{דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא}$  in Dawk. iii. xxvii. leguntur in præterito,  $\text{דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא}$  *rogavit—et dixit*; et sic ea reddidit Schaaftius.

Ibid.  $\text{דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא}$  *et omnia solvam tibi*] In Dawk. iii. xxvii. omittuntur  $\text{דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא}$  *omnia*, et sic legitur,  $\text{דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא}$  *et solvam tibi*.

30.  $\text{דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא}$  *id quod debebat sibi*] Dawk. iii.  $\text{דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא}$ .

31.  $\text{דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא}$  *quicquid*] Abest  $\text{דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא}$  a Dawk. iii.

32.  $\text{דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא}$ ] Punctum super  $\text{דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא}$  incuria Typographi omiffum est, sed reperitur in Dawk. iii. xxvii.

33.  $\text{דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא}$  *nonne oportuiffet ut tu gratiosus effes confervo tuo, quemadmodum &c.*] Dawk. iii.  $\text{דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא}$  *nonne oportuiffet ut etiam tu &c*, omiffio  $\text{דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא}$ , et insertis  $\text{דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא}$  *etiam tu*, post  $\text{דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא}$ : porro punctum (.) post  $\text{דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא}$  tollitur, et postponitur  $\text{דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא}$  *confervo tuo*, et bene. Bar-Hebræus quoque legit,  $\text{דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא}$ , *etiam tu &c*, cui lectioni Græci adstipulantur.

Ibid.  $\text{דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא}$  *gratiosus fui tibi*] Bar-Hebræus,  $\text{דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא}$ , cum vocali Zequopho in  $\text{דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא}$ .

34.  $\text{דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא}$  *quicquid*] Dawk. iii. conjunctim,  $\text{דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא}$ .

35.  $\text{דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא}$  *fi non*] Dawk. iii.  $\text{דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא}$ . Post hanc vocem deficit codex usque ad voces  $\text{דא} \text{ רוגאב} \text{ עומ} \text{ דא}$  *unus Deus*, Cap. xix. 17.

## C A P. XIX.

3.  $\text{جِئْلًا}$  occasione] Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus,  $\text{جِئْلًا}$  omisso primo  $\text{د}$ .

5.  $\text{ٲٲٲٲٲٲ}$  ambo] Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus rejiciunt puncta pluralia tam hic quam in commate sequenti.

8.  $\text{دِئِئ}$  dixit] Dawk. xxvii. in benoni,  $\text{دِئِئ}$  dicit.

10.  $\text{ٲٲٲٲ}$  inter] Dawk. xxvii. exhibet puncta pluralia.

18.  $\text{ٲٲٲٲ}$  non occides] Dawk. iii.  $\text{ٲٲ}$ , omisso  $\text{ٲ}$ ,

19.  $\text{ٲٲٲٲ}$  et, honora] Dawk. iii.  $\text{ٲٲٲ}$ , absque  $\text{ٲ}$  et, quod Græci etiam rejiciunt.

21.  $\text{ٲٲٲ}$  vis] Dawk. iii.  $\text{ٲٲٲ}$ , coalescente pronomine.

23.  $\text{ٲٲٲٲٲٲٲٲ}$  regnum cælorum] Dawk. iii. retinet formam Emphaticam,  $\text{ٲٲٲٲٲٲٲٲ}$ .

24.  $\text{ٲٲٲٲ}$  intrare] Bar-Hebræus legit,  $\text{ٲٲٲٲ}$  ut intret.

Ibid.  $\text{ٲٲٲٲ}$   $\text{ٲٲٲٲ}$   $\text{ٲٲٲٲ}$  quam dives ut intret] Deest  $\text{ٲٲٲٲ}$  ut intret, in Dawk. iii.

26.  $\text{ٲٲٲٲٲٲٲٲ}$  filios hominum] Dawk. iii. divisim,  $\text{ٲٲٲٲ}$ .

Ibid.  $\text{ٲٲٲٲٲٲٲٲ}$  omnia] Dawk. xxvii. sejunctim,  $\text{ٲٲٲٲٲٲٲٲ}$ , et sic etiam legitur in Dawk. iii. xxvii. in commate sequenti.

28.  $\text{ٲٲٲٲ}$  dico] Dawk. iii. ut alibi passim,  $\text{ٲٲٲٲ}$ : et post  $\text{ٲٲٲٲٲٲٲٲ}$ , *seculo novo*, punctum (.) inferitur.

Ibid.  $\text{ٲٲٲٲٲٲٲٲ}$  thronum] Dawk. iii.  $\text{ٲٲٲٲٲٲٲٲ}$ .

29.  $\text{ٲٲٲٲ}$  quisquis] Dawk. xxvii. conjunctim,  $\text{ٲٲٲٲٲٲٲٲ}$ .

## C A P. XX.

4.  $\text{וַיֹּדֶעַת} \text{ et dixit}$ ] Dawk. iii. habet in benoni,  $\text{וַיֹּדֶעַת}$  *dicit*, et rejicit præfixum  $\text{ו}$  *et*.

Ibid.  $\text{לְחַמְצוֹת} \text{ ad vineam}$ ] In Dawk. xxvii. post  $\text{לְחַמְצוֹת}$  sequitur punctum ( $\cdot$ )

5.  $\text{וְהָיָה} \text{ et nona}$ ] Dawk. iii. habet puncta pluralia. Et post  $\text{וְהָיָה}$ , *similiter*, pro puncto ( $\cdot$ ) Dawk. xxvii. adhibet ( $\cdot$ ) quod melius videtur.

6.  $\text{וְהָיָה} \text{ et circiter}$ ] Dawk. iii.  $\text{וְהָיָה}$ , omisso  $\text{ו}$ . Et pro  $\text{וְהָיָה}$  *alios*, exhibet  $\text{וְהָיָה}$ , absque primo  $\text{ו}$ , et sic frequentissime.

7.  $\text{וְהָיָה} \text{ Ite quoque}$ ] Dawk. iii.  $\text{וְהָיָה}$ , cum  $\text{ו}$  præfixo.

8.  $\text{וְהָיָה} \text{ quum esset}$ ] Bar-Hebræus præfigit  $\text{ו}$  *et*.

Ibid.  $\text{וְהָיָה} \text{ æconomo suo}$ ] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, disjunctim,  $\text{וְהָיָה}$ .

Ibid.  $\text{וְהָיָה} \text{ operarios}$ ] Dawk. iii. xxvii.  $\text{וְהָיָה}$ , rejecto  $\text{ו}$ , sed perperam, ni fallor.

14.  $\text{וְהָיָה} \text{ et sic in commate sequenti}$ .

16.  $\text{וְהָיָה} \text{ multi sunt vocati}$ ] Omittuntur puncta pluralia super vocem  $\text{וְהָיָה}$  in Dawk. xxvii. et post  $\text{וְהָיָה}$ , *sunt*, inferitur  $\text{וְהָיָה}$  *enim* in Dawk. iii. et xxvii. i. e. *multi enim &c.*

17.  $\text{וְהָיָה} \text{ autem}$ ] Dawk. iii. habet  $\text{וְהָיָה}$  *enim*, at præstat  $\text{וְהָיָה}$  *autem*.

Ibid.  $\text{וְהָיָה} \text{ privatim}$ ] Bar-Hebræus imponit puncta pluralia.



18. *ascendimus*] Dawk. iii. uti solet, conjunctim, *ascendimus*.

20. *et adoravit eum*] Defunt hæc in Dawk. iii.

22. *futurus sum*] Abest *א* a Dawk. iii. xxvii.

Ibid. *possimus*] Dawk. iii. *א*, at Dawk. xxvii. *א*.

23. *ut dem*] Dawk. iii. exhibet infinitivum, *א*, cui Schaafius in Lex. apposuit vocalem Pethoco supra L, *א*.

24. *quum autem audivissent*] Bar-Hebræus abjicit *א* *autem*.

26. *non autem sic*] Deest *א* *autem* in Dawk. iii.

Ibid. *esse magnus*] Post *א* sequitur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

27. *et qui vult inter vos*] Abest *א* *inter vos* a Dawk. iii.

29. *turba multa*] Omittuntur puncta pluralia supra vocem *א*, *multa*, in Dawk. iii. xxvii. et analogia Grammatices ea respuit.

30. *viam*] Dawk. iii. *א*, rejecto *ו*, sed inusitatio est hæc scribendi ratio.

34. *oculos eorum*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus imponunt puncta pluralia, tam hic quam in vocem sequentem, *א*, et sic analogia Grammatices postulat.

Ibid. *aperti sunt*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus exhibent fœmininum genus, cum *א* finali et punctis pluralibus,

ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ. Nomen ⲕⲁⲓ *oculus*, inquit Schaafius in Lex. sæpius est fœmininum.

## C A P. XXI.

1. ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ] *et venisset in Bethphage*] Dawk. iii. rejicit ⲟ *et* præfixum; et pro ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ habet ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ.

Ibid. ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ] Dawk. xxvii. omittit puncta pluralia.

2. ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ] *in villam istam quæ contra vos*] Bar-Hebræus, ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ] *in villam quæ contra vos*, omisso ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ *istam*, Græcis consentientibus. Dawk. iii. pro ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ, exhibet, ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ.

3. ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ] *necessarii sint*] Bar-Hebræus legit, in singulari numero, ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ] *necessaria fit*, nempe *asina*.

4. ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ] *hoc autem totum quod factum est*] Dawk. iii. ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ] *hoc autem factum est*, cum pluribus Græcis.

6. ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ] *illis*] Dawk. iii. ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ, quod idem valet.

12. ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ] *illos*] Dawk. iii. omittit ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ.

13. ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ] *et dixit*] Dawk. iii. rejicit ⲟ *et* præfixum, et exhibet verbum in benoni, ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ] *dicit*.

14. ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ] *claudi*] Dawk. iii. ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ, quod idem valet. Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus, ut in Textu, omiffis punctis pluralibus.

15. ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ. Vide Schaafii Lex. in voc. ⲓⲗⲁⲩⲧⲏⲥ.

16. *למעולם unquam*] Dawk. iii. *divifim*, *למעולם*, et sic in Textu Schaafiano legitur, commate 42.

17. *והיאצא et exiit*] Deest *והיאצא* post *והיאצא* in Dawk. iii.

20. *היאצא ficus*] Dawk. iii. *היאצא* *ficus illa*.

21. *היאצא fuerit*] Dawk. iii. præponit *והיאצא* *et*.

23. *היאצא dum doceret*] Dawk. iii. inferit *היאצא*, in templo.

24. *היאצא dicam*] Dawk. iii. pro more, conjunctim, *היאצא*.

25. *היאצא baptifmus*] Dawk. iii. absque affixo, habet *היאצא*, et rejicit particulam *והיאצא*: quæ reperitur tamen in Dawk. xxvii. et Bar-Hebræo.

Ibid. *היאצא filis hominum*] Dawk. iii. xxvii. disjunctis vocibus, *היאצא*: et pro *היאצא* Dawk. xxvii. exhibet *היאצא*, puncto supra posito.

Ibid. *והיאצא propter*] Dawk. iii. xxvii. *והיאצא* *et propter*, præfixo *והיאצא* *et*.

26. *היאצא metuimus*] Dawk. xxvii. *היאצא*, pronomine disjuncto.

27. *היאצא novimus*] Dawk. iii. *היאצא*: et mox pro *היאצא* exhibet *היאצא*.

28. *היאצא erat*] Dawk. iii. *היאצא* in plurali, et ita Grammatices analogia postulat. Vide Schaaf. Lex. in *היאצא*, et Matth. xxii. 25.

29. *היאצא volo*] Dawk. iii. *היאצא*, et mox pro *היאצא* *postea*, exhibet *היאצא*, omisso *והיאצא*, sed vitiose, ni fallor.

30.  $\text{ܐܝܠܠܗܘܢ}$  *ille autem*] Dawk. iii.  $\text{ܐܝܠܗܘܢ}$ , puncto supra posito.
31.  $\text{ܠܕܘܘܒܘܫܐ}$  *duobus*] Rejiciuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii. et post  $\text{ܘܦܝܣܘܫܐ}$  *Jesus*, sequitur punctum (.).
36.  $\text{ܟܝܢܐܢܗܘܢ ܟܝܢܐܢܗܘܢ}$  *servos alios*] Dawk. iii. ordine mutato,  $\text{ܟܝܢܐܢܗܘܢ}$  *alios servos*.
- Ibid.  $\text{ܟܝܢܐܢܗܘܢ ܟܝܢܐܢܗܘܢ}$  *qui plures*] Dawk. xxvii. omittit puncta pluralia.
38.  $\text{ܘܟܝܢܐܢܗܘܢ ܘܟܝܢܐܢܗܘܢ}$  *vidissent*] Sic Dawk. xxvii. at Dawk. iii.  $\text{ܘܟܝܢܐܢܗܘܢ}$ , cum duplici  $\text{ܘ}$ .
- Ibid.  $\text{ܟܝܢܐܢܗܘܢ}$  *hæres*] In Dawk. xxvii. post  $\text{ܟܝܢܐܢܗܘܢ}$  sequitur punctum (.).
41.  $\text{ܘܟܝܢܐܢܗܘܢ ܟܝܢܐܢܗܘܢ}$  *locabit aliis*] Dawk. iii. xxvii. adjiciunt  $\text{ܟܝܢܐܢܗܘܢ}$  *cultoribus*, quod et Schaafius in versione retinuit. Forsan  $\text{ܟܝܢܐܢܗܘܢ}$  *cultoribus* e Textu Syriaco incuria Typographi excidit.
- Ibid.  $\text{ܟܝܢܐܢܗܘܢ ܟܝܢܐܢܗܘܢ}$  *temporibus suis*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{ܟܝܢܐܢܗܘܢ}$  *tempore suo*, rejecto  $\text{ܟܝܢܐܢܗܘܢ}$ .
44.  $\text{ܘܟܝܢܐܢܗܘܢ ܟܝܢܐܢܗܘܢ}$  *ceciderit*] Bar-Hebræus habet verbum in fœm.  $\text{ܟܝܢܐܢܗܘܢ}$ .
46.  $\text{ܟܝܢܐܢܗܘܢ ܟܝܢܐܢܗܘܢ}$  *a turba*] Dawk. iii.  $\text{ܟܝܢܐܢܗܘܢ}$  *a turbis*.

## C A P XXII.

5.  $\text{ܐܝܠܠܗܘܢ}$  *ipſi*] Dawk. xxvii.  $\text{ܐܝܠܗܘܢ}$  *illi*, cum puncto superno.
- Ibid.  $\text{ܟܝܢܐܢܗܘܢ ܟܝܢܐܢܗܘܢ}$  *negotiationem suam*] Dawk. iii.  $\text{ܟܝܢܐܢܗܘܢ ܟܝܢܐܢܗܘܢ}$ , absque  $\text{ܟܝܢܐܢܗܘܢ}$  in medio.
14.  $\text{ܟܝܢܐܢܗܘܢ ܟܝܢܐܢܗܘܢ}$  *multi*] Dawk. xxvii. rejicit puncta pluralia.
15.  $\text{ܟܝܢܐܢܗܘܢ ܟܝܢܐܢܗܘܢ}$  *ceperunt*] Dawk. iii.  $\text{ܟܝܢܐܢܗܘܢ ܟܝܢܐܢܗܘܢ}$ , præfixo  $\text{ܟܝܢܐܢܗܘܢ}$  *et*.
16.  $\text{ܟܝܢܐܢܗܘܢ ܟܝܢܐܢܗܘܢ}$  *novimus*] Dawk. xxvii. divisim,  $\text{ܟܝܢܐܢܗܘܢ ܟܝܢܐܢܗܘܢ}$ .

16.  $\text{בְּנֵי אָדָם}$  *hominum*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

17.  $\text{לִיְהוֹדוֹתָא דְּכִסְרָא}$  *Licetne dare pecuniam capitationis Cæsari, necne?*] Defunt hæc verba in Tremellio, sed extant omnia in Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo.

18.  $\text{וְיָדָע}$  *cognovit*] Dawk. iii. pro more,  $\text{וְיָדָע}$ , cum } præfixo.

19.  $\text{וְיָדָע}$  *illi*] Dawk. xxvii.  $\text{וְיָדָע}$ , cum puncto superno.

21.  $\text{וְיָדָע}$  *dixit iis*] Dawk. iii. xxvii. in benoni,  $\text{וְיָדָע}$  *dicit iis*.

25.  $\text{וְיָדָע}$  *septem*] Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

Ibid.  $\text{וְיָדָע}$  *accepit uxorem*] Dawk. iii.  $\text{וְיָדָע}$  *duxit uxorem*.

28.  $\text{וְיָדָע}$  *septem*] Dawk. iii. adhibet puncta pluralia.

30.  $\text{וְיָדָע}$  *fient*] Dawk. iii. rejicit puncta pluralia.

34.  $\text{וְיָדָע}$  *quum audivissent*] Bar-Hebræus  $\text{וְיָדָע}$ , *quum vidissent*.

37.  $\text{וְיָדָע}$  *virtute tua*] Monet Bar-Hebræus hanc vocem deesse in Græcis.

Ibid.  $\text{וְיָדָע}$ ] Dawk. iii. exhibet, pro more,  $\text{וְיָדָע}$ .

41.  $\text{וְיָדָע}$  *congregati essent*] Absunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.

44.  $\text{וְיָדָע}$  *fede*] Dawk. iii.  $\text{וְיָדָע}$ , omisso } præfixo.

## C A P. XXIII.

1.  $\text{ܘܥܫܐ ܕܦܫܘܬܐ ܕܝܫܘܥ}$  *Jesus loquutus est*] Dawk. iii. inverso ordine,  $\text{ܘܥܫܐ ܕܦܫܘܬܐ ܕܝܫܘܥ}$  *loquutus est Jesus*.

Ibid.  $\text{ܘܥܫܐ ܕܦܫܘܬܐ ܕܝܫܘܥ}$  *federunt*] Dawk. iii. pro more, cum } præfixo,  
 $\text{ܘܥܫܐ ܕܦܫܘܬܐ ܕܝܫܘܥ}$ .

4.  $\text{ܘܥܫܐ ܕܦܫܘܬܐ ܕܝܫܘܥ}$  *filiorum hominum*] Dawk. iii. divisim,  $\text{ܘܥܫܐ ܕܦܫܘܬܐ ܕܝܫܘܥ}$ ,  
 et sic in commate sequenti,  $\text{ܘܥܫܐ ܕܦܫܘܬܐ ܕܝܫܘܥ}$ .

7.  $\text{ܘܥܫܐ ܕܦܫܘܬܐ ܕܝܫܘܥ}$  *hominibus*] Defunt puncta pluralia in Dawk. iii.

12.  $\text{ܘܥܫܐ ܕܦܫܘܬܐ ܕܝܫܘܥ}$  *exaltabitur*] Bar-Hebræus legit, in benoni,  
 $\text{ܘܥܫܐ ܕܦܫܘܬܐ ܕܝܫܘܥ}$  *exaltatur*.

14.  $\text{ܘܥܫܐ ܕܦܫܘܬܐ ܕܝܫܘܥ}$  *quia vos clauditis*] Abest  $\text{ܘܥܫܐ ܕܦܫܘܬܐ ܕܝܫܘܥ}$  *vos* a  
 Dawk. iii. reperitur autem in Dawk. xxvii. et Bar-Hebræo.

Ibid.  $\text{ܘܥܫܐ ܕܦܫܘܬܐ ܕܝܫܘܥ}$  *filios hominum*] Dawk. iii. divisim,  $\text{ܘܥܫܐ ܕܦܫܘܬܐ ܕܝܫܘܥ}$ .

19.  $\text{ܘܥܫܐ ܕܦܫܘܬܐ ܕܝܫܘܥ}$  *stulti et cæci*] Bar-Hebræus,  $\text{ܘܥܫܐ ܕܦܫܘܬܐ ܕܝܫܘܥ}$   
*stulti, cæci*.

20. 21.  $\text{ܘܥܫܐ ܕܦܫܘܬܐ ܕܝܫܘܥ}$  *jurabit per ipsum, et per omnia quæ sunt super ipso. Et qui*  
*juraverit per templum*] Hæc omnia, forte propter homoioteleuton, in  
 Dawk. iii. omittuntur. Post  $\text{ܘܥܫܐ ܕܦܫܘܬܐ ܕܝܫܘܥ}$  *et per omnia* Dawk. xxvii.  
 inferit  $\text{ܘܥܫܐ ܕܦܫܘܬܐ ܕܝܫܘܥ}$ .

24.  $\text{ܘܥܫܐ ܕܦܫܘܬܐ ܕܝܫܘܥ}$  *qui excolatis*] Bar-Hebræus legit, in benoni  $\text{ܘܥܫܐ ܕܦܫܘܬܐ ܕܝܫܘܥ}$   
 Peal,  $\text{ܘܥܫܐ ܕܦܫܘܬܐ ܕܝܫܘܥ}$ .

25.  $\text{ܘܥܫܐ ܕܦܫܘܬܐ ܕܝܫܘܥ}$  *quod exterius est*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{ܘܥܫܐ ܕܦܫܘܬܐ ܕܝܫܘܥ}$ , omisso  $\text{ܘܥܫܐ ܕܦܫܘܬܐ ܕܝܫܘܥ}$ .

26.  $\text{א} \{ \text{א} \}$  *ut sit etiam*] Bar-Hebræus,  $\text{א} \{ \text{א} \}$ , præposito  $\text{א}$ .

Ibid.  $\text{א} \{ \text{א} \}$  *mundum*] Dawk. iii.  $\text{א}$ .

28.  $\text{א} \{ \text{א} \}$  *filiis hominum*] Dawk. iii.  $\text{א}$ .

Ibid.  $\text{א} \{ \text{א} \}$  *et intus*] Quæ sequuntur, desiderantur omnia in Dawk. iii. usque ad  $\text{א} \{ \text{א} \}$  *et rumorem*, Cap. xxiv. 6.

31.  $\text{א} \{ \text{א} \}$  *testes estis*] Bar-Hebræus,  $\text{א} \{ \text{א} \}$ , coalescente pronomine.

35.  $\text{א} \{ \text{א} \}$  *inter*] Dawk. xxvii. imponit puncta pluralia.

39.  $\text{א} \{ \text{א} \}$  *benedictus sit*] Dawk. xxvii.  $\text{א} \{ \text{א} \}$ , coalescente  $\text{א}$ .

#### C A P. XXIV.

1.  $\text{א} \{ \text{א} \}$  *ostendentes*] Dawk. xxvii.  $\text{א} \{ \text{א} \}$ .

2.  $\text{א} \{ \text{א} \}$  *iis*] Post  $\text{א} \{ \text{א} \}$  sequitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

Ibid.  $\text{א} \{ \text{א} \}$  *destruatur*] Bar-Hebræus legit, cum  $\text{א}$  finali,  $\text{א} \{ \text{א} \}$ .

3.  $\text{א} \{ \text{א} \}$  *fient*] Post  $\text{א} \{ \text{א} \}$  Dawk. xxvii. adhibet punctum (.), et aptissime.

6.  $\text{א} \{ \text{א} \}$  *et rumorem*] Dawk. iii. in plurali,  $\text{א} \{ \text{א} \}$  *et rumores*.

7. Hoc comma clauditur in Dawk. iii. xxvii. puncto (.), et rectissime.

9.  $\text{א} \{ \text{א} \}$  *in afflictionem*] Dawk. iii. xxvii. exhibent pluralem,  $\text{א} \{ \text{א} \}$  *in afflictiones*.

9.  $\text{exofz}$   $\text{exofz}$ ] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.
15.  $\text{videritis}$   $\text{videritis}$ ] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, conjunctim,  $\text{videritis}$ .
- Ibid.  $\text{propheta}$   $\text{propheta}$ ] Post  $\text{propheta}$  Dawk. iii. xxvii. inferunt punctum (:), et recte.
18.  $\text{vestem suam}$   $\text{vestem suam}$ ] Post  $\text{vestem suam}$  Dawk. iii. adhibet puncta (...), at Dawk. xxvii. solum (.).
19.  $\text{quæ lactant}$   $\text{quæ lactant}$ ] In Dawk. iii. omittuntur puncta pluralia, at male, nam pernecessaria videntur.
21.  $\text{qualis non fuit}$   $\text{qualis non fuit}$ ] Post  $\text{fuit}$ , adhibetur  $\text{ita}$  in Dawk. iii. et non male.
26.  $\text{in conclavi}$   $\text{in conclavi}$ ] Bar-Hebræus,  $\text{in conclavi}$ .
27.  $\text{ficut}$   $\text{ficut}$ ] Dawk. iii. xxvii. adjiciunt  $\text{enim}$ , uti est in Græcis.
28.  $\text{ubi autem fuerit}$   $\text{ubi autem fuerit}$ ] Dawk. iii.  $\text{ubi autem fuerit}$   $\text{ubi autem fuerit}$ .
29.  $\text{et virtutes cæli}$   $\text{et virtutes cæli}$ ] Schaafius reddidit,  $\text{cælorum}$ . Bar-Hebræus habet, cum punctis pluralibus,  $\text{cælorum}$ . At nunc cum punctis, nunc absque illis scribitur. Vid. De Dieu Gram. 122.
30.  $\text{in cælo}$   $\text{in cælo}$ ] Pro puncto (:.) Dawk. xxvii. adhibet (.). Ibid.  $\text{cum}$   $\text{cum}$ ] Dawk. iii. præponit  $\text{et}$ .
32.  $\text{et propullulant}$   $\text{et propullulant}$ ] Absunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.



34. אֲחַדְכֶם *præteribit*] Sic Bar-Hebræus, at Dawk. iii. xxvii. absque א finali, אֲחַדְכֶם.

36. אֵלֶּה הַשָּׂעֵרִים *hora illa*] Abest אֵלֶּה *illa* a Dawk. iii.

38. אֹמְרֵי *comedentes*] In Dawk. iii. sequitur אֹמְרֵי *erant*.

Ibid. אֲרֻכָּה *in Arcam*] Sic Bar-Hebræus, sed Dawk. iii. exhibet אֲרֻכָּה.

39. שְׁנֵי *cognoverunt*] Dawk. iii. pro more, cum א. præfixo, שְׁנֵי א.

40. אֵלֶּיךָ *duo*] Absunt puncta pluralia a Dawk. xxvii. et Bar-Hebræo.

42. אֲחַדְכֶם *ergo*] Post אֲחַדְכֶם ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

## C A P. XXV.

1. אֲחַדְכֶם *tunc*] אֲחַדְכֶם scribitur divisim in Bar-Hebræo, אֲחַדְכֶם, at perperam.

Ibid. אֲחַדְכֶם *assimilabitur*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, אֲחַדְכֶם.

Ibid. אֲחַדְכֶם *quæ*] Dawk. iii. habet אֲחַדְכֶם: et verba אֲחַדְכֶם *acceperunt* et אֲחַדְכֶם *et exierunt* scribuntur in Dawk. iii. xxvii. absque א finali. Sic quoque in commate 3. 4.

2. אֲחַדְכֶם *autem*] In Dawk. iii. repetitur hæc vox, sed vitiose, ut opinor.

3. אֲחַדְכֶם *et ipsæ*] Dawk. iii. ut supra comm. 1. exhibet אֲחַדְכֶם.

3. *acceperunt* [ *acceperunt* ] Bis legitur in Dawk. iii. xxvii. absque  
 finali.

Ibid. *lampades suas* [ *lampades suas* ] Dawk. iii. cum interposito,  
*et sic in comm. 4.*

4. *affumserunt* [ *affumserunt* ] Dawk. iii. xxvii. ut supra, absque  
 finali.

5. *dormitarunt—dormierunt* [ *dormitarunt—dormierunt* ] Dawk. iii. xxvii.  
*per.*

7. *surrexerunt* [ *surrexerunt* ] Dawk. iii. xxvii. *per.*

Ibid. *virgines et apparaverunt* [ *virgines et apparaverunt* ] Dawk. iii.  
*virgines illæ et apparaverunt.* Sic Dawk.  
 xxvii. at pro *exhibet*

8. *illæ* [ *illæ* ] Dawk. iii. *exhibet.*

Ibid. *de oleo vestro* [ *de oleo vestro* ] Omittuntur puncta pluralia in  
 Dawk. iii. xxvii.

9. *illæ* [ *illæ* ] Dawk. iii. *exhibet.*

Ibid. *et vobis* [ *et vobis* ] Absunt puncta pluralia a Dawk. iii.

Ibid. *et emite* [ *et emite* ] Dawk. iii. mendose, *omisso*.

10. *irent* [ *irent* ] Dawk. iii. xxvii. absque finali, *et pro*  
*habent*.

Ibid. *nuptiarum* [ *nuptiarum* ] Post *adhibetur punctum* (.) in  
 Dawk. iii. xxvii.

11. *illæ* [ *illæ* ] Dawk. iii. *exhibet.*

Ibid. *aliæ* [ *aliæ* ] Dawk. iii. rejecto primo, *fed*  
 mendose, uti videtur ex comm. 16, 17.

12. [נובי] *novi*] Dawk. iii. conjunctim, בְּחַבְּרָה.
14. [סוּבְּוֹתֵי לַחֲבֵרָתוֹ] *servos suos*] Omittuntur in Textu puncta pluralia, errore typographi. Schaafius pluralem servat in versione; et puncta pluralia retinentur in Dawk. iii. xxvii. ergo supplenda sunt, sensu ita postulante.
15. [לִּי] *duo*] Abfunt puncta pluralia a Dawk. xxvii. tam hic quam in comm. 17. bis.
17. [לִּי] *et similiter ille qui duo*] Dawk. iii. omisso *et*, habet [לִּי] *similiter etiam ille qui duo*. Dawk. xxvii. [לִּי] *et similiter etiam ille &c.* omiffis punctis in [לִּי] bis.
20. [וְ] *et accessit*] Dawk. iii. [וְ] *accessit autem*.
21. [וְ] *euge*] Sic Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus; at Dawk. iii. [וְ], tam hic quam in comm. 23.
22. [לִּי] *duo*] Bis in hoc commate Dawk. xxvii. puncta pluralia omittit.
24. [וְ] *accessit autem*] Deest [וְ] *autem* in Dawk. iii. et post [וְ] *et dixit*, Dawk. xxvii. ponit punctum (.)
25. [בְּ] *in terra*] Deest hæc vox in Dawk. iii.
26. [אֲנִי] *me*] Non habetur [אֲנִי] in Dawk. iii.
29. [וְ] *qui autem*] Dawk. iii. [וְ] *autem*, sed præfixum *o* superfluum videtur.
31. [כִּסֵּא] *thronum*] Dawk. iii. omisso secundo *o*, [כִּסֵּא].
36. [וְ] *et in carcere*] Dawk. iii. rejicit *et* præfixum.
41. [לְ] *delatori*] Dawk. iii. divisim, [לְ].

43.  $\text{חַיִּי} \text{et nudus}$ ] Omittitur præfixum  $\text{ו}$  *et* in Dawk. iii. tam hic quam ante vocem  $\text{חַיִּי}$  in hoc commate.

44.  $\text{אֵלֶי} \text{illi}$ ] Dawk. iii. xxvii.  $\text{אֵלֶי}$ , puncto supra posito.

45.  $\text{בְּ} \text{dico}$ ] Dawk. iii. pro more,  $\text{בְּ}$ .

Ibid.  $\text{אֵלֶי} \text{ex his pusillis}$ ] Dawk. iii.  $\text{אֵלֶי}$   $\text{ex his fratribus meis pusillis}$ .

Ibid.  $\text{וְ} \text{etiam non}$ ] Dawk. xxvii. conjunctim,  $\text{וְ}$ .

46.  $\text{הִי} \text{hi}$ ] Dawk. iii. habet  $\text{אֵלֶי}$ . Et post  $\text{אֵלֶי} \text{æternam}$ , Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus adjiciunt punctum (.) et recte.

## C A P. XXVI.

4.  $\text{אֵלֶי} \text{caperent eum}$ ] Post  $\text{אֵלֶי}$  omittitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et superfluum videtur.

5.  $\text{בְּ} \text{in festo}$ ] Dawk. iii. xxvii.  $\text{בְּ}$ , omisso primo  $\text{}$ .

7.  $\text{אֵלֶי} \text{alabastrum unguenti aromatici, magni pretii}$ ] Bar-Hebræus rejicit vocem  $\text{אֵלֶי} \text{aromatici}$ .

11.  $\text{אֵלֶי} \text{omni tempore}$ ] Dawk. iii. sejunctim,  $\text{אֵלֶי}$ .

15.  $\text{אֵלֶי} \text{et ego tradam eum vobis}$ ] In Dawk. xxvii.  $\text{אֵלֶי}$ , *eum*, inseritur a manu recentiori.

18.  $\text{אֵלֶי} \text{facio}$ ] Dawk. iii.  $\text{אֵלֶי}$ .

19.  $\text{אֵלֶי} \text{sicut}$ ] Bar-Hebræus,  $\text{אֵלֶי}$ .

25.  $\text{אֵלֶי} \text{nunquid}$ ] Dawk. iii. rejicit  $\text{אֵלֶי}$  præfixum.

29. }  $\text{אָבַר}$  } dico] Dawk. xxvii. conjunctim, }  $\text{אָבַר}$  }.

Ibid. }  $\text{בְּמַלְכוּתֵי שָׁמַיִם}$  } *in regno Dei*] Dawk. iii. }  $\text{בְּמַלְכוּתֵי שָׁמַיִם}$  }  
 }  $\text{בְּמַלְכוּתֵי אָבִי}$  } *in regno Patris mei*.

30. }  $\text{וְהוֹדוּ וְשִׁבְּחוּ}$  } *et laudes dixerunt, et exierunt*] Sic Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus: Dawk. iii. singulari numero, }  $\text{וְהוֹדוּ}$  }  
 }  $\text{וְהוֹדוּ}$  } *et laudes dixit, et exiit, at male.*

31. }  $\text{בְּרֵגְלֵי הָאֵלֶּיךָ}$  } *gregis ipsius*] Dawk. iii. rejicit puncta pluralia, sed ea retinet Dawk. xxvii. “Hæc vox, inquit Schaafius in Lex. semper gestat duo puncta.” Vide Gramm. De Dieu, p. 122.

33. }  $\text{כָּל אָדָם}$  } *omnis homo*] Dawk. iii. separatim, }  $\text{כָּל אָדָם}$  }.

Ibid. }  $\text{לֹא אָבָר}$  } *unquam*] Dawk. iii. }  $\text{לֹא אָבָר}$  }, rejecto primo }  $\text{אָבָר}$  }.

36. }  $\text{גִּדְסִימֹן}$  } *Gedfimon*] Dawk. iii. }  $\text{גִּדְסִימֹן}$  } *Gedfiman*. Bar-Hebræus hæc habet, “ }  $\text{גִּדְסִימֹן}$  }, *Gedfiman*, }  $\text{גִּדְסִימֹן}$  }  
 }  $\text{גִּדְסִימֹן}$  }, i. e. vocali Revotso in }  $\text{גִּדְסִימֹן}$  }, et Chevotso in }  $\text{גִּדְסִימֹן}$  }, et Pethoco in }  $\text{גִּדְסִימֹן}$  }—sed Nestoriani legunt, }  $\text{גִּדְסִימֹן}$  }, id est, vocali Pethoco in }  $\text{גִּדְסִימֹן}$  }.”

37. }  $\text{וְהוֹדוּ וְשִׁבְּחוּ}$  } *et tristitia affici*] Dawk. iii. }  $\text{וְהוֹדוּ וְשִׁבְּחוּ}$  }, rejecto secundo }  $\text{וְהוֹדוּ וְשִׁבְּחוּ}$  } L.

38. }  $\text{כִּי אֵין חַיִּים}$  } *tristis est*] Abest }  $\text{כִּי אֵין חַיִּים}$  } a Dawk. iii.

42. }  $\text{בְּרֵגְלֵי אֲחֵרִים}$  } *secunda vice*] Dawk. xxvii. rejicit puncta pluralia.

54. }  $\text{וְהוֹדוּ וְשִׁבְּחוּ}$  } *oporteat fieri*] Post }  $\text{וְהוֹדוּ וְשִׁבְּחוּ}$  } Dawk. xxvii. ponit punctum (.) et rectissime.

58. }  $\text{וְהוֹדוּ וְשִׁבְּחוּ}$  } *sedit*] Dawk. iii. pro more, }  $\text{וְהוֹדוּ וְשִׁבְּחוּ}$  }.

Ibid. }  $\text{וְהוֹדוּ וְשִׁבְּחוּ}$  } *finem*] Dawk. iii. }  $\text{וְהוֹדוּ וְשִׁבְּחוּ}$  }.

60.  $\text{אֵין} \text{ duo}$ ] Dawk. xxvii. rejicit puncta pluralia.
61.  $\text{אָרְבֵּי} \text{ et dicebant}$ ] Post  $\text{אָרְבֵּי}$  Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus ponunt punctum (.).
- Ibid.  $\text{אֶפְשֵׁר} \text{ possum}$ ] Dawk. iii. conjunctim,  $\text{אֶפְשֵׁר} \text{ .}$
64.  $\text{אֶפְשֵׁר} \text{ dico}$ ] Dawk. iii.  $\text{אֶפְשֵׁר}$ .
70.  $\text{כֻּלָּם} \text{ omnibus}$ ] Dawk. iii. uti solet,  $\text{כֻּלָּם}$ .
- Ibid.  $\text{אֲמַר} \text{ dicas}$ ] Dawk. iii.  $\text{אֲמַר}$ ,  $\text{א}$  finali mendose omisso.
71.  $\text{אֲרְבֵּי} \text{ etiam}$ ] Dawk. iii.  $\text{אֲרְבֵּי} \text{ et etiam}$ .
72.  $\text{אֲרְבֵּי} \text{ juramentis}$ ] Dawk. iii. mendose omittit puncta pluralia.
75.  $\text{אֲרְבֵּי} \text{ quem dixerat ei}$ ] Omittitur  $\text{אֲרְבֵּי}$  in Dawk. iii.

## C A P. XXVII.

1.  $\text{כֻּלָּם} \text{ contra Jefum}$ ] Dawk. iii. adjicit  $\text{כֻּלָּם} \text{ omnes}$ , uti est in Græcis.
4.  $\text{אֵין} \text{ illi}$ ] Dawk. xxvii. habet  $\text{אֵין}$ , cum puncto superno.
6.  $\text{אָרְבֵּי} \text{ et dixerunt}$ ] Post  $\text{אָרְבֵּי}$  sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.
- Ibid.  $\text{אֶפְשֵׁר} \text{ pretium}$ ] Bar-Hebræus rejicit puncta pluralia.
9.  $\text{אֶפְשֵׁר} \text{ per prophetam}$ ] Sic Dawk. iii. at Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus habent,  $\text{אֶפְשֵׁר} \text{ in propheta}$ .
- Ibid.  $\text{אֶפְשֵׁר} \text{ accepi}$ ] Dawk. iii.  $\text{אֶפְשֵׁר}$ , omisso  $\text{א}$  præfixo.
- Ibid.  $\text{אֶפְשֵׁר} \text{ Israelis}$ ] Notandum est, ea omnia, quæ in hoc loco



*Prophetam, Partiti sunt vestimenta mea inter sese, et super vestem meam jecerunt sortem.* In hunc locum hæc notat Bar-Hebræus.
   
 حَصْبِہٖمْ ۙ لَمَّا ۙ نَسَبُوا ۙ سَرَاجًا ۙ مَعَهُمْ ۙ فَجَعَلُوهُ ۙ حِجَابًا ۙ
   
 وَنَسَبُوا ۙ حِجَابًا ۙ مَعَهُمْ ۙ فَجَعَلُوهُ ۙ حِجَابًا ۙ وَنَسَبُوا ۙ حِجَابًا ۙ
   
 مَعَهُمْ ۙ فَجَعَلُوهُ ۙ حِجَابًا ۙ وَنَسَبُوا ۙ حِجَابًا ۙ مَعَهُمْ ۙ فَجَعَلُوهُ ۙ
   
 حِجَابًا ۙ وَنَسَبُوا ۙ حِجَابًا ۙ مَعَهُمْ ۙ فَجَعَلُوهُ ۙ حِجَابًا ۙ
   
 مَعَهُمْ ۙ فَجَعَلُوهُ ۙ حِجَابًا ۙ وَنَسَبُوا ۙ حِجَابًا ۙ مَعَهُمْ ۙ
   
*In nonnullis exemplaribus Græcis additamentum est in hoc loco: Ut impleretur id quod dictum fuit per prophetam David: Partiti sunt vestimenta mea inter sese, et super vestem meam jecerunt sortem. At in tribus exemplaribus Græcis vetustis non invenitur hoc additamentum.*

39. [et movebant] Post حَصْبِہٖمْ adjicitur حَصْبِہٖمْ in Dawk. xxvii. et Bar-Hebræo.

42. [Israelis] Dawk. iii. pro more, إِسْرَائِيلَ.

Ibid. [ut videamus] Deest hoc verbum in Dawk. iii. “nec certe, inquit Schaafius (in Var. Lectt.) simile quid habet Græcus vel Latinus.”

44. [similiter etiam] Dawk. iii. حِجَابًا ۙ حِجَابًا ۙ حِجَابًا ۙ

46. [nonam] Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

55. [mulieres] Dawk. iii. نِسَاءً ۙ نِسَاءً ۙ etiam mulieres.

57. [discipulus fuerat] Dawk. iii. تَلَامِيذًا ۙ, cum uno }, i. e. in Ethpeel, non in Ethpaal.

60. [et advolverunt—objecerunt—et abierunt] Monet Bar-Hebræus hæc verba legi in omnibus exemplaribus Syriacis in plurali, at, se judice, rectius legi in singulari numero.



63. { ܕܘܟܪܐ } *dixerat*] Dawk. iii. xxvii. exhibent, in benoni, { ܕܘܟܪܐ }  
 { ܕܘܟܪܐ } *dicebat*, et aptissime quidem.

64. { ܕܘܟܪܐ } *observare*] Absunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.  
 Ibid. { ܕܘܟܪܐ } *error*] Dawk. iii. xxvii. rejiciunt puncta pluralia.

65. { ܕܘܟܪܐ } *custodes*] Sic in Dawk. iii. et Bar-Hebræo, fed  
 Dawk. xxvii. habet vocalem Pethoco supra ܕ, et hic et in commate  
 sequenti, secundum Nestorianos. Notandum est, tam hic quam in  
 comm. sequenti, ܕ adhiberi in Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo, non  
 ܕ, ut censet clarissimus Ridleius in Dissertatione. Sed animadvertit  
 Bar-Hebræus in Græcis esse { ܕܘܟܪܐ }.

66. { ܕܘܟܪܐ } *ipsi*] In Dawk. xxvii. cum puncto superno, { ܕܘܟܪܐ } *illi*.

## C A P. XXVIII.

5. { ܕܘܟܪܐ } *vos*] Absunt puncta pluralia a Dawk. iii. xxvii. et Bar-  
 Hebræo.

Ibid. { ܕܘܟܪܐ } *scio*] Dawk. iii. conjunctim, pro more, { ܕܘܟܪܐ }.

6. { ܕܘܟܪܐ } *venite*] Sic Dawk. iii. sed Dawk. xxvii. exhibet { ܕܘܟܪܐ }  
 omisso { }.

8. { ܕܘܟܪܐ } *et cucurrerunt*] Dawk. iii. { ܕܘܟܪܐ } *et sic* Dawk. xxvii.  
 et Bar-Hebræus.

9. { ܕܘܟܪܐ } *autem*] Deest { ܕܘܟܪܐ } in Dawk. iii.

Ibid. { ܕܘܟܪܐ } *accesserunt, apprehenderunt*] Dawk. iii. et  
 xxvii. exhibent { ܕܘܟܪܐ } *absque* ܐ finali.

Ibid. { ܕܘܟܪܐ } *et adoraverunt*] Dawk. iii. { ܕܘܟܪܐ }.

11. { ܕܘܟܪܐ } *quidam*] Desunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

11. } *custodibus*] Hic et in comm. 12. Dawk. iii. habet } *custodibus*, at Dawk. xxvii. } *custodibus*, in utroque loco. Bar-Hebræus, } *custodibus*.

13. } *dormiremus*] In Dawk. iii. divisim, } *dormiremus*, et pro } *dormiremus*, legitur, } *dormiremus*, et sic Dawk. xxvii.

14. } *absque solitudine*] Bar-Hebræus, } *absque solitudine*, et monet legendum, } *absque solitudine*.

Ibid. } *reddemus*] Dawk. iii. uti solet, } *reddemus*.

15. } *illi*] Dawk. xxvii. } *illi*.

18. } *mitto*] Dawk. iii. conjunctim, } *mitto*.

19. } *ite ergo*] Deest vox } *ite ergo* in Dawk. iii. sed reperitur in Dawk. xxvii.

Ibid. } *et Filii*] Quæ sequuntur, usque ad finem Capitis, manu recentiori exarantur in Dawk. iii.

20. } *Amen*] Exstat Epigraphe hæc in Dawk. iii. } *Amen*  
*Finita est prædicatio Matthæi Apostoli, quam loquutus est Hebraice in Palæstina: et in Dawk. xxvii. } *Finitum est Evangelium beati Matthæi, quod loquutus est, et prædicavit, et docuit Hebraice in Palæstina.**

Los señores  
D. Juan de los Rios  
D. Juan de los Rios  
D. Juan de los Rios  
D. Juan de los Rios

Los señores  
D. Juan de los Rios  
D. Juan de los Rios

Los señores  
D. Juan de los Rios  
D. Juan de los Rios



15.  $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$  et dixit] Dawk. xxvii. exhibet  $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$ , et abjicit punctum (.) post hoc verbum.

17.  $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$  et dixit] Sic Dawk. xxvii. fed Dawk. iii. habet  $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{}$ , præfixo  $\text{ו}$  et omisso.

Ibid.  $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$   $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$  filiorum hominum] Dawk. iii. separatim,  $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$   $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$ .

19.  $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$   $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$  et etiam ipsos] Sic Dawk. xxvii. fed Dawk. iii.  $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$   $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$  et ipsos.

20.  $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$   $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$  Zebedæum patrem suum] Dawk. iii.  $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$   $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$  Zebedæum patrem suum in navigio: et sic legitur in Græc. et Lat.

22.  $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$   $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$  doctrinam ejus] Post  $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$  Dawk. iii. xxvii. inferunt punctum (.) et aptissime.

23.  $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$   $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$  vir in quo erat] Sic Dawk. xxvii. fed deest  $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$  in Dawk. iii.

Ibid.  $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$  immundus] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus has vocales adhibent,  $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$ : et monet Bar-Hebræus, Nestorianos efferre  $\text{ו}$  vocali Revotso. Post hanc vocem ponit Dawk. iii. punctum (.) et Dawk. xxvii. hoc punctum (.:).

24.  $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$  et dixit] Dawk. iii. adjicit punctum (.).

27.  $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$   $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$  et quæ est] Dawk. iii. legit,  $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$ , conjunctim.

Ibid.  $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$   $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$  hæc doctrina] Dawk. iii.  $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$   $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$  doctrina hæc.

29.  $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$  et egressi sunt] Dawk. xxvii.  $\text{;}\text{ד}\text{;}\text{ו}$ , et egressus est.

29.  $\text{וְאַנְדְּרֵאָס}$  et *Andreæ*] Dawk. iii.  $\text{אֲנָדְרֵאָס}$ .
31.  $\text{פְּיִרְיָא}$  *febris*] Bar-Hebræus,  $\text{פְּיִרְיָא}$  et sic Schaaf. in Lex.
33.  $\text{כֻּלָּהּ}$  *universa*] Dawk. iii. pro more,  $\text{כֻּלָּהּ}$ .
34.  $\text{עָשָׂה}$  *ejecit*] In Dawk. iii. xxvii. additur punctum (.) quod reperitur etiam post verbum  $\text{יְסַדְּדוּ}$  *ut loquerentur*; et aptissime quidem utroque loco.
37.  $\text{אֲנָשִׁים}$  *homines*] Desunt puncta pluralia in Dawk. xxvii.
39.  $\text{כָּל־גָּלִילָא}$  *in tota Galilæa*] Dawk. iii.  $\text{כָּל־גָּלִילָא}$  *in omni regione Galilææ*.
40.  $\text{וַיֹּדֵעַ}$  et *dixit*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{וַיֹּדֵעַ}$  et *dicit*.
42.  $\text{מִן־עֵינָיו}$  *ab illo illius lepra*] Sic Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus; sed in Dawk. iii. voces transponuntur,  $\text{עֵינָיו מִן־עֵינָיו}$ , *lepra illius ab illo*.

C A P. II.

2.  $\text{אֵי}$  *ne quidem*] Dawk. iii. separatim,  $\text{אֵי}$ .
3.  $\text{בֵּין אַרְבַּע}$  *latum inter quatuor*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, plurali numero,  $\text{בֵּין אַרְבַּעַת}$ , *ferentes inter quatuor*.
4.  $\text{לְבָרְכֵהוּ}$  *accedere*] Dawk. iii.  $\text{לְבָרְכֵהוּ}$ , infinitivus *roñ Pael*.
- Ibid.  $\text{לְבָרְכֵהוּ}$  *lectum*] Dawk. iii. male rejicit  $\text{לְ}$  præfixum.
8.  $\text{וַיִּכְנֹס}$  *cognovit*] Dawk. iii. uti solet,  $\text{וַיִּכְנֹס}$ .
11.  $\text{וַיֹּדֵעַ}$  *dico*] Dawk. iii. conjunctim,  $\text{וַיֹּדֵעַ}$ .
12.  $\text{וַיִּקְבַּץ}$  *et accepit*] Dawk. iii.  $\text{וַיִּקְבַּץ}$ , omisso  $\text{ו}$  præfixo.

12.  $\text{unquam}] \text{Dawk. iii. divifim, } \text{unquam.}$

13.  $\text{et egressus est}] \text{Dawk. iii. } \text{et egressus abiit.}$

14.  $\text{et quum transfret}] \text{Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, in } \text{et transfret; et monet Bar-Hebræus ita legendum, } \text{. i. e. vocali Zequopho supra } \text{.}$

15.  $\text{in ædibus illius}] \text{Dawk. iii. } \text{in ædibus, omiffo affixo.}$

16.  $\text{viderent}] \text{Dawk. iii. } \text{.}$

Ibid.  $\text{comedit}] \text{Dawk. iii. } \text{, quod idem significat.}$

18.  $\text{et Pharifæorum}] \text{In Dawk. iii. omittitur } \text{, fignum Genitivi cafus; fed retinetur in fecundo loco.}$

Ibid.  $\text{discipuli vero tui}] \text{Sic reperitur in Dawk. iii. xxvii. Sed redundare videtur affixum } \text{tui, et legendum arbitror, vel } \text{, vel } \text{.}$

19.  $\text{dixit}] \text{Dawk. iii. xxvii. } \text{dicit. In exitu hujus comatis } \text{nequaquam non legitur in Dawk. iii. reperitur autem in Dawk. xxvii.}$

21.  $\text{affumentum}] \text{Dawk. iii. tam hic quam in Matth. ix. 16. legit } \text{.}$

Ibid.  $\text{plenitudo}] \text{Dawk. iii. } \text{.}$

26.  $\text{Abiothor}] \text{Bar-Hebræus, } \text{, Abithor.}$

27.  $\text{hominem}] \text{Dawk. iii. divifim, } \text{.}$

## CAP III.

4.  $\text{אִיִּי} ipsi]$  Dawk. xxvii. cum puncto superno,  $\text{אִיִּי}$ .
6.  $\text{הֶרֹדִיס Herodis}]$  Bar-Hebræus,  $\text{הֶרֹדִיס}$ .
7.  $\text{בָּרַח אֲדַבְּרָה adjunxit se ei}]$  Dawk. iii. xxvii.  $\text{בָּרַח אֲדַבְּרָה adjungebat se ei}$ .
8.  $\text{תְּרַבֵּעַ turbæ}]$  Dawk. iii. præponit  $\text{ו}$  *et*.
15.  $\text{בְּכֹחַן potestatem habentes}]$  Dawk. iii. imponit puncta pluralia.
17.  $\text{בְּנֵי זַיְדִי Boanerges}]$  Dawk. iii. et Bar-Hebræus,  $\text{בְּנֵי זַיְדִי}$ .
18.  $\text{וְאֶת אַנְדְּרֵאָם et Andræam}]$  Dawk. iii.  $\text{וְאֶת אַנְדְּרֵאָם}$ .
- Ibid.  $\text{בְּבָרְתוֹלְמָאֵם et Bartholomæum}]$  Emendandus est error Typographi ex Dawk. iii. xxvii.  $\text{בְּבָרְתוֹלְמָאֵם}$ , *et Bartholomæum*.
20.  $\text{וְשׁוּב rursus}]$  Post  $\text{וְשׁוּב}$  sequitur punctum (.) in Dawk. xxvii.
23.  $\text{בְּפָרָבוֹלִים et per parabolis}]$  Dawk. iii.  $\text{בְּפָרָבוֹלִים}$ , omisso  $\text{ו}$ , sed male.
26.  $\text{וְאִיִּי et si}]$  Dawk. iii. conjunctim,  $\text{וְאִיִּי}$ .
32.  $\text{בְּאַרְבֵּי עָרְסָאֵם circa eum}]$  Absunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.
33.  $\text{וַיַּעֲנֵה et respondit}]$  Dawk. iii.  $\text{וַיַּעֲנֵה}$ , omisso  $\text{ו}$  *et*.
34.  $\text{בְּשֵׁבִיבֵי qui sedebant}]$  Dawk. iii.  $\text{בְּשֵׁבִיבֵי}$ .
- Ibid.  $\text{וַיֹּאמֶר et ait}]$  Post  $\text{וַיֹּאמֶר}$  sequitur punctum (.) in Dawk. iii.
35.  $\text{וְכֹל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה qui enim fecerit}]$  Dawk. iii.  $\text{וְכֹל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה}$ , *qui fecerit enim*.



## CAP. IV.

1. }  $\text{multæ}$ ] Dawk. iii. xxvii. addunt punctum (·).
3. }  $\text{ad feminandum}$ ] Dawk. iii. tempore futuro, }  $\text{ut feminaret.}$
5. }  $\text{ita ut non esset}$ ] Absent }  $\text{a}$  Dawk. iii.  
Ibid. }  $\text{eo quod}$ ] Dawk. iii. cum o præfixo, }  $\text{.}$
6. }  $\text{exaruit}$ ] Dawk. iii. suo more, }  $\text{.}$
8. }  $\text{super terram}$ ] Dawk. iii. }  $\text{, in terram.}$   
Ibid. }  $\text{aliquod sexaginta}$ ] Dawk. iii. }  $\text{, cum punctis}$   
pluralibus.
10. }  $\text{ii}$ ] Dawk. iii. xxvii. }  $\text{, cum puncto superno.}$
11. }  $\text{vobis datum est}$ ] Dawk. iii. }  $\text{, inferto } \text{.}$   
 $\text{vobis est datum,}$
- Ibid. }  $\text{omne}$ ] Dawk, iii. conjunctim, }  $\text{.}$
14. }  $\text{sermonem}$ ] Dawk. iii. addit }  $\text{, sed hæc vox superflua}$   
videtur.
17. }  $\text{in seipfis}$ ] Punctum (·) sequitur in Dawk. xxvii.
18. }  $\text{illi sunt ii}$ ] Dawk. iii. }  $\text{, sed } \text{,}$   
sed }  $\text{usurpatur in comm. 15. 16. 20.}$
19. }  $\text{et seductiones}$ ] Absunt puncta pluralia a Dawk. iii.  
neque habent ea voces }  $\text{, ingredientiæ suffocant.}$
- Ibid. }  $\text{sermonem}$ ] Dawk. iii. xxvii. adjiciunt punctum  
(·) post }  $\text{.}$
20. }  $\text{sermonem}$ ] Dawk. iii. xxvii. }  $\text{(·).}$

20.  $\text{סעסלפ סלללפ tricenot et sexagenot}$ ] Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

22.  $\text{לני non est enim}$ ] In Dawk. iii. omittitur  $\text{לני enim}$ , librarii forsan incuria.

27.  $\text{ויימלוי et dormiat}$ ] Bar-Hebræus legit,  $\text{ויימלוי}$ , cum editionibus Polyglott. Par. et Anglic.

29.  $\text{לני! יעסלפ! Postquam impinguatut fuerit autem}$ ] Dawk. iii.  $\text{לני! יעסלפ! Postquam autem &c}$ , atque huic ordini patrocinantur codices Græci.

30.  $\text{לנילללל assimilabimus}$ ] Dawk. iii.  $\text{לנילללל simile est}$ .

31.  $\text{לניללל in terra}$ ] Dawk. iii. xxvii. addunt punctum (·).

33.  $\text{לנילללללל cum iis Jefus}$ ] Dawk. iii.  $\text{לנילללללל Jefus cum iis}$ .

34.  $\text{לנילללל cum iis}$ ] Sequitur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid.  $\text{לנילללל inter se}$ ] Dawk. iii. imponit puncta pluralia; et pro  $\text{לנילללל}$  habet  $\text{לנילללל}$ .

36.  $\text{לנילללל et dimiserunt}$ ] In Bar-Hebræo hæc notantur,  $\text{לנילללל לנילללל לנילללל לנילללל}$ .  $\text{לנילללל לנילללל לנילללל לנילללל}$  In nonnullis codicibus  $\text{לנילללל}$  absque  $\text{ל}$ , ultima litera, (i. e. in singulari numero) extat, non vero accurate: sed cum  $\text{ל}$  oportet scribi, secundum codices Græcos.

38.  $\text{לנילללל super cervicali}$ ] Bar-Hebræus,  $\text{לנילללל}$ .

39.  $\text{לניללל ventum}$ ] Dawk. iii. addit punctum (·) post  $\text{לניללל}$ .

40.  $\text{לניללל ita}$ ] Additur in Dawk. iii. xxvii. punctum (·).

41. }<sup>א</sup> ; magno] Punctum (.) sequitur vocem }<sup>א</sup> ; in Dawk. iii. xxvii.

## C A P. V.

2. }<sup>א</sup> ; sepulchrorum] Absunt puncta pluralia a Dawk. iii.
3. }<sup>א</sup> ; et catenis] Dawk. iii. inferto }<sup>א</sup> ;, }<sup>א</sup> ;, et sic se habet in com. 4.
4. }<sup>א</sup> ; quoties] Dawk. iii. pro more, }<sup>א</sup> ;.
5. }<sup>א</sup> ; et omni tempore] In Dawk. iii. xxvii. voces hæ coalescunt, }<sup>א</sup> ;.
7. }<sup>א</sup> ; adjuro] Dawk. iii. conjunctim, }<sup>א</sup> ;.
8. }<sup>א</sup> ; dixerat] Dawk. iii. xxvii. }<sup>א</sup> ;, dicebat.
9. }<sup>א</sup> ; dixit] Dawk. iii. }<sup>א</sup> ; et dixit : Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus, }<sup>א</sup> ; dicit.
- Ibid. }<sup>א</sup> ; nos fumus] Dawk. iii. }<sup>א</sup> ;.
11. }<sup>א</sup> ; montem] Dawk. iii. xxvii. addunt punctum (:).
12. }<sup>א</sup> ; mitte nos] Dawk. iii. xxvii. }<sup>א</sup> ;.
13. }<sup>א</sup> ; et egressi sunt spiritus illi] Dawk. xxvii. }<sup>א</sup> ;. Dawk. iii. }<sup>א</sup> ; et egressi sunt illi spiritus.
13. }<sup>א</sup> ; bis mille] Dawk. iii. imponit puncta pluralia in }<sup>א</sup> ;, et post }<sup>א</sup> ; adjicit punctum (.).
- Ibid. }<sup>א</sup> ; et suffocati sunt] Dawk. iii. }<sup>א</sup> ;.

14. } *in civitate*] Pro } , ex incuria Typographi. Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

15. } *et viderunt eum*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, ut supra, Cap. ii. 16.

17. } *a limite eorum*] Dawk. iii. in plurali, } *a finibus eorum*, ut legitur in Græcis, et in Matth. viii. 34.

20. } *et omnes*] Dawk. iii. } .

22. } *fäirus*] Dawk. iii. } , omisso }.

23. } *et sanabitur*] Dawk. iii. xxvii. absque } finali, } .

26. } *quicquid*] Dawk. iii. xxvii. } , conjunctim.

27. } *et tetigit*] Præfixum } et omittitur in Dawk. iii.

28. } *tetigero*] Dawk. iii. pro more, } .

30. } *cognovit*] Dawk. iii. } .

Ibid. } *a se*] Dawk. iii. xxvii. addunt punctum (.) .

31. } *vides*] Dawk. iii. } .

Ibid. } *quæ opprimunt te*] Post } aptissime sequitur (:) tam in Dawk. iii. quam in xxvii. } .

32. } *ut videret*] Omittitur } *ut* in Dawk. iii. sed male, ni fallor.

34. } *ei*] Dawk. iii. et xxvii. adjiciunt punctum (.) .

38. } *tumultuarentur, et flerent, et ejularent*] In has voces Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

40.  $\text{וְסִסְסִי} \circ$  et deridebant] Dawk. iii. adhibet puncta pluralia.

41.  $\text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי}$  et apprehendit manum puellæ]  
Dawk. iii.  $\text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי}$  et apprehendit manu puellam.

## CAP. VI.

1.  $\text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי}$  et egressus est illinc *Jesus*] Abest  $\text{וְסִסְסִי}$ , *Jesus*, a Dawk. iii. uti etiam ab omnibus codd. Græcis.

3.  $\text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי}$  et scandalizabantur] Dawk. iii. adhibet puncta pluralia.

4.  $\text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי}$  nisi] Dawk. iii. rejicit  $\text{וְסִסְסִי}$ , tam hic quam in comm. 8. seq.

Ibid.  $\text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי}$  et inter cognatos suos] Dawk. iii. cum duplici  $\text{וְסִסְסִי}$ ,  $\text{וְסִסְסִי}$ .

5.  $\text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי}$  ne quidem] Dawk. iii.  $\text{וְסִסְסִי}$ .

6.  $\text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי}$  et mirabatur] Punctum (.) post verbum  $\text{וְסִסְסִי}$  abest a Dawk. iii. xxvii.

7.  $\text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי}$  binos] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

8.  $\text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי}$  ad iter] Post  $\text{וְסִסְסִי}$  sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo.

Ibid.  $\text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי}$  nisi] Deest  $\text{וְסִסְסִי}$ , tam hic quam in comm. 4. in Dawk. iii.

Ibid.  $\text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי} \text{וְסִסְסִי}$  viatorium saccum] Punctum (.) adhibetur post  $\text{וְסִסְסִי}$  in Dawk. iii. xxvii.

10.  $\text{ללסל } \text{לססל } \text{לססל} \text{ } et \text{ dixit iis, Quamcunque}]$  Hic  $\text{לססל}$  legitur pro  $\text{לססל}$ , ex errore Typographi: Dawk. iii. præponit  $\text{לססל}$ .

13.  $\text{לססל } \text{לססל} \text{ } ungebant—et sanabant]$  In voces  $\text{לססל } \text{לססל}$  Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

14.  $\text{לססל } \text{לססל} \text{ } et \text{ dixit}]$  In Dawk. iii. xxvii. punctum (.) adhibetur post  $\text{לססל}$ .

Ibid.  $\text{לססל } \text{לססל} \text{ } fiunt]$  Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

15.  $\text{לססל } \text{לססל} \text{ } Propheta]$  Male adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii.

17.  $\text{לססל } \text{לססל} \text{ } et \text{ conjecerat eum}]$  Dawk. iii. adjicere videtur,  $\text{לססל } \text{לססל} \text{ } et \text{ vinxerat eum}$ ; quod et habet cod. Wolfenbut.  $\text{לססל } \text{לססל} \text{ } et \text{ vinxerat et conjecerat eum}$ : sed nulli codd. Gr. huic lectioni favent.

Ibid.  $\text{לססל } \text{לססל} \text{ } Herodiadem]$  Dawk. iii.  $\text{לססל } \text{לססל}$ .

18.  $\text{לססל } \text{לססל} \text{ } dixerat]$  Dawk. iii. xxvii.  $\text{לססל } \text{לססל} \text{ } dicebat$ ; et Dawk. iii. adjicit  $\text{לססל}$  ei, quod superfluum videtur.

Ibid.  $\text{לססל } \text{לססל} \text{ } Herodi]$  Dawk. iii.  $\text{לססל } \text{לססל}$ , tam hic quam in com. 21.

20.  $\text{לססל } \text{לססל} \text{ } quod \text{ vir esset}]$  Pro  $\text{לססל}$ , Dawk. iii. exhibet  $\text{לססל}$ .

21.  $\text{לססל } \text{לססל} \text{ } certo]$  Dawk. iii. pro more, præponit  $\text{לססל } \text{לססל}$ .

Ibid.  $\text{לססל } \text{לססל} \text{ }]$  Dawk. iii. uti supra, comm. 18.  $\text{לססל } \text{לססל}$ , et Bar-Hebræus,  $\text{לססל } \text{לססל}$ .

21.  $\text{פְּרוֹצֵרִים}$  *proceribus*] Dawk. iii.  $\text{פְּרוֹצֵרִים}$ , omisso  $\text{פְּ}$  secundo.

22.  $\text{פְּרֹסְרִים}$  *discumbebant*] In hanc vocem Dawk. iii. imponit puncta pluralia; et mox, post  $\text{פְּרֹסְרִים}$  adhibetur punctum (.) in Dawk. iii. et xxvii.

23.  $\text{פְּרֹסְרִים}$  *et juravit*] Dawk. iii. pro more,  $\text{פְּרֹסְרִים}$ .

Ibid.  $\text{פְּרֹסְרִים}$  *petieris*] Dawk. iii.  $\text{פְּרֹסְרִים}$ .

24.  $\text{פְּרֹסְרִים}$  *tunc*] Textus mendo laborat; nam Dawk. iii. xxvii. (Græcis omnibus concinentibus) exhibent  $\text{פְּרֹסְרִים}$  *illa autem*.

Ibid.  $\text{פְּרֹסְרִים}$  *dicit ei*] Ex incuria Typographi,  $\text{פְּרֹסְרִים}$  pro  $\text{פְּרֹסְרִים}$ , ut legitur in Dawk. iii. xxvii.

25. Hoc comma, in textu Dawk. xxvii. omiffum, a prima manu in margine exaratur; sed pro  $\text{פְּרֹסְרִים}$ , *in patina*, legitur  $\text{פְּרֹסְרִים}$ , et  $\text{פְּרֹסְרִים}$  scribitur inter lineas.

26.  $\text{פְּרֹסְרִים}$  *juramenta*] Sic Dawk. xxvii. sed Dawk. iii. et Bar-Hebræus rejiciunt puncta pluralia; et monet Bar-Hebræus, legendum,  $\text{פְּרֹסְרִים}$ , i. e. *singulari numero*. Sed vox utroque modo scribitur. Vid. Gram. De Dieu p. 123.

Ibid.  $\text{פְּרֹסְרִים}$  *accumbentes*] Omittuntur puncta pluralia ex errore Typographi, nam sensus ea postulat, et reperiuntur in Dawk. iii. xxvii.

27.  $\text{פְּרֹסְרִים}$  *spiculatorem*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus,  $\text{פְּרֹסְרִים}$ , cum vocali Chevotfo supra  $\text{פְּ}$  pro Pethoco.

29.  $\text{פְּרֹסְרִים}$  *et posuerunt*] Dawk. iii. male omittit  $\text{פְּ}$  *et*: quippe legitur in omnibus Græcis.

31.  $\text{et quiescite}$ ] Dawk. iii.  $\text{et quiescite}$ .

Ibid.  $\text{erant}$ ] Dawk. iii. præfigit  $\text{et}$ , sed male, ni fallor.

Ibid.  $\text{qui abibant et veniebant}$ ] In has voces Dawk. iii. imponit puncta pluralia; et sic legit vocem  $\text{veniebant}$ , in comm. 33.

33.  $\text{et agnoverunt eos}$ ] Post  $\text{eos}$ , Dawk. iii. xxvii. ponunt punctum (.), et aptissime.

Ibid.  $\text{anteverterunt eum}$ ] Bar-Hebræus præfigit  $\text{et}$ .

34.  $\text{quod similes}$ ] Dawk. iii. xxvii. adjiciunt  $\text{erant}$ , et rectissime.

35.  $\text{hic}$ ] Dawk. iii.  $\text{hic}$ .

36.  $\text{panem}$ ] Dawk. iii.  $\text{cibum}$ , ut legitur in Matth. xiv. 15.

37.  $\text{dixit iis}$ ] Dawk. iii. omittit  $\text{iis}$ : et imponit puncta pluralia, uti solet, super  $\text{dicunt}$ , et  $\text{ducentorum}$ .

38.  $\text{dicunt}$ ] Dawk. iii. adhibet puncta pluralia.

Ibid.  $\text{et duo}$ ] Dawk. iii.  $\text{duo}$ .

39.  $\text{omnes}$ ] Dawk. iii.  $\text{omnes}$ .

40.  $\text{et discubuerunt}$ ] Dawk. iii.  $\text{et discubuerunt}$ , sed male; nam in verbis incipientibus a  $\text{m}$  et  $\text{b}$ , inquit De Dieu, fit apud Syros in *Ethpeel. et Ethpaal* metathesis istarum literarum et literæ L præcedentis. Vide Gram. p. 176.

Ibid.  $\text{et quinquageni}$ ] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.





## CAP. VII.

2. *qui comedebant*] In hanc vocem Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

3. *fi*] Dawk. iii. xxvii. *separatim*.

Ibid. *edunt*] Dawk. iii.

Ibid. *quia retinent*] Dawk. iii.

4. *nisi*] Dawk. iii.

7. *hominum*] Dawk. iii. xxvii. *separatim*,

8. *et retinetis*] Dawk. iii. *cum punctis pluralibus*; sed perperam, ni fallor.

9. *rejecitis*] Dawk. iii. *adhibet puncta pluralia*.

10. *dixit*] Punctum (:) aptissime sequitur *dixit*, in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. *honora*] Præponitur *in* Dawk. iii.

Ibid. *patri aut matri, morte moriatur*] Dawk. iii. *patri et matri, moriendo moriatur*.

11. *dicitis*] Adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii.

Ibid. *aut matri*] Dawk. iii. *et matri suæ*.

Ibid. *quæ est a me*] Dawk. iii.

12. *et matri suæ*] Dawk. iii. xxvii. *aut matri suæ*. Hic non sequitur Schaafius Textum Syr. nam in Verf. Lat. legitur *aut pro et*. Nescio infuper qua auctoritate Schaafius

imprimendum curaverit,  $\text{et matri suæ}$ , cum in Edit. Vienn. legatur  $\text{aut matri suæ}$ .

13.  $\text{his}$ ] Dawk. iii.  $\text{his}$ , sed ex incuria Librarii, ni fallor,  $\text{secundum}$  omittitur.

14.  $\text{vos omnes}$ ] Dawk. iii.  $\text{vos omnes}$ , inserto  $\text{et}$ , pro more.

15.  $\text{hominem}$ ] Dawk. iii. sejunctim,  $\text{hominem}$ .

Ibid.  $\text{hominem est}$ ] Post  $\text{est}$  ponitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

Ibid.  $\text{quod ingreditur}$ ] Dawk. iii. xxvii.  $\text{et ingreditur}$ .

Ibid.  $\text{quod possit}$ ] Dawk. iii.  $\text{quod possit}$ .

Ibid. In fine commatis  $\text{hominem}$ ] Dawk. iii.  $\text{hominem}$ .

18.  $\text{Dixit}$ ] Male Schaafius, tempore præterito tam in Textu quam in Verfione; rectius legitur,  $\text{dicit}$ .

Ibid.  $\text{quicquid}$ ] Coalescunt hæ voces in Dawk. xxvii. et  $\text{homo}$  divisim legitur in Dawk. iii. tam hic quam in comm. 20. 21. 23.

21.  $\text{hominum}$ ] Dawk. iii.  $\text{hominum}$ .

22.  $\text{malus}$ ] Post  $\text{malus}$  ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

25.  $\text{cujus erat}$ ] Melius legitur,  $\text{cujus erat}$ , in Dawk. iii. xxvii.

26.  $\text{Phœnicia}$ ] Dawk. xxvii. adhibet puncta pluralia, at non reperiuntur in Dawk. iii. et Bar-Hebræo.

26. } *ut ejiceret dæmonium*] Dawk. iii. xxvii.  
 } *ut exiret dæmonium*, quasi legendum, absque  $\Delta$ , signo  
 casus accusativi.

27. } *sine*] Dawk. iii. } *omisso*  $\cup$  finali.

Ibid. } *saturari*] Dawk. iii. } *cum præfixo*  
 } *non male*.

28. } *imo*] Dawk. iii. } *o*.

Ibid. } *sub mensa*] Dawk. iii. } *e*  
*mensa*.

Ibid. } *comedunt*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia.

29. } *abi*] Post } *sequitur punctum* (.) in Dawk. iii.  
 xxvii.

30. } *et abiit*] Dawk. iii. } *o*.

Ibid. } *filiam suam*] Dawk. iii. } *o*.

Ibid. } *in lecto*] Post } *o* Dawk. iii. xxvii. adjiciunt  
 punctum (.)

Ibid. } *jacentem*] Dawk. iii. } *o*.

31. } *Galilææ*] Punctum (.) sequitur hanc vocem in  
 Dawk. iii.

33. } *solum*] Post } *o* ponitur punctum  
 (.) in Dawk. iii. xxvii.

34. } *adaperitor*] Dawk. iii. xxvii. } *o*: at Bar-He-  
 bræus, } *o*.

35. } *adapertæ sunt*] Dawk. iii. xxvii. } *o*, at forte  
 } *o*, ut legitur in Bar-Hebræo.

35. }תָּיִן] *vinculum*] Dawk. xxvii. }תָּיִן.

Ibid. ׀לְעוֹלָם׀ *linguæ ejus*] Post ׀לְעוֹלָם׀ ponitur punctum (.) in Dawk. xxvii.

36. ׀לְאִישׁ׀ ׀וְאִישׁ׀ *ut hoc nemini*] Dawk. iii. ׀לְאִישׁ׀, *ut nemini*, omisso }תָּיִן *hoc*, ut reperitur in Græcis; et super vocem ׀וְאִישׁ׀, *prædicabant*, imponit puncta pluralia.

37. ׀וְאִישׁ׀ ׀וְאִישׁ׀ *mirabantur*] In Dawk. iii. puncta pluralia imponuntur super ׀וְאִישׁ׀ et ׀וְאִישׁ׀: et pro ׀וְאִישׁ׀, *et qui non*, exhibetur ׀וְאִישׁ׀, omisso ׀: sed minus recte, uti suspicor.

#### C A P. VIII.

1. ׀וְאִישׁ׀ ׀וְאִישׁ׀ ׀וְאִישׁ׀ *nec esset—quod comederent*] Dawk. iii. ׀וְאִישׁ׀—׀וְאִישׁ׀, ut legitur in Textu, com. 2.

3. ׀וְאִישׁ׀ *et fi*] Dawk. iii. separatim, ׀וְאִישׁ׀.

Ibid. ׀וְאִישׁ׀ *jejunos*] Bar-Hebræus legit, ׀וְאִישׁ׀, absque punctis pluralibus.

Ibid. ׀וְאִישׁ׀ *quidam*] Dawk. iii. ׀וְאִישׁ׀. et Dawk. xxvii. ׀וְאִישׁ׀, omiffis punctis pluralibus.

4. ׀וְאִישׁ׀ *dicunt*] Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

5. ׀וְאִישׁ׀ *septem*] Dawk. iii. imponit puncta pluralia.

6. ׀וְאִישׁ׀ *terram*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

7. ׀וְאִישׁ׀ *et etiam*] Dawk. iii. ׀וְאִישׁ׀, omisso ׀ *et*.

9. ׀וְאִישׁ׀ *hominum*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ׀וְאִישׁ׀ *quatuor*] Dawk. iii. imponit puncta pluralia in vocem ׀וְאִישׁ׀.

14. ‏ *secum*] Abest hæc vox a Dawk. xxvii.
- Ibid. ‏ *alioqui*] Dawk. iii. ‏, at Bar-Hebræus, ‏.
16. ‏ *disceptabant—et dicebant*] Adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii.
17. ‏ *cognovit*] Dawk. iii. pro more, ‏.
- Ibid. ‏ *disceptatis*] Dawk. iii. xxvii. exhibent ‏, et post ‏ sequitur punctum (·) in utroque codice.
19. ‏ *plenos*] Defunt hæc in Dawk. iii. sed male, nam reperiuntur in Dawk. xxvii. et in Græcis, uti etiam in comm. 20. sequenti.
20. ‏ *septem—quatuor*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia, tam hic, quam in fine comm. supra vocem ‏.
24. ‏ *et aspexit*] Dawk. iii. ‏, omisso ‏ *et*, sed male, ni fallor; reperitur enim in Græcis et in Dawk. xxvii.
- Ibid. ‏ *homines*] Dawk. iii. uti solet, divisim, ‏.
25. ‏ *manum suam*] Bar-Hebræus, ‏ *manus suas*.
- Ibid. ‏ *et restitutus est*] Bar-Hebræus, in plurali, ‏, *et restituti sunt* (oculi).
26. ‏ *neque*] Dawk. iii. ‏.
27. ‏ *et egressus est*] Dawk. iii. addit ‏.—In fine commatis Dawk. iii. xxvii. non exhibent puncta pluralia supra vocem ‏ *homines*.
28. ‏ *illi*] Dawk. iii. ‏.
- Ibid. ‏ *dixerunt*] Post ‏ sequitur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii. et apte.

28.  $\text{et alii, quod es Elia}$ ] Dawk. iii.  $\text{et alii}$ .

29.  $\text{Cephas}$ ] Deest in Dawk. iii.

31.  $\text{multum}$ ] Post  $\text{multum}$  ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid.  $\text{die tertio}$ ] Dawk. iii. in plurali numero, et inverſo ordine,  $\text{tribus diebus}$ , ut legitur in Græcis.

33.  $\text{et reprehendit}$ ] Monet Bar-Hebræus legendum,  $\text{et reprehendit}$ , id eſt, cum  $\text{et}$  quieſcente; ſed Neſtorianos ſcribere  $\text{et reprehendit}$  i. e. cum vocali Pethoco ſupra  $\text{et}$ ; (ut in Textu.)

Ibid.  $\text{hominum}$ ] Dawk. iii. pro more,  $\text{hominum}$ .

35.  $\text{quicumque voluerit}$ ] Dawk. iii. xxvii. vocibus tranſpoſitis,  $\text{quicumque voluerit enim}$ .

36.  $\text{juvatur}$ ] Dawk. iii. xxvii.  $\text{juvabitur}$ , tempore futuro, quod melius.

37.  $\text{homo}$ ] Dawk. xxvii. conjunctim,  $\text{homo}$ .

38.  $\text{quoque}$ ] Dawk. iii. omittit præfixum  $\text{et}$ .

Ibid.  $\text{ejus}$ ] Dawk. xxvii. ponit punctum (.) poſt  $\text{ejus}$ .

## C A P. IX.

1.  $\text{et dicit}$ ] Dawk. iii. xxvii.  $\text{et dixit}$ .

Ibid.  $\text{dico}$ ] Dawk. xxvii.  $\text{dico}$ , conjunctim.

Ibid.  $\text{quidam}$ ] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.

2.  $\text{dies}$ ] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid.  $\text{et transformatus eſt}$ ] Dawk. iii.  $\text{et transformatus eſt}$ .

3.  $\text{כִּי־כַּמֶּנְשִׁים}$  *sicut homines*] Dawk. iii.  $\text{כִּי־כַּמֶּנְשִׁים}$ .
4.  $\text{מֹשֶׁה וְעִלְיָא}$  *Moses et Elias*] Transponuntur hæ voces in Dawk. iii. xxvii.  $\text{עִלְיָא וְמֹשֶׁה}$ , *Elias et Moses*, sed non ita in comm. seq.
5.  $\text{מִתְּבָרָכִים}$  *tabernacula*] Dawk. iii. rejicit primum  $\Delta$ , et exhibet  $\text{מִתְּבָרָכִים}$ : post hoc verbum ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.
7.  $\text{וְעָבַר עַל־הַמַּדְבָּרָה}$  *et abumbrabat*] In Dawk. iii. xxvii. primum  $\Delta$  rejicitur.
- Ibid.  $\text{וְעָבַר עַל־הַמַּדְבָּרָה}$  *et vox facta est*] Abest  $\text{וְעָבַר}$  *facta est* a Dawk. iii. xxvii.
- Ibid.  $\text{וְעָבַר עַל־הַמַּדְבָּרָה}$  *dicens*] Dawk. iii.  $\text{וְעָבַר}$ , *dixit*.
8.  $\text{מִן־הַמֵּתִים}$  *hominem*] Omittitur  $\Delta$  præfixum in Dawk. iii. sed male. Ibid.  $\text{כִּי־נִשְׁאָר}$  *nisi*] Abest  $\text{כִּי}$  a Dawk. iii. tam hic, quæ comm. seq.
9.  $\text{וְעָבַר עַל־הַמַּדְבָּרָה}$  *a mortuis*] Dawk. iii.  $\text{וְעָבַר עַל־הַמַּדְבָּרָה}$ , ut legitur in Textu impresso, comm. 10.
10. Deest totum hoc comma in Dawk. iii.
12.  $\text{וְעָבַר עַל־הַמַּדְבָּרָה}$  *dixit iis*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{וְעָבַר עַל־הַמַּדְבָּרָה}$ , *dicit iis*. Ibid.  $\text{וְעָבַר עַל־הַמַּדְבָּרָה}$  *ut omnia*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, divisim,  $\text{וְעָבַר עַל־הַמַּדְבָּרָה}$ .
- Ibid.  $\text{וְעָבַר עַל־הַמַּדְבָּרָה}$  *restituat*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.
13.  $\text{וְעָבַר עַל־הַמַּדְבָּרָה}$  *quod etiam Elias*] Dawk. iii.  $\text{וְעָבַר עַל־הַמַּדְבָּרָה}$ , omisso  $\text{וְעָבַר}$ , *etiam*.



14.  $\text{לַתּוֹלְדוֹתָם}$  *discipulos suos*] Dawk. iii. absque affixo,  $\text{לַתּוֹלְדוֹתָם}$  *discipulos*.

Ibid.  $\text{בְּחִבּוֹתָם}$  *disputantes*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{בְּחִבּוֹתָם}$  *altercantes*, ut habetur in comm. 16.

15.  $\text{וְעַתָּה}$  *et illico*] Dawk. iii. conjunctim,  $\text{וְעַתָּה}$ .

19.  $\text{וְעַתָּה}$  *et dixit ei*] Dawk. iii.  $\text{וְעַתָּה}$  *et dixit iis*.

Ibid.  $\text{בְּחִבּוֹתָם}$  *vobiscum*] Dawk. iii.  $\text{בְּחִבּוֹתָם}$  *apud vos*.

Ibid.  $\text{וְעַתָּה}$  *adducite illum*] Dawk. iii.  $\text{וְעַתָּה}$ , forsan pro  $\text{וְעַתָּה}$ , ut in comm. 20.

20.  $\text{וְעַתָּה}$  *et voluebat se*] Bar-Hebræus,  $\text{וְעַתָּה}$ . Vide Schaaf. Var. Lectt.

21.  $\text{וְעַתָּה}$  *tempus est*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{וְעַתָּה}$ : “Hic  $\text{וְעַתָּה}$  (inquit De Dieu,) expletivum est, et emphasin tantum valet.” Vid. Gram. p. 411.

24.  $\text{וְעַתָּה}$  *et dicens*] Dawk. iii.  $\text{וְעַתָּה}$  *et dixit*.

28.  $\text{בְּחִבּוֹתָם}$  *Jesus domum*] Dawk. iii.  $\text{בְּחִבּוֹתָם}$  *domum Jesus*.

Ibid.  $\text{בְּחִבּוֹתָם}$  *nos*] Dawk. iii.  $\text{בְּחִבּוֹתָם}$ .

31.  $\text{וְעַתָּה}$  *et dicebat*] Dawk. iii.  $\text{וְעַתָּה}$  *et dixit*.

Ibid.  $\text{בְּחִבּוֹתָם}$  *hominum*] Dawk. iii. divisim,  $\text{בְּחִבּוֹתָם}$ .

33.  $\text{בְּחִבּוֹתָם}$  *domum*] Post  $\text{בְּחִבּוֹתָם}$  ponitur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid.  $\text{בְּחִבּוֹתָם}$  *disputantes*] Dawk. iii. adhibet puncta pluralia.

34. (:) *cum altero*] Abest punctum (:) a Dawk. iii.
35. *omnium*] Dawk. iii. *omnium*.
37. *excipit*] Dawk. iii. *exceperit*.
40. *igitur*] Deest hæc vox in Bar-Hebræo.
41. *quod Christi*] Sic Dawk. iii. xxvii. cum duplici *?*.
41. *peribit*] Dawk. iii. *perdet*.
43. *ambæ*] Abfunt puncta pluralia a Dawk. xxvii. tam hic quam in comm. 45. et 47.
47. *oculo ingredi*] Dawk. iii. cum affixo, *oculo tuo*, sed male. Legitur, *oculo tuo*, ex errore Typographi, pro *oculo tuo*.
49. *salietur, et omnis*] Dawk. iii. *salietur, et omnis*, tempore Futuro, non Participio, quod Textus habet.

## C A P. X.

5. *propter duritiem cordis vestri*] Præponitur *Moses*, in Dawk. iii.
6. *et fæminam*] Dawk. iii. *et fæminam*: monet Bar-Hebræus ita legendum, *et fæminam*, i. e. cum vocali Revotfo supra *et* et *fæminam*: at Nestorianos legere, *et fæminam*, i. e. quiescente *fæminam*, (ut in Textu.)
8. *ambo*] Tam hic quam infra, supra hanc vocem reperiuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

14. *Jesus autem quum vidisset, indignatus est*] Dawk. iii. *Jesus autem vidit, et indignatus est.*

Ibid. *illorum*] Dawk. iii. cum duplici *?*, *!!*.

Ibid. *(:)* *funt*] Dawk. iii. xxvii. rejiciunt punctum *(:)* post *?*, et superfluum videtur.

15. *dico*] Dawk. iii. pro more, *?*.

20. *ea*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

21. *pauperibus*] Pro *(.)* ponitur punctum *(:)* in Dawk. iii.

23. *ingredi*] Omittitur præfixum *?* in Dawk. iii. sed mox legitur, in comm. 24.

24. *fili mei*] Pro puncto *(.)* usurpatur *(:)* in Dawk. iii.

Ibid. *difficile est*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii. et vox legitur in singulari numero, *?*.

26. *illi*] Dawk. xxvii. *?*.

Ibid. *inter se*] Supra hanc vocem Dawk. xxvii. imponit puncta pluralia.

27. *homines*] Dawk. iii. divisim, *?*.

28. *nos*] Dawk. iii. *?*.

29. *qui reliquit*] Dawk. iii. in tempore futuro, *?* *qui reliquerit.*

Ibid. *propter me*] Dawk. iii. *?*.

30. *et matres*] Dawk. iii. *?* *et parentes.*

Ibid. *cum persecutione*] Hanc vocem male reddidit

Schaafius in numero plurali, nam  $\text{פּוֹלֵי}$ ; absque punctis pluralibus legitur in Dawk. iii. xxvii.

31.  $\text{פּוֹלֵי}$  *postremi*] Sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et aptissime.

32.  $\text{פּוֹלֵי}$  *mirati*] Dawk. iii.  $\text{פּוֹלֵי}$ , e Radice  $\text{פּוֹל}$ .

Ibid.  $\text{פּוֹלֵי}$  *et euntes*] Dawk. iii.  $\text{פּוֹלֵי}$ , *et euntes erant*.

Ibid.  $\text{פּוֹלֵי}$  *timentes*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia.

33.  $\text{פּוֹלֵי}$  *nos*] Dawk. iii.  $\text{פּוֹלֵי}$ .

35.  $\text{פּוֹלֵי}$  *volumus*] Dawk. iii.  $\text{פּוֹלֵי}$ .

37.  $\text{פּוֹלֵי}$  *ei*] Dawk. iii. xxvii. (.)  $\text{פּוֹלֵי}$ .

38.  $\text{פּוֹלֵי}$  *petatis*] Sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

39.  $\text{פּוֹלֵי}$  *possumus*] Dawk. iii.  $\text{פּוֹלֵי}$ .

Ibid.  $\text{פּוֹלֵי}$  *quo ego baptizor*] Dawk. iii.  $\text{פּוֹלֵי}$  *quo baptizor*, omisso  $\text{פּוֹלֵי}$  *ego*.

42.  $\text{פּוֹלֵי}$  *scitis*] Dawk. xxvii. conjunctim,  $\text{פּוֹלֵי}$ .

43. (.)  $\text{פּוֹלֵי}$  *magnus*] Dawk. iii. xxvii. (.)  $\text{פּוֹלֵי}$ .

44.  $\text{פּוֹלֵי}$  *omnium*] Dawk. iii.  $\text{פּוֹלֵי}$ .

45.  $\text{פּוֹלֵי}$  *et enim*] Omittitur *o et* in Dawk. iii.

46.  $\text{פּוֹלֵי}$  *fericho*] Dawk. iii.  $\text{פּוֹלֵי}$ , omisso primo  $\text{פּוֹלֵי}$ .

Ibid.  $\text{פּוֹלֵי}$  *filius*] Repetitur  $\text{פּוֹלֵי}$  in Dawk. iii.

48. Deest hoc comma in Dawk. iii.

50.  $\text{פּוֹלֵי}$  *ipse*] Dawk. iii.  $\text{פּוֹלֵי}$ , at Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus concinunt cum Textu.





## C A P. XII.

3.  $\text{אֵלָיו illi}$ ] Dawk. xxvii. cum puncto supra posito,  $\text{אֵלָיו}$ .
5.  $\text{וְעִם אֵלֵיהֶם et ex iis}$ ] Dawk. iii.  $\text{אֵלֵיהֶם}$ , *ex iis autem*.  
Ibid.  $\text{אֵלֵיהֶם ex iis autem}$ ] Dawk. iii.  $\text{וְעִם אֵלֵיהֶם et ex iis}$ .
6.  $\text{אֵתְּמָרְךָ tandem autem}$ ] Dawk. iii.  $\text{אֵתְּמָרְךָ}$ , omisso  $\text{אֵתְּ}$ .  
Ibid. ( $\text{אֵתְּ}$ )  $\text{אֵתְּמָרְךָ autem}$ ] Punctum post  $\text{אֵתְּ}$  abest a Dawk. iii. xxvii.  
Ibid.  $\text{הָיָה לָּהּ erat ei}$ ] Post  $\text{הָיָה}$  ponitur punctum ( $\text{אֵתְּ}$ ) in Dawk. iii. xxvii.
7.  $\text{אֵתְּמָרְךָ hæres}$ ] Punctum ( $\text{אֵתְּ}$ ) sequitur  $\text{אֵתְּמָרְךָ}$  in Dawk. xxvii.  
Ibid.  $\text{אֵתְּמָרְךָ nostra hæreditas}$ ] Dawk. iii.  $\text{אֵתְּמָרְךָ}$  *hæreditas nostra*.
9.  $\text{אֵתְּמָרְךָ quid}$ ] Dawk. iii. xxvii.  $\text{אֵתְּמָרְךָ}$ . Vide Lud. De Dieu, Gram. p. 145.  
Ibid.  $\text{אֵתְּמָרְךָ perdet}$ ] Dawk. iii.  $\text{אֵתְּמָרְךָ et perdet}$ , uti est in Græcis.
10.  $\text{אֵתְּמָרְךָ atque etiam non}$ ] Dawk. iii.  $\text{אֵתְּמָרְךָ}$ .
13.  $\text{אֵתְּמָרְךָ quosdam}$ ] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.
14.  $\text{אֵלָיו illi}$ ] Dawk. xxvii.  $\text{אֵלָיו}$ .  
Ibid.  $\text{אֵתְּמָרְךָ scimus}$ ] Dawk. xxvii. divisim,  $\text{אֵתְּמָרְךָ}$ .
- Ibid.  $\text{אֵתְּמָרְךָ suscipis}$ ] Adjicitur  $\text{אֵתְּמָרְךָ tu}$  in Dawk. iii. xxvii. et quidem aptissime.
- Ibid.  $\text{אֵתְּמָרְךָ licet}$ ] Ante  $\text{אֵתְּמָרְךָ}$  legitur  $\text{אֵתְּמָרְךָ}$ , *si*, in Dawk. xxvii. et Bar-Hebræo.
15.  $\text{אֵתְּמָרְךָ novit}$ ] Dawk. iii. pro more,  $\text{אֵתְּמָרְךָ}$ .

16.  $\text{אֵלֵיהֶם}$  *illi*] Dawk. xxvii.  $\text{אֵלֵיהֶם}$ .

20.  $\text{שֶׁבַע}$  *septem*] Additur  $\text{אֲנִי}$  *enim* in Dawk. iii. quod respondet Græco  $\text{οὖν}$ .

Ibid.  $\text{אִשָּׁתָּא}$  *uxorem*] Additur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

21.  $\text{וְהַשֵּׁנִי}$  *et secundus*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia.

Ibid.  $\text{אֲנִי}$  *et non*] Dawk. iii.  $\text{אֲנִי}$ .

22.  $\text{שֶׁבַע}$  *et septem illi*] Absunt puncta pluralia: a Dawk. iii. xxvii.

Ibid.  $\text{אֵלֵיהֶם}$  *omnium*] Dawk. iii.  $\text{אֵלֵיהֶם}$ .

25.  $\text{אֲנִי}$  *neque*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{אֲנִי}$ .

Ibid.  $\text{אֲנִי}$  *sed sicut Angeli, qui in caelo sunt*] Sic Dawk. xxvii. *sed* Dawk. iii.  $\text{אֲנִי}$   $\text{אֲנִי}$   $\text{אֲנִי}$  *sed sunt sicut Angeli, qui in caelo: ita quoque* Codices Græci.

26.  $\text{אֱלֹהֵי}$  *et Deus Isaaci, et Deus*] Dawk. iii.  $\text{אֱלֹהֵי}$   $\text{אֱלֹהֵי}$  *Deus Isaaci, Deus &c.*

28.  $\text{וְיִדְבְּרוּ}$  *disputarent*] Punctum (·) sequitur in Dawk. iii. xxvii. et quidem aptissime.

Ibid.  $\text{אֵלֵיהֶם}$  *iis*] Dawk. iii.  $\text{אֵלֵיהֶם}$   $\text{אֵלֵיהֶם}$  *iis Jesus.*

Ibid.  $\text{אֵלֵיהֶם}$  *quodnam*] Dawk. iii.  $\text{אֵלֵיהֶם}$ .

29.  $\text{אֲנִי}$  *primum*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{אֲנִי}$ : *sed non ita in fine comm. 30.*

Ibid.  $\text{אֲנִי}$  *Israel*] Dawk. iii. uti solet,  $\text{אֲנִי}$ . In textu impresso, pro  $\text{אֲנִי}$ , lege,  $\text{אֲנִי}$ .



30.  $\text{לב} \text{—} \text{לפני} \text{—} \text{לב}$  *corde tuo—anima tua*] Post  $\text{לב}$ , et  $\text{לפני}$ , ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

32.  $\text{באמת}$  *et veritatem*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{באמת}$  *in veritate*, uti est in Græcis.

33.  $\text{כלה}$  *toto*] Dawk. iii. pro more,  $\text{כלה}$ .

Ibid.  $\text{לב}$  *corde*] Post  $\text{לב}$  ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid.  $\text{לפני}$  *anima*] Dawk. iii. xxvii. (.)  $\text{לפני}$ .

34.  $\text{בפי}$  *procul*] Bar-Hebræus legit, in forma Emphatica,  $\text{בפי}$ .

Ibid.  $\text{אם} \text{ } \{ \text{לפני} \} \text{אם}$  *et nemo ausus est rursus*] Dawk. iii. inverſo ordine,  $\text{אם} \text{ } \{ \text{לפני} \} \text{אם}$  *et nemo rursus ausus est*, uti est in Græcis.

37.  $\text{כלה}$  *et univerſa*] Dawk. iii.  $\text{כלה}$ .

38.  $\text{שׁוּבוּ}$  *cavete*] Dawk. iii.  $\text{שׁוּבוּ}$ .

39.  $\text{מִתְּקַלֵּט}$  *confessus*] Bar-Hebræus legit, in ſingulari,  $\text{מִתְּקַלֵּט}$ .

42.  $\text{אֵין}$  *duo*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia.

43.  $\text{אֵין}$  *dico*] Dawk. iii. conjunctim,  $\text{אֵין}$ .

Ibid.  $\text{אֵין}$  *homines*] Abſunt puncta pluralia a Dawk. iii. xxvii.

### C A P XIII.

4.  $\text{אֵין}$  *et quod est*] Deest  $\text{אֵין}$  in Dawk. iii. xxvii.

7.  $\text{אֵין}$  *et rumorem*] Dawk. xxvii.  $\text{אֵין}$  *et rumores*.

7. *timeatis*] Post *timeatis* sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et recte.

Ibid. *futurum est enim*] Abest *enim* a Dawk. iii.

8. *contra gentem*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et rectissime.

Ibid. *sunt*] Absunt puncta pluralia a Dawk. iii.

11. *quum*] Dawk. iii. xxvii. *quum*.

Ibid. *soliciti fitis*] Dawk. iii. *soliciti fitis*.

Ibid. *sed id quod*] Dawk. iii. xxvii. *sed id quod*, omisso *id*.

Ibid. *hoc loquimini*] Dawk. iii. xxvii. *illud loquimini*.

13. *odio habiti*] Absunt puncta pluralia a Dawk. iii.

Ibid. *omnibus*] Dawk. iii. divisim, *omnibus*.

15. *descendat*] Post *descendat* ponitur punctum (.) in Dawk. iii.

17. *illis*] Dawk. iii. *illis*.

19. (:.) *afflictio*] Post *afflictio* deest punctum (:.) in Dawk. iii. at retinetur in Dawk. xxvii.

Ibid. *Deus*] Post *Deus* additur punctum (.) in Dawk. iii.

Ibid. *et usque*] Dawk. iii. *usque*.

Ibid. (:.) *nunc*] Deest punctum (:.) post *nunc* in Dawk. iii. xxvii.

21.  $\text{אֵלֶּיךָ}; \text{וְ} \text{אֵלֶּיךָ}$  *illo ipso in loco*] Dawk. iii. xxvii. *divisim*,  $\text{אֵלֶּיךָ}; \text{וְ}$ .  
 “Dixerim, inquit De Dieu, particulam  $\text{וְ}$  emphasin et auxefin addere voci  $\text{אֵלֶּיךָ}$  cui adjungitur:  $\text{אֵלֶּיךָ}; \text{וְ} \text{אֵלֶּיךָ}$  *illo ipso loco.*” Vide Gram. p. 410.

25.  $\text{שָׁמַיִם}; \text{וְ} \text{שָׁמַיִם}$  *cælo—cæli*] Absunt puncta pluralia a Dawk. iii. xxvii.

26.  $\text{בְּ} \text{חֲנִיכָּיִם}$  *in nube*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{בְּ} \text{חֲנִיכָּיִם}$  *in nubibus*, uti est in Græcis.

27.  $\text{אֵלֶּיךָ}; \text{וְ} \text{אֵלֶּיךָ}$  *extremum cæli*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{אֵלֶּיךָ}; \text{וְ} \text{אֵלֶּיךָ}$ .

30.  $\text{כָּל־} \text{דָּבָר}$  *omnia*] Dawk. iii. pro more,  $\text{כָּל־} \text{דָּבָר}$ .

31.  $\text{שָׁמַיִם}$  *cælum*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{שָׁמַיִם}$ .

32.  $\text{אֵלֶּיךָ}; \text{וְ} \text{אֵלֶּיךָ}$  *nisi*] Dawk. iii  $\text{אֵלֶּיךָ}; \text{וְ} \text{אֵלֶּיךָ}$ : at Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus concinunt cum Textu.

34.  $\text{בְּ} \text{בֵּיתָא}$  *domum suam*] Post  $\text{בְּ} \text{בֵּיתָא}$  sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid.  $\text{אֵלֶּיךָ}; \text{וְ} \text{אֵלֶּיךָ}$  *et janitori*] Monet Bar-Hebræus legendum,  $\text{אֵלֶּיךָ}; \text{וְ} \text{אֵלֶּיךָ}$ , id est, cum Zequopho supra L, et quiescente ;, sed alios legere,  $\text{אֵלֶּיךָ}; \text{וְ} \text{אֵלֶּיךָ}$ , i. e. cum Pethoco supra L, et Zequopho supra ;.

36.  $\text{אֵלֶּיךָ}; \text{וְ} \text{אֵלֶּיךָ}$  *dormientes*] Bar-Hebræus legit conjunctim,  $\text{אֵלֶּיךָ}; \text{וְ} \text{אֵלֶּיךָ}$ .

37.  $\text{אֵלֶּיךָ}; \text{וְ} \text{אֵלֶּיךָ}$  *dico*] Dawk. iii.  $\text{אֵלֶּיךָ}; \text{וְ} \text{אֵלֶּיךָ}$ .

## C A P. XIV.

1.  $\text{לְדוֹס}$  *duos*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.  
Ibid.  $\text{לְקַחְתָּם בְּיָדָם}$  *prehenderent*] Dawk. iii.  $\text{לְקַחְתָּם}$ .
2.  $\text{בְּתוֹכָם}$  *tumultus in populo*] Dawk. iii.  $\text{בְּתוֹכָם}$   
 $\text{בְּתוֹכָם}$  *tumultus populi*, ut in Græcis.  
3.  $\text{וְעָשָׂה}$  *effet*] Deest  $\text{וְעָשָׂה}$  in Dawk. iii.  
Ibid. (.)  $\text{וְעָשָׂה}$  *Simonis leprosi*] Dawk. iii.  $\text{וְעָשָׂה}$ ;  
 $\text{וְעָשָׂה}$ . Dawk. xxvii. (.)  $\text{וְעָשָׂה}$  *Simonis leprosi*.  
Ibid. (.)  $\text{וְעָשָׂה}$  *quum accumberet*] Dawk. iii. (:)  $\text{וְעָשָׂה}$ ;  
Ibid.  $\text{וְעָשָׂה}$  *et aperuit illud et effudit ipsum*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus,  $\text{וְעָשָׂה}$   $\text{וְעָשָׂה}$ .  
4.  $\text{וְעָשָׂה}$  *quidam*] Absunt puncta pluralia a Dawk. iii. xxvii.  
Ibid.  $\text{וְעָשָׂה}$  *displicuit*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{וְעָשָׂה}$ . Vide Gram. De Dieu, p. 210.  
5.  $\text{וְעָשָׂה}$  *trecenis*] Coalescunt voces in Dawk. iii. xxvii.  
7.  $\text{וְעָשָׂה}$  *omni tempore*] Dawk. iii. divifim,  $\text{וְעָשָׂה}$ .  
8.  $\text{וְעָשָׂה}$  *Id quod erat ei*] Dawk. iii. inferit  $\text{וְעָשָׂה}$  *enim*, post  $\text{וְעָשָׂה}$  *id*.  
9.  $\text{וְעָשָׂה}$  *et Amen*] Dawk. iii. rejicit  $\text{וְעָשָׂה}$  *et præfixum*.  
Ibid.  $\text{וְעָשָׂה}$  *in universo mundo, et id*] Dawk. iii.  $\text{וְעָשָׂה}$ ;  
 $\text{וְעָשָׂה}$  *in universo mundo, id*.  
10.  $\text{וְעָשָׂה}$  *Iscariot*] Dawk. iii.  $\text{וְעָשָׂה}$ .  
Ibid.  $\text{וְעָשָׂה}$  *duodecim*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

11. אֵלֵיהֶם *illi*] Dawk. xxvii. אֵלֵיהֶם.
13. לְדוֹשָׁי *duos*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.
14. אֵיפֹהוּ *ubi est*] Dawk. iii. אֵיפֹהוּ.
- Ibid. אֵיפֹהוּ אֲכַלְתֶּם עִם תְּלָמִידַי *ubi comedam cum discipulis meis Pascha*] Dawk. iii. אֲכַלְתֶּם עִם תְּלָמִידַי אֵיפֹהוּ *ubi comedam Pascha cum discipulis meis*.
18. וְאֵלֵיהֶם *et ederent*] Dawk. iii. (:) וְאֵלֵיהֶם.
- Ibid. אֲדַבֵּר *dico*] Dawk. iii. conjunctim, אֲדַבֵּר.
20. אֵלֵיהֶם *iis*] Post אֵלֵיהֶם sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.
- Ibid. אֲדַבֵּר *duodecim*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.
25. אֵלֵיהֶם *vitis*] Post אֵלֵיהֶם ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.
27. אֵלֵיהֶם *vos omnes*] Dawk. iii. אֵלֵיהֶם.
- Ibid. אֲדַבֵּר *pastorem*] Dawk. iii. (.) אֲדַבֵּר.
28. אֲדַבֵּר *quum surrexero*] Dawk. iii. xxvii. (:) אֲדַבֵּר.
29. אֲדַבֵּר *Petrus*] Punctum (.) sequitur אֲדַבֵּר in Dawk. iii. xxvii.
30. אֲדַבֵּר *duabus*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii. et Bar-Hebræo.
31. אֲדַבֵּר *dicebat*] Dawk. iii. אֲדַבֵּר *dixit*.
- Ibid. אֲדַבֵּר אֲדַבֵּר *omnes discipuli*] Omittitur אֲדַבֵּר *discipuli* in Dawk. iii.
32. אֲדַבֵּר *Gedfimon*] Dawk. iii. אֲדַבֵּר *Gedfiman*, cum Pethoco supra אֲדַבֵּר, at Bar-Hebræus legit, אֲדַבֵּר.

34.  $\text{expectate me}$ ] Abest  $\text{me}$  a Dawk. iii.
37.  $\text{dormientes}$ ] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia.
38.  $\text{vigilate}$ ] Dawk. iii.  $\text{}$ .
40.  $\text{et reversus est rursus veniens}$ ] In Dawk. iii. hic ordo reperitur :  $\text{et reversus est veniens rursus}$ .
43.  $\text{duodecim}$ ] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.
45.  $\text{ei}$ ] Dawk. iii.  $\text{}$ .
- Ibid.  $\text{Rabbi, Rabbi,}$ ] A Bar-Hebræo hæc subjicitur nota,  $\text{In nonnullis codicibus Græcis Rabbi semel scriptum est}$ .
46.  $\text{illi}$ ] Dawk. iii.  $\text{}$ .
48.  $\text{contra me}$ ] Deest hæc vox in Dawk. iii.
51.  $\text{et amictus erat}$ ] Deest  $\text{}$  in Dawk. iii.
56.  $\text{testarentur}$ ] Additur  $\text{}$  in Dawk. iii.
- Ibid.  $\text{paria}$ ] Absunt puncta pluralia a Dawk. iii. Pro  $\text{}$  Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus habent,  $\text{}$ , cum Pethoco supra  $\text{}$ : et sic legendum monet Bar-Hebræus,  $\text{}$ :
57.  $\text{quidam}$ ] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. et sic infra comm. 65.
58.  $\text{nos}$ ] Dawk. iii. pro more,  $\text{}$ .
- Ibid.  $\text{ædificaturus sum}$ ] Dawk. iii.  $\text{}$ .
59.  $\text{neque}$ ] Dawk. iii. xxvii.  $\text{}$ , *neque autem*: et post  $\text{}$ , *par*, inferitur  $\text{}$ , quo melius Græcis respondeat.
60.  $\text{in medium}$ ] Abest punctum  $\text{}$  post  $\text{}$ .

61. **יֵשׁוּעַ** *Iesus*] Non legitur hæc vox in Dawk. iii.
62. **שָׁמַיִם** *cæli*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.
65. **קַדְמָן** *quidam*] Absunt puncta pluralia a Dawk. iii. xxvii.
- Ibid. **וַיֹּאמֶר** *et dicere*] Post **וַיֹּאמֶר** ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.
69. **הַהִיא** *illa*] Sequitur punctum (.) in Dawk. iii. et hoc punctum (.) in Dawk. xxvii.
70. **גַּלִּילָא** *ii*] Dawk. iii. **וַיֹּאמֶר**, et punctum (.) ponitur post **וַיֹּאמֶר** *Galilæus es.*
71. **אֲנִי לֹא יָדָעְתִּי אֶת הַזֶּה** *non novi ego hominem hunc*] Dawk. iii. **אֲנִי לֹא יָדָעְתִּי אֶת הַזֶּה**.
72. **הַשֵּׁנִי** *secunda*] Omittuntur puncta pluralia, tam hic quam in secundo loco, in Dawk. xxvii.

## C A P. XV.

1. **כָּלֵה** *tota*] Dawk. iii. pro more, **כָּלֵה**.
6. **כָּלֵה** *solitus erat autem*] Dawk. iii. **כָּלֵה** *solitus erat enim Præses.*
7. **וְהָיָה** *et erat*] Omittitur **וְהָיָה** in Dawk. iii.
- Ibid. **וְהָיָה** *seditione*] Sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.
11. **וְהָיָה** *amplius*] Deest **וְהָיָה** in Bar-Hebræo.
- Ibid. **וְהָיָה** *turbas*] Dawk. iii. **וְהָיָה** *turbam.*
13. **וְהָיָה** *ipfi*] Dawk. xxvii. **וְהָיָה**.
15. **וְהָיָה** *turbarum*] Dawk. iii. **וְהָיָה** *turbæ.*

17.  $\text{ܩܘܪܦܘܪܐ}$  *purpura*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{ܩܘܪܦܘܪܐ}$ , tam hic quam in comm. 20.

20.  $\text{ܘܥܕܘܟܘܢܗܘܢ}$  *et eduxerunt eum*] Dawk. iii.  $\text{ܘܥܕܘܟܘܢܗܘܢ}$ .

Ibid.  $\text{ܘܥܘܪܘܟܘܢܗܘܢ}$  *ut crucifigerent eum*] Dawk. iii.  $\text{ܘܥܘܪܘܟܘܢܗܘܢ}$  *ut crucifigeretur.*

21.  $\text{ܘܥܘܪܘܟܘܢܗܘܢ}$  *Alexandri et Rufi*] Dawk. iii.  $\text{ܘܥܘܪܘܟܘܢܗܘܢ}$ .

24.  $\text{ܘܥܘܪܘܟܘܢܗܘܢ}$  *acciperet*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{ܘܥܘܪܘܟܘܢܗܘܢ}$ .

31.  $\text{ܘܥܘܪܘܟܘܢܗܘܢ}$  *et Scribæ*] Dawk. iii.  $\text{ܘܥܘܪܘܟܘܢܗܘܢ}$  *et Scribæ et Pharisei.*

32.  $\text{ܘܥܘܪܘܟܘܢܗܘܢ}$  *Israelis*] Dawk. iii.  $\text{ܘܥܘܪܘܟܘܢܗܘܢ}$ .

33.  $\text{ܘܥܘܪܘܟܘܢܗܘܢ}$  *sexta*] Dawk. iii.  $\text{ܘܥܘܪܘܟܘܢܗܘܢ}$ .

Ibid.  $\text{ܘܥܘܪܘܟܘܢܗܘܢ}$  *nona*] Dawk. iii.  $\text{ܘܥܘܪܘܟܘܢܗܘܢ}$ .

36.  $\text{ܘܥܘܪܘܟܘܢܗܘܢ}$  *et dixerunt*] Additur  $\text{ܘܥܘܪܘܟܘܢܗܘܢ}$  in Dawk. iii. qua ratione, nescio.

37.  $\text{ܘܥܘܪܘܟܘܢܗܘܢ}$  *et expiravit*] Dawk. iii.  $\text{ܘܥܘܪܘܟܘܢܗܘܢ}$ .

38.  $\text{ܘܥܘܪܘܟܘܢܗܘܢ}$  *fissa est*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{ܘܥܘܪܘܟܘܢܗܘܢ}$ .

39.  $\text{ܘܥܘܪܘܟܘܢܗܘܢ}$  *centurio*] In Dawk. iii. xxvii. scribitur cum  $\text{ܘܥܘܪܘܟܘܢܗܘܢ}$ , non  $\text{ܘܥܘܪܘܟܘܢܗܘܢ}$ , et sic legitur in comm. 44. itaque hic dormitavit Typographus.

Ibid.  $\text{ܘܥܘܪܘܟܘܢܗܘܢ}$  *et expirasset*] Dawk. iii. ut supra, comm. 37. exhibet  $\text{ܘܥܘܪܘܟܘܢܗܘܢ}$ , sed Bar-Hebræus legit, ut in textu,  $\text{ܘܥܘܪܘܟܘܢܗܘܢ}$ .

40.  $\text{ܘܥܘܪܘܟܘܢܗܘܢ}$  *autem*] Post  $\text{ܘܥܘܪܘܟܘܢܗܘܢ}$  additur  $\text{ܘܥܘܪܘܟܘܢܗܘܢ}$ , quod respondet Græco  $\text{ܘܥܘܪܘܟܘܢܗܘܢ}$ , in Dawk. iii. xxvii.



40.  $\text{סִרְיָה} \text{?} \text{סִרְיָה} \text{?}$  *quæ spectabant*] Post  $\text{סִרְיָה}$  ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

41.  $\text{סִרְיָה} \text{?}$  *quæ*] Dawk. iii.  $\text{סִרְיָה}$ .

Ibid.  $\text{סִרְיָה} \text{?}$  *quæ ascenderant*] Dawk. iii. xxvii. rejiciunt  $\text{ו}$  finale.

Ibid.  $\text{סִרְיָה} \text{?}$  *Hierosolymam*] Dawk. iii.  $\text{סִרְיָה} \text{?}$ , omisso  $\text{ו}$ , et sic scribitur Luc. ii. 22. 25.

42.  $\text{סִרְיָה} \text{?}$  *serum*] Pro  $\text{סִרְיָה} \text{?}$ , ex incuria Typographi.

43.  $\text{סִרְיָה} \text{?}$  *et confidentiam sumpfit*] Dawk. iii.  $\text{סִרְיָה} \text{?}$ , præfixo  $\text{ו}$  omisso.

45.  $\text{סִרְיָה} \text{?}$  *didicisset*] Dawk. iii.  $\text{סִרְיָה} \text{?}$ .

46.  $\text{סִרְיָה} \text{?}$  *in eo*] Deest  $\text{סִרְיָה} \text{?}$  in Bar-Hebræo.

Ibid.  $\text{סִרְיָה} \text{?}$  *et devolvit*] Dawk. iii.  $\text{סִרְיָה} \text{?}$  *et devolverunt*.

47.  $\text{סִרְיָה} \text{?}$  *positus erat*] Dawk. iii.  $\text{סִרְיָה} \text{?}$ .

## C A P. XVI.

1.  $\text{סִרְיָה} \text{?}$  *emerant*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{סִרְיָה} \text{?}$ .

2.  $\text{סִרְיָה} \text{?}$  *aurora*] Dawk. iii.  $\text{סִרְיָה} \text{?}$ , quod idem significat;  $\text{סִרְיָה} \text{?}$  et  $\text{סִרְיָה} \text{?}$  pro more inter se permutatis. Vide Schaaf. Lex. voce  $\text{סִרְיָה} \text{?}$ .

4.  $\text{סִרְיָה} \text{?}$  *et intuitæ sunt*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{סִרְיָה} \text{?}$ , omisso  $\text{ו}$  finali.

5.  $\text{סִרְיָה} \text{?}$  *et admiratæ fuerunt*] Sic Bar-Hebræus, fed Dawk. iii. xxvii.  $\text{סִרְיָה} \text{?}$ .

6.  $\text{סִרְיָה} \text{?}$  *quæritis*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

Ibid.  $\text{סִרְיָה} \text{?}$  *surrexit*] Punctum (.) sequitur  $\text{סִרְיָה} \text{?}$  in Dawk. iii.

7. *abite, dicite*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. fed male.

Ibid. *discipulis ejus*] Tollitur punctum (.) post *discipulis* tam in Dawk. iii. quam in xxvii.

8. *audiuissent, fugerunt, et egressæ sunt*] Dawk. iii. xxvii. *audiuissent, fugerunt, et egressæ sunt*.

Ibid. *timebant*] Defunt puncta pluralia in Dawk. xxvii. supra *timebant*.

9. *aurora*] Dawk. iii. ut in comm. 2. *aurora*.

Ibid. *septem*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

10. *qui cum ipso fuerant*] In Dawk. iii. sequitur punctum (.) post *fuerant*, at hoc punctum (.) in Dawk. xxvii.

11. *et illi*] Dawk. iii. *et illi*.

12. *duobus*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia.

13. *neque*] Dawk. iii. *neque*.

14. *parvitatem*] Dawk. iii. *parvitatem* *indigentiam*, seu *defectum* &c. Gr. *ἀπείριαν*.

15. *et dixit*] Dawk. iii. *et dixit*.

19. *in cælum*] Absunt puncta pluralia a Dawk. iii. xxvii.

20. *illi*] Dawk. iii. xxvii. *illi*.

Extat Epigraphe hæc in Dawk. iii. *Finitum est scribere Evangelium Sanctum Marci Evangelistæ, qui loquutus est Latine Romæ.*

Ad finem hujus Evangelii hæc subjiuntur a Bar-Hebræo;  
 ܡܡܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ  
 ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ  
 ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ  
 Ait S. Severus in *Sermone Epithronistico* LXXVII: “*In accuratis exemplaribus Græcis, explicit Evangelium Marci his verbis, Timebant enim.*”

---

## S. LUCÆ EVANGELIUM.

---

### C A P. I.

1. } *multi*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.  
Ibid. } *persuasi sumus*] Dawk. iii. xxvii. }
4. } *eorum*] Deest in Dawk. iii. xxvii.
6. } *ambo*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia, tam hic  
quam in comm. 7.
13. } *pariet*] Dawk. iii. xxvii. rejiciunt } finale.
16. } *Israel*] Dawk. iii. }
- Ibid. } *convertet eos*] Deest } *eos* in Dawk. iii.  
xxvii.
19. } *Ego Gabriel*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-He-  
bræus, } *Ego sum Gabriel*, uti est in Græcis. Ex-  
cidit forsan vox } *sum* e Textu, ex incuria Typographi.
20. } *filebis*] Punctum (.) sequitur } in Dawk. iii.  
xxvii.
22. } *innuebat*] Dawk. iii. xxvii. }

23.  $\text{חבא} \text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$  *venit domum suam*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$   
*abiit domum suam.*

24.  $\text{חבא} \text{ } \text{חבא}$  *quinque*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia.

25.  $\text{חבא} \text{ } \text{חבא}$  *homines*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus,  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$ .

29.  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$  *illa autem*] Bar-Hebræus,  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$ .

30.  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$  *invenisti*] Dawk. iii.  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$ , omisso  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$  finali.

31.  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$  *filium*] Post  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$  ponitur punctum (.) in Dawk. iii.  
 xxvii.

35.  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$  *ex te*] Dawk. iii.  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$  *in te.*

Ibid.  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$  *est*] Post  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$  ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.  
 et aptissime.

36.  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$  *sextus*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$ , rejecto  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$  primo.

Ibid.  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$  *ipfi*] Post  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$  ponitur punctum (.) tam in Dawk. iii.  
 quam in xxvii.

38.  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$  *Maria*] Post  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$  punctum (.) adhibetur in  
 Dawk. xxvii.

41.  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$  *et impleta est*] Additur  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$  *Elisabeth* in  
 Dawk. iii. xxvii. et pro  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$ , *Spiritu*, legitur  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$  in Dawk. iii.

45.  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$  *illis quæ dicta sunt*] Dawk. iii. xxvii.  
 $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$ .

48.  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$  *omnes*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$ .

53.  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$  *dimittit*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$  *dimisit.*

54.  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$  *Israelem*] Dawk. iii.  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$ .

57.  $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$  *ut pareret*] Sic Bar-Hebræus, at Dawk. iii. xxvii.  
 $\text{ } \{ \} \text{ } \text{חבא}$ .

59. ⲟⲩⲧⲁⲩⲟ *octavo*] In Dawk. iii. adjiciuntur puncta pluralia.
61. ⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩ *non est quisquam qui vocetur in genere tuo*] In Dawk. iii. xxvii. vocibus transpositis, legitur, ⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩ *non est quisquam in genere tuo qui vocetur*, uti est in Græcis.
63. ⲟⲩⲧⲁⲩⲟⲩⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩ *et miratus est quisque*] Dawk. iii. ⲟⲩⲧⲁⲩⲟⲩⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩ *et mirati sunt omnes*.
65. ⲟⲩⲧⲁⲩⲟⲩⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩ *dicebantur*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.
66. ⲟⲩⲧⲁⲩⲟⲩⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩ *et omnes qui audiverunt cogitabant*] Dawk. iii. ⲟⲩⲧⲁⲩⲟⲩⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩ *et omnes cogitabant*, omisso ⲟⲩⲧⲁⲩⲟⲩⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩ, *qui audiverunt*.
68. ⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩ *Deus Israelis*] Dawk. iii. ⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩ.
72. ⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩ *paëtorum suorum sanctorum*] Dawk. iii. xxvii. ⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩ, absque ⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩ secundo. Dawk. xxvii. rejicit puncta pluralia: Bar-Hebræus vero ea retinet, et legit, ⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩ.
73. ⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩ *et juramenti*] Bar-Hebræus monet legendum, absque punctis plur. cum Zequopho supra ⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩ secundum, ⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩ.
75. ⲟⲩⲧⲁⲩⲟⲩⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩ *omnibus*] Dawk. iii. ⲟⲩⲧⲁⲩⲟⲩⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩ.
- Ibid. ⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩ *in rectitudine et justitia*] Dawk. iii. xxvii. ⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩ *in rectitudine et in justitia*.
80. ⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩ *Israelem*] Dawk. iii. ⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩⲛⲉⲩⲧⲁⲩⲟⲩ.

## CAP. II.

1. *et exiit*] In Dawk. iii. et Bar-Hebræo o præfixum omittitur.

Ibid. *universus populus possessionis ejus*] Hæc annotavit Bar-Hebræus: *Hoc in loco textus Syriaci sensus accuratior est quam Græci; nam in omnem terram habitabilem non potestatem exercuit Cæsar.*

2. *sub præfectura*] Dawk. iii. xxvii. *at male, ni fallor.*

3. *quisque*] Dawk. iii. *at male, ni fallor.*

4. *quoque*] Dawk. iii. o præfixum rejicit.

Ibid. *Nazareth Galilææ*] Dawk. iii. xxvii. *Nazareth civitate Galilææ.*

Ibid. *quæ vocatur*] *pro o, ex incuria Typographi: et sic in comm. 5. mendose, pro o.*

6. *ut pareret*] In Dawk. iii. xxvii. *o finale rejicitur.*

8. *et custodiebant custodias*] Decet *o* in Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo; et *legitur absque punctis pluralibus tam in Dawk. iii. xxvii. quam in Bar-Hebræo, qui sic legendum monet: id est, o.*

10. *angelus—timeatis*] Punctum (.) sequitur *angelus*, et *timeatis*, in Dawk. iii. xxvii.

13. *conspēctus est*] Dawk. iii. xxvii. *conspēcti sunt*. Puncta pluralia supra *conspēcti* defunt in Dawk. iii. xxvii. tam hic quam in comm. 15. seq. *conspēcti sunt* Ibid

14. *hominibus*] Dawk. iii. xxvii. *hominibus*. Annotat Bar-Hebræus, vocem *Amen*, addi in nonnullis codicibus Syriacis, at deesse in Græcis.

15. *Bethlehemum*] Dawk. iii. xxvii. *Bethlehemum*.

16. *festinanter*] Dawk. iii. *festinanter*, omisso *ter*.

18. *quæ dicebantur*] Dawk. iii. xxvii. *quæ dicebantur*.

21. *Jesus*] Punctum (.) ponitur post *Jesus* in Dawk. iii. xxvii.

22. *Hierosolymam*] Dawk. iii. *Hierosolymam*, omisso *o*.

24. *duos* Dawk. iii. pro more, cum punctis pluralibus.

25. *Simeon*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. idem quoque ponitur post *Simeon*, et *justus*.

Ibid. *Israëlis*] Dawk. iii. *Israëlis*, et sic in comm.

30. 34.

33. *mirabantur*] In Dawk. iii. adjiciuntur puncta pluralia; sed defunt supra *mirabantur*.

35. *pertransibit*] Bar-Hebræus, *pertransibit*. Puncta pluralia super *pertransibit*, ut *revelentur*, omittuntur in Dawk. iii.





4. **ٻٻٻٻٻٻ** *sermonum*] Deest in Dawk. iii.
5. **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ** *implebuntur*] Post **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ** adhibetur punctum(.) in Dawk. iii. xxvii. et monet Bar-Hebræus legendum, **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ**.
6. **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ** *omnis*] Dawk. iii. pro more, **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ**.
11. **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ** *duæ*] Dawk. xxvii. rejicit puncta pluralia.
14. **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ** *nos*] Dawk. iii. pro more, **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ**.
- Ibid. **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ** *contra quenquam*] Dawk. iii. inverfo ordine, **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ**.
15. **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ** *expectaret*] Monet Bar-Hebræus legendum, **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ**, at Nestorianos legere, **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ**.
16. **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ** *post me*] Non legitur in Dawk. iii.
- Ibid. **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ** *corrigias*] Monet Bar-Hebræus legendum, **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ**.
21. **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ** *ut*] Omittitur o præfixum in Dawk. iii.
- Ibid. **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ** *cælum*] Defunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo.
- Ibid. **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ** *apertum est*] Dawk. iii. xxvii. pro **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ**, legunt in plurali, **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ**.
22. **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ** *cælo*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.
23. **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ** *triginta*] In Dawk. iii. adjiciuntur puncta pluralia.
24. **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ** *Malchi*] Dawk. iii. **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ** *Melechi*, et pro **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ** legitur, **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ**.
25. **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ** *Mattathia*] Dawk. iii. **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ**: et pro **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ**, *Amos*, Dawk. xxvii. **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ**.
- Ibid. **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ** *Hesli*] Dawk. iii. xxvii. **ٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻٻ**.

26. **Maath**] Dawk. iii. xxvii. **Maath**.

## C A P. IV.

2. **quadraginta**] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

Ibid. **accusatore**] In Dawk. xxvii. voces coalescunt.

3. **et dixit**] Omittitur **o et** in Dawk. iii.

Ibid. **lapidi**] Lapfus Typographi corrigendus est : lege, **lapidi**.

5. **omnia**] Dawk. iii. **omnia**.

6. **accusator**] Dawk. iii. xxvii. divisim, **accusator**.

Ibid. **universam**] Dawk. iii. **universam**.

8. **autem**] Deest in Dawk. iii.

9. **Hierosolyman**] Dawk. iii. **Hierosolyman**, omisso **o**. Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

12. **et dixit ei**] Collocatur punctum (.) post **ei**, in Dawk. iii. xxvii.

13. **accusator**] Dawk. iii. habet **accusator**, et pro **omnes**, legit, **omnes**.

15. **unoquoque**] Dawk. iii. conjunctim, **unoquoque**.

17. **librum**] Post **librum** adhibetur punctum (:) in Dawk. iii. xxvii.

18. **et propterea**] Dawk. iii. **et propterea**.

20. **sedit**] Dawk. iii. præfigit **:** et pro **intuebantur**, legitur, **intuebantur**, in Dawk. iii. xxvii.



6. *admodum*] Dawk. iii. xxvii. *admodum*, præfixo ?.
7. *ut venirent*] Dawk. iii. *ut abirent*.  
Ibid. *navigia*] Bar-Hebræus, *navigia*, cum  $\Delta$  præfixo.
8. *peto*] Dawk. iii. conjunctim, *peto*.
10. *dixit autem Jesus*] Dawk. iii. xxvii. addunt *Simoni*, ut Græci omnes habent.  
Ibid. *homines*] Dawk. iii. xxvii. conjunctim, *homines*.
11. *omnia*] Dawk. xxvii. *omnia*.
12. *civitatibus*] Post *civitatibus* ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.  
Ibid. *totus*] Dawk. iii. *totus*.
- Ibid. *lepra*] Post *lepra* sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.
14. *oblationem*] Deest in Dawk. iii. ut in Græcis omnibus.
16. *Ipsè autem*] Addit Dawk. iii. *Ipsè* *Jesus*.
17. *et Hierosolyma*] Dawk. iii. xxvii. *et Hierosolyma*, litera ?, signo genitivi casus, præfixa.
18. *et quidam*] Defunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.  
Ibid. *Adduxerunt in lecto hominem quendam paralyticum*] Dawk. iii. hoc ordine, *Adduxerunt hominem quendam paralyticum in lecto*.



10.  $\text{extende manum tuam}$ ] Punctum (.) inferitur post  $\text{}$ , in Dawk. xxvii.

11.  $\text{ipfi}$ ] Dawk. xxvii.  $\text{}$ .

22.  $\text{tanquam malorum}$ ] Bar-Hebræus monet legendum in singulari,  $\text{}$ , *tanquam malum*, cum Græcis.

23.  $\text{in cælis}$ ] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.

27.  $\text{dico}$ ] Dawk. xxvii. conjunctim,  $\text{}$ .

35.  $\text{erga malos}$ ] Ab his vocibus incipit iterum Dawk. iii.

37.  $\text{judicabimini}$ ] Dawk. iii.  $\text{}$ , sed perperam, ex incuria Librarii.

38. Post  $\text{in finus vestros}$ ] Additur punctum (:) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid.  $\text{qua metimini}$ ] Bar-Hebræus, conjunctim,  $\text{}$ .

39.  $\text{ambo}$ ] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

40.  $\text{quisquis}$ ] Dawk. iii. divisim,  $\text{}$ .

43.  $\text{neque}$ ] Dawk. xxvii.  $\text{}$ .

44.  $\text{num enim}$ ] Dawk. iii. xxvii.  $\text{}$ : et pro  $\text{}$ , Dawk. iii. habet  $\text{}$ , divisim, omisso  $\text{}$  præfixo.

47.  $\text{omnis}$ ] Dawk. xxvii.  $\text{}$ .

Ibid.  $\text{sermones meos}$ ] In Dawk. iii. additur  $\text{}$  *hos*.

Ibid.  $\text{ostendam vobis}$ ] Dawk. iii.  $\text{}$ , omisso  $\text{}$ , ante  $\text{}$ , sed male.

48. } *plenitudo*] Dawk. iii. } , fed Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus, } . Monet Bar-Hebræus, hanc vocem legendam esse, non } , fed } , uti legitur in Editt. Vienn. Trost. Reg. &c. In Lex. Schaaf. } est *plenitudo*; at } *fluxus, inundatio, impetus aquarum*; quæ significatio huic loco melius congruit.

## C A P. VII.

1. } *omnes*] Dawk. iii. } .
- Ibid. } *Capernaum*] Dawk. iii. sejunctim, } .
2. } *servus*] Bar-Hebræus, } , omisso affixo } .
4. } *illi*] Dawk. iii. } : et sic Dawk. xxvii. at omisso } præfixo.
5. } *et etiam*] Dawk. iii. } , rejecto } .
7. } *venirem*] Post } sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.
8. } *sub manibus meis*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.
- Ibid. } *milites*] In Dawk. iii. omittitur primum } .
- Ibid. } *fac*] Dawk. iii. } .
9. } *eum*] Deest in Dawk. iii.
- Ibid. } *quod non*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, conjunctim, } .
- Ibid. } *Israelem*] Dawk. iii. } .



12.  $\text{mat} \text{ri} \text{su} \text{æ}$ ] Post  $\text{mat} \text{ri} \text{su} \text{æ}$ ] ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii: et post  $\text{erat}$ , pro (:), usurpatur hoc (.) punctum.
14.  $\text{dico}$ ] Dawk. iii. conjunctim,  $\text{dico}$ .
15.  $\text{et sedit}$ ] Dawk. iii.  $\text{et sedit}$ .
16.  $\text{homines}$ ] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.
17.  $\text{circumjacentem}$ ] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.
19.  $\text{duos}$ ] Dawk. iii. pro more, adjicit puncta pluralia. Ibid.  $\text{expectemus}$ ] Dawk. xxvii. sejunctim,  $\text{expectemus}$ .
20.  $\text{et ait}$ ] Dawk. iii.  $\text{et dixit}$ . Ibid.  $\text{expectemus}$ ] Dawk. iii.  $\text{expectemus}$ . Dawk. xxvii.  $\text{expectemus}$ .
22.  $\text{quicquid}$ ] Dawk. iii.  $\text{quicquid}$ : et post  $\text{quicquid}$   $\text{mundentur}$ , ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.
24.  $\text{cepit Jesus}$ ] Deest  $\text{Jesus}$ , *Jesus*, in Dawk. iii. et omittuntur puncta pluralia super  $\text{turbis}$ , *turbis*.
25.  $\text{et si non}$ ] Dawk. iii.  $\text{et sic}$ , et sic in comm. 26.
26.  $\text{propheta}$ ] Dawk. iii.  $\text{prophetis}$ .
27.  $\text{mitto}$ ] Dawk. iii.  $\text{mitto}$ .
28.  $\text{Johannes Baptista}$ ] Deest  $\text{Johannes Baptista}$ , in Dawk. iii.
30.  $\text{rejecerunt}$ ] Dawk. iii.  $\text{damnum intulerunt}$ , &c.
31.  $\text{homines}$ ] Defunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

36. *rogavit eum quidam ex Phariseis*] Dawk. iii. *quidam ex Phariseis rogavit eum.*

Ibid. *illius*] Post *illius* ponitur punctum (.) in Dawk. iii: et pro *accubuit*, legitur, *et accubuit*, in Dawk. iii. xxvii.

40. *dixit illi*] Dawk. iii. xxvii. præponunt, *ipse autem.*

41. *duo*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

Ibid. *quingentorum*] Dawk. iii. xxvii.

Ibid. *quingenta*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia.

42. *utrisque*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

44. *lacrymis suis*] Bar-Hebræus rejicit affixum, et legit, *lacrymis.*

Ibid. *eos*] Dawk. iii. abjicit puncta pluralia.

45. *osculatus es me*] Bar-Hebræus monet legendum, *osculatus.*

## C A P. VIII.

2. *illa*] Dawk. iii. *illa.*

Ibid. *quæ sanatæ fuerant*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. *septem*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia.

3.  $\text{וְהַמְּבָרָכִים}$ ; *præfecti domus*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{וְהַמְּבָרָכִים}$ ; abjecto altero  $\text{וְ}$ .

Ibid.  $\text{וְהָיוּ}$  *erant*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii et Bar-Hebræo.

Ibid.  $\text{וְהָיוּ}$  *facultatibus suis*] Defunt puncta pluralia in Dawk. iii.

4.  $\text{וְהָיוּ}$  *congregata effēt*] Dawk. iii. in *benoni*,  $\text{וְהָיוּ}$ .

Ibid.  $\text{וְהָיוּ}$  *per parabolās*] Dawk. iii. absque punctis pluralibus,  $\text{וְהָיוּ}$ , *per parabolam*.

5.  $\text{וְהָיוּ}$  *et conculcatum est*] Dawk. iii.  $\text{וְהָיוּ}$ , rejecto altero  $\text{וְ}$ .

Ibid.  $\text{וְהָיוּ}$  *volucris*] Bar-Hebræus legit, cum punctis pluralibus,  $\text{וְהָיוּ}$  *volucres*.

6.  $\text{וְהָיוּ}$  *exaruit*] Dawk. iii.  $\text{וְהָיוּ}$ .

7.  $\text{וְהָיוּ}$  *et germinarunt*] Sic monet Bar-Hebræus legendum, fed Dawk. iii. exhibet  $\text{וְהָיוּ}$ .

8.  $\text{וְהָיוּ}$  *et aliud*] Dawk. iii.  $\text{וְהָיוּ}$ , *aliud autem*.

Ibid.  $\text{וְהָיוּ}$  *et germinavit*] Dawk. iii. pro more,  $\text{וְהָיוּ}$ .

9.  $\text{וְהָיוּ}$  *quænam*] Dawk. iii. omisso  $\text{וְ}$ ,  $\text{וְהָיוּ}$ .

10.  $\text{וְהָיוּ}$  *vobis enim*] Omittitur  $\text{וְהָיוּ}$  *enim* in Dawk. iii. et ita se habent Græci codd.

Ibid.  $\text{וְהָיוּ}$  *cæteris*] Dawk. iii.  $\text{וְהָיוּ}$ , omisso  $\text{וְ}$ .

13.  $\text{וְהָיוּ}$  *et ii autem*] Supervacaneum est  $\text{וְ}$  præfixum, et abest a Dawk. iii. xxvii.

16.  $\text{וְהָיוּ}$  *ut omnis*] Dawk. iii. uti folet,  $\text{וְהָיוּ}$ .

22. }אָדוּעִם *diebus*] Post }אָדוּעִם sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. אָסֵד *sedit*] Dawk. iii. pro more, אָסֵד}.

23. }וּנְיָוֵי *venti*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia, ut reperiuntur etiam in comm. 24. 25. at defunt in Dawk. xxvii. et Bar-Hebræo.

24. }וּדִבְרֵיהֶם *et dixerunt*] Dawk. iii. exhibet puncta pluralia.

Ibid. }וּנְיָוֵי *ventos*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. at retinentur in Dawk. xxvii. et ita se habent quoque in comm. 23. et 25.

Ibid. }וּמֵי הַיָּם *aquarum*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii. et recte: nam solummodo in plurali numero hæc vox legitur.

25. }וּנְיָוֵי *ipfi*] Dawk. xxvii. }וּנְיָוֵי.

Ibid. }וּנְיָוֵי *mirati*] Adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii. et sic etiam super }וּדִבְרֵיהֶם, *et dicebant*.

26. }וּגַדָּרָאִים *Gadaræorum*] Abest punctum (.) a Dawk. iii. reperitur vero in xxvii.

27. }וּבְיָמֵינוּ *occurrit ei homo quidam ex civitate*] Pro וּבְיָמֵינוּ *ei*, Dawk. iii. legit, וּבְיָמֵינוּ *iis*: et Bar-Hebræus imponit puncta pluralia in vocem }וּבְיָמֵינוּ.

29. וּבְיָמֵינוּ *ei*] Deest וּבְיָמֵינוּ post }וּבְיָמֵינוּ in Dawk. iii.

Ibid. }וּבְיָמֵינוּ] Deest in Dawk. iii.

Ibid. }וּבְיָמֵינוּ *et compedibus*] Sic in Dawk. iii. et Bar-Hebræo, at in Dawk. xxvii. legitur, }וּבְיָמֵינוּ.

Ibid. }וּבְיָמֵינוּ *a Dæmone*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus in plurali, }וּבְיָמֵינוּ *a Dæmoniis*: ut legitur in comm. 33. 35. 38.



47.  $\text{וְכָל} totius]$  Adhibetur punctum (.) post  $\text{וְכָל}$  in Dawk. iii. xxvii.

49.  $\text{וְכָל} loquente]$  Additur punctum (:) in Dawk. iii. xxvii.

52.  $\text{וְכָל} et plangebant]$  Adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii.

54.  $\text{וְכָל} unumquemque]$  Dawk. iii.  $\text{וְכָל}$ .

Ibid.  $\text{וְכָל} ac dixit]$  Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et sic res se habet post  $\text{וְכָל}$ ; *spiritus ejus*, in comm. seq.

56.  $\text{וְכָל} dicerent]$  Dawk. iii.  $\text{וְכָל}$ .

## C A P. IX.

3.  $\text{וְכָל} duæ]$  Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.

6.  $\text{וְכָל} exceperint]$  Dawk. iii. in singulari,  $\text{וְכָל} exceperit.$

6.  $\text{וְכָל} Apostoli]$  Dawk. iii. xxvii. addunt punctum (:).

7.  $\text{וְכָל} Tetrarcha]$  Dawk. iii.  $\text{וְכָל}$ .

Ibid.  $\text{וְכָל} omnia]$  Dawk. iii.  $\text{וְכָל}$ , fed male.

8.  $\text{וְכָל} dicebant]$  Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

10.  $\text{וְכָל} quaecunque]$  Dawk. iii.  $\text{וְכָל}$ .

12.  $\text{וְכָל} ei]$  Post  $\text{וְכָל}$  adhibetur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et sic etiam post  $\text{וְכָל} escam$ , in hoc comm.

Ibid.  $\text{וְכָל} quia]$  Dawk. iii. suo more,  $\text{וְכָל}$ .

13.  $\text{וְכָל} et duo]$  Adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii. et sic comm. 16.

13.  $\text{בָּרִיבְרַיִם}$  *et emanus*] Bar-Hebræus,  $\text{בָּרִיבְרַיִם}$ .
14.  $\text{בְּנֵי}$  *homines*] Defunt puncta plur. in Dawk. iii.
16.  $\text{בְּעֵלְמָא}$  *in cælum*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.
17.  $\text{בְּנֵי}$  *quæ superfuerant*] Legitur, in singulari, in Dawk. iii. xxvii.  $\text{בְּנֵי}$ .
19.  $\text{בְּנֵי}$  *ei—Baptiflam*] Post  $\text{בְּנֵי}$ , et  $\text{בְּנֵי}$ , sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.
- Ibid.  $\text{בְּנֵי}$  *et alii autem*] Sic Dawk. xxvii. at omittitur præfixum  $\text{בְּנֵי}$  *et*, in Dawk. iii.
23.  $\text{בְּנֵי}$  *omnibus*] Dawk. iii. separatim,  $\text{בְּנֵי}$ , et punctum (.) sequitur  $\text{בְּנֵי}$ .
27.  $\text{בְּנֵי}$  *dico*] Dawk. iii. conjunctim,  $\text{בְּנֵי}$ .
- Ibid.  $\text{בְּנֵי}$  *quidam*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.
28.  $\text{בְּנֵי}$  *octo*] Legitur in Dawk. iii. cum punctis pluralibus.
29.  $\text{בְּנֵי}$  *transformatus est*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{בְּנֵי}$ .
31.  $\text{בְּנֵי}$  *eductione ipsius*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. et tollitur punctum (.) post  $\text{בְּנֵי}$ , *autem*.
32.  $\text{בְּנֵי}$  *duos*] Adjiciuntur puncta plur. in Dawk. iii.
33.  $\text{בְּנֵי}$  *discedere*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{בְּנֵי}$ .
- Ibid.  $\text{בְּנֵי}$  *tabernacula*] Dawk. iii.  $\text{בְּנֵי}$ .
34.  $\text{בְּנֵי}$  *hæc*] Post  $\text{בְּנֵי}$  Dawk. iii. xxvii. adhibent punctum (:).
- Ibid.  $\text{בְּנֵי}$  *nubes*] Dawk. iii. adjicit vocem  $\text{בְּנֵי}$  *splendida* post  $\text{בְּנֵי}$  *nubes*.

37. *descenderent*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.
39. *et spiritus*] Omittitur *o, et,* in Dawk. iii. et punctum (.) sequitur *et* in Dawk. iii. xxvii.
41. *et perversa*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus exhibent, *et distorta.*
42. *eum*] Omittitur punctum (:) in Dawk. iii. et post *impurum,* exhibetur punctum (:), pro (.).
44. *hominum*] Dawk. iii. divisim, *et*.
45. *ipsi*] Dawk. iii. xxvii.
- Ibid. *hunc*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.
- Ibid. *de sermone hoc*] Dawk. iii. inverso ordine, *de hoc sermone.*
48. *quicumque*] Deest *in* in Dawk. iii.
- Ibid. *sicut hic*] Absunt hæ voces a Dawk. iii. et pro *me,* Dawk. iii. xxvii. exhibent *me*.
- Ibid. *me recipit*] Post *me* adhibetur punctum (:) in Dawk. iii.
49. *daemonium*] Dawk. xxvii. adjicit puncta pluralia, et Dawk. iii. pro *et* exhibet *et*, quod idem valet.
50. *dixit*] Sic Bar-Hebræus, at Dawk. iii. xxvii. *dicit.*
53. *Hierosolymam*] Dawk. iii. *et*.
54. *cælo*] Absunt puncta plur. a Dawk. iii. xxvii.
58. *et volucris*] Bar-Hebræus, *et volucris.*



60. {דַּבַּר} *dixit*] Dawk. iii. xxvii. {דִּבֵּר} *dicit*, et sic legitur in comm. 61. in utroque cod.

61. {בְּפְתוּחַת} *prius autem*] Deest {אֲוֵת} *autem* in Dawk. iii.

62. {בְּפְתוּחַת} *paris boum*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, {בְּפְתוּחַת}.

Ibid. {חַסְדָּא} *retro se*] Abest punctum (:) a Dawk. iii.

## C A P. X.

1. {שִׁבְעִים} *septuaginta binos*] In has voces imponit puncta pluralia Dawk. iii.

3. {בֵּין} *inter lupos*] Supra vocem {בֵּין} adhibentur puncta plur. in Dawk. iii. xxvii.

5. {בְּפְתוּחַת} *pax domui*] In Dawk. iii. xxvii. adjicitur {הוּי} *huic*, ut in Græcis omnibus.

6. {בְּפְתוּחַת} *pacis*] Post {בְּפְתוּחַת} ponitur punctum (:) in Dawk. xxvii.

Ibid. {בְּפְתוּחַת} *pax vestra*] Deest in Dawk. iii.

9. {וְהִלֵּכִי} *et sanate illos*] Omittitur punctum (.) post {וְהִלֵּכִי} in Dawk. iii. xxvii.

10. {בְּפְתוּחַת} *quamcunque autem civitatem*] Dawk. iii. {בְּפְתוּחַת} *quamcunque civitatem autem*.

Ibid. {בְּפְתוּחַת} *in plateam*] Dawk. iii. {בְּפְתוּחַת} *in plateas ejus*, ut legitur in Græcis.

12. {אֲמַר} *dico*] Dawk. iii. conjunctim, {אֲמַר}.

Ibid. {אֲמַר} *illo*] Post {אֲמַר} sequitur punctum (:) in Dawk. iii. et hoc (.) punctum in xxvii.

13. **أُحِبُّ** *conversi fuissent*] Bar-Hebræus legit, **أَقْب**, at monet Nestorianos legere, **أَحِبُّ**, sed non recte.

14. **حُكِّمُوا** *die judicii*] Dawk. iii. **حُكِّمُوا** *in judicio*, ut in omnibus fere Græcis codd. legitur.

15. **سَمَاءٍ** *cælum*] Defunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

16. **يَسْتَقْبِرُونَ** *spernit*] Post **يَسْتَقْبِرُونَ** adhibetur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

17. **سَبْعِينَ** *septuaginta*] Dawk. iii. pro more, adjicit puncta pluralia.

Ibid. **كَبِيرًا**; *magno*] Additur punctum (.) in Dawk. xxvii. Et in Dawk. iii. adhibetur punctum (.) post **كَبِيرًا** *ei*.

Ibid. **يُسَبَّحُونَ** *subjiciuntur*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia, at non ita in comm. 20. sequenti.

18. **سَمَاءٍ** *cælo*] Defunt puncta pluralia in Dawk. iii.

19. **يَسْتَقْبِرُونَ** *calcandi*] Puncta pluralia adhibentur in Dawk. iii.

20. **سَمَاءٍ** *cælo*] Puncta pluralia absunt a Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo.

21. **بِأَنَّ** *gratias ago*] Dawk. iii. conjunctim, **بِأَنَّ**.

Ibid. **بِأَنَّ** *ea*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

22. **كُلِّهَا** *omnia*] Dawk. iii. **كُلِّهَا**.

23. **بِأَنَّ** *beati*] Adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii.

27. **بِأَنَّ** *corde tuo*] Adjicitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et pro **بِأَنَّ**, Dawk. iii. suo more, exhibet **بِأَنَّ**.

28. **يَسُوعُ** *Jesus*] Post **يَسُوعُ** additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii: et pro **يَسُوعُ**, *recte*, Dawk. iii. mendose legit, **يَسُوعُ**.

32.  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$  *veniens appropinquavit*] Dawk. iii.  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$  *venit et appropinquavit*; et post  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$  *locum*, additur punctum (.)

33.  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$  *venit eo ubi*] Omittitur  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$  *venit* in Dawk. iii. et punctum (.) ponitur post  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$  in Dawk. iii. xxvii.

35.  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$  *duos*] Dawk. iii. adhibet puncta pluralia.

Ibid.  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$  *dedit*] Dawk. iii.  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$  *et dedit*.

37.  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$  *ipse autem dixit*] In Dawk. iii. adjicitur  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$  *ei*.

Ibid.  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$  *etiam*] Dawk. iii.  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$  *et etiam*.

38.  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$  *ingrederetur*] Dawk. xxvii. in plur.  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$ , *ingrederentur*.

## C A P. XI.

1.  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$  *diceret*] Dawk. iii.  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$  *dicit*: et pro  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$  *doce nos*, exhibet separatim,  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$ .

2.  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$  *dixit*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$  *dicit*.

Ibid.  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$  *qui in cælis*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

4.  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$  *et remitte*] Ex errore Typographi, pro  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$ : ut legitur in Dawk. iii. xxvii. Et pro  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$  *nos*, Dawk. iii. habet  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$ .

Ibid.  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$  *inducas nos*] Dawk. iii.  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$ .

5.  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$  *et dixit*] Dawk. iii.  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$  *dicit*, omisso o præfixo.

8.  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$  *dico*] Dawk. iii. conjunctim,  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$ .

Ibid.  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$  *instantiam*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$ .

10.  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$  *omnis*] Dawk. iii.  $\text{ﷲ} \text{ } \{ \text{ﷲ} \}$ .

11. **panem**] Post **panem** additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

13. **qui mali estis**] **qui mali estis** Dawk. iii.

Ibid. **magis**] Dawk. iii. xxvii. **magis**.

15. **quidam**] Non usurpantur puncta pluralia in Dawk. iii.

16. **cælo**] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

17. **quod dividetur**] Bar-Hebræus hanc vocem scribit cum **finali**.

Ibid. **desertum reddetur**] Bar-Hebræus, **desertum**.

Ibid. **dividitur, cadet**] Bar-Hebræus legit in futuro, **dividitur, cadet**: sed monet Nestorianos legere, **dividitur, cadit**.

22. **universam**] Dawk. iii. **universam**.

24. **homine**] Dawk. iii. **homine**.

25. **et si**] Dawk. iii. **si**, omisso **et**.

26. **finis**] Dawk. iii. **finis**, præfixo **si**.

27. **sustulit**] Dawk. iii. **sustulit**, cum **finali** fœminino.

Ibid. **ei**] Post **ei** adjicitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

29. **turbas**] Post **turbas** sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. **dabitur**] Dawk. iii. **dabitur**.

31. **viris**] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. **et condemnabit**] Dawk. iii. xxvii. **et condemnabit**, rejecto **finali**.

31. **ⲗⲁⲛⲁⲃⲓ** *ut audiret*] Dawk. iii. xxvii. **ⲗⲁⲛⲁⲃⲓ**.

36. **ⲉⲓⲛⲁⲃⲓ ⲉⲃⲁⲓ ⲉⲃⲁⲓ** *totum corpus tuum*] Dawk. iii. **ⲉⲓⲛⲁⲃⲓ ⲉⲃⲁⲓ**  
*corpus tuum totum.*

39. **ⲉⲃⲁⲓ** *dixit*] Dawk. iii. **ⲉⲃⲁⲓ** *dicit.*

Ibid. **ⲉⲃⲁⲓ** *Pharisæi*] Adjicitur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

40. **ⲉⲓ** *id*] Dawk. iii. exhibet **ⲉⲓ**, puncto supra posito.

41. **ⲉⲓⲛⲁⲃⲓ** *in eleemosynam*] Dawk. iii. **ⲉⲓⲛⲁⲃⲓ** *eleemosynam*,  
omissa præpositione **ⲉ**: et pro **ⲉⲓⲛⲁⲃⲓ**, vox sejunctim legitur,  
**ⲉⲓⲛⲁⲃⲓ**, in Dawk. iii.

43. **ⲉⲃⲁⲓ** *Pharisæis*] Post hanc vocem additur punctum (·) in  
Dawk. iii. xxvii.

44. **ⲉⲓⲛⲁⲃⲓ** *nota*] Dawk. iii. **ⲉⲓⲛⲁⲃⲓ**.

45. **ⲉⲓⲛⲁⲃⲓ** *et etiam*] Dawk. iii. **ⲉⲓ**, rejecto **ⲉ**

46. **ⲉⲓⲛⲁⲃⲓ** *homines*] Dawk. iii. divisim, **ⲉⲓⲛⲁⲃⲓ**.

49. **ⲉⲃⲁⲓ** *Sapientia dixit*] Dawk. iii. xxvii. **ⲉⲃⲁⲓ**  
**ⲉⲃⲁⲓ** *Sapientia Dei dixit*, ut legitur in omnibus codd.  
Græcis.

Ibid. **ⲉⲓⲛⲁⲃⲓ** *iis*] Dawk. iii. **ⲉⲓⲛⲁⲃⲓ** *ad eos.*

Ibid. **ⲉⲓⲛⲁⲃⲓ** *et Apostolos*] Dawk. iii. xxvii. exhibent puncta plu-  
ralia, quæ in textu impresso omittuntur; et sensus quoque ea postulat.

50. **ⲉⲓⲛⲁⲃⲓ** *omnium*] Dawk. iii. pro more, **ⲉⲓⲛⲁⲃⲓ**.

51. **ⲉⲓⲛⲁⲃⲓ** *inter*] In Dawk. iii. xxvii. adjiciuntur puncta plu-  
ralia.

53. **ⲉⲃⲁⲓ** *dixisset*] Dawk. iii. xxvii. **ⲉⲃⲁⲓ** *diceret.*

53. 0001 *erant*] Abest a Dawk. iii. at legitur in xxvii. et Bar-Hebræo.

Ibid. 0000 *sermones ejus*] Ex incuria Typographi omittuntur puncta pluralia, at adhibentur in Dawk. iii. xxvii.

## C A P. XII.

1. 0000 *cœpit*] Dawk. iii. 0000 *et cœpit*.

4. 0000 *dico*] Dawk. iii. pro more, 0000.

Ibid. 0000 *postea*] Dawk. iii. xxvii. conjunctim, 0000.

Ibid. 0000 *aliquid amplius*] Dawk. iii. 0000 *amplius aliquid*.

6. 0000 *emuntur*] Absunt puncta pluralia a Dawk. iii.

Ibid. 0000 *duobus*] Dawk. iii. pro more, adhibet puncta pluralia.

7. 0000 *omnes numerati sunt*] Dawk. iii. 0000, et post 0000 inferit 0000 *ei*: nempe *Deo*.

Ibid. 0000 *præstantiores*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

8. 0000 *hominibus*] Dawk. iii. divifim, 0000.

9. Deest totum hoc comma in Dawk. iii.

10. 0000 *qui contra Spiritum autem*] Dawk. iii. 0000 *qui autem contra Spiritum*, ut in Græcis omnibus legitur.

11. 0000 *adduxerint*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

13. } *dixit*] Dawk. iii. } *dicit*.
- Ibid. } *ut dividat*] Dawk. iii. xxvii. } *فجكي*, omisso } , et  
monet Bar-Hebræus, ita legendum.
15. } *omni*] Dawk. iii. uti solet, } *دهدنه*.
18. } *et ædificabo et faciam majora ea*] Bar-  
Hebræus legit, } *et spatiosiora ædificabo*.
19. } *quæ reposita sunt*] Omittuntur puncta pluralia in  
Dawk. iii.
- Ibid. } *comede*] Abjicitur } finale in Dawk. xxvii.
20. } *Dicit*] Defiderantur in Dawk. iii. omnia quæ sequuntur,  
usque ad vocem } *بعضهم*, in comm. 57.
22. } *discipulis suis*] Post } *تلاميذهم* adjicitur  
punctum (.) in Dawk. xxvii.
24. } *corvos*] Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus, } *صبيحيا*.
26. } *etiam non*] Dawk. xxvii. conjunctim, } *ولا*.
27. } *dico*] Dawk. xxvii. conjunctim, } *قولا*, et pro } *ولا*  
} *لا*, legit, } *قولا*.
28. } *in agro*] Hanc vocem, quæ omittitur in Textu  
Dawk. xxvii. supplevit Librarius in margine.
33. } *in cælis*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii.
34. } *thesaurus vester*] Bar-Hebr. } *هيسصاهم*,  
} *داهام*, i. e. cum vocali Pethoco supra } *دا*.
36. } *hominibus*] Defunt puncta pluralia in Dawk. xxvii.
42. } *dispensator*] Dawk. xxvii. conjunctim, } *صاهم*.

42.  $\text{חֶבְלֵי חֶבְלֵי}$  *portionem*] Bar-Hebræus,  $\text{חֶבְלֵי חֶבְלֵי}$ :  $\text{חֶבְלֵי חֶבְלֵי}$ : sed monet Nestorianos legere,  $\text{חֶבְלֵי חֶבְלֵי}$  i. e. cum quiescente  $\text{ח}$ , et vocali Zequopho supra  $\text{ח}$ .

45.  $\text{חֶבְלֵי חֶבְלֵי}$  *servos*] Dawk. xxvii. adjicit puncta pluralia, et sic imprimendum est: et Schaafius quidem reddidit in plur. *servos*.

51.  $\text{חֶבְלֵי חֶבְלֵי}$  *sed divisionem*] Dawk. xxvii. et Bar-Hebr. in plurali,  $\text{חֶבְלֵי חֶבְלֵי}$  *sed divisiones*, et Bar-Hebr. monet ita legendum:  $\text{חֶבְלֵי חֶבְלֵי}$  i. e. *pluraliter*, cum vocali Zequopho supra  $\text{ח}$  et  $\text{ח}$ .

54.  $\text{חֶבְלֵי חֶבְלֵי}$  *pluvia*] Dawk. xxvii. cum  $\text{ח}$  præfixo,  $\text{חֶבְלֵי חֶבְלֵי}$ .

55.  $\text{חֶבְלֵי חֶבְלֵי}$  *astus*] Dawk. xxvii.  $\text{חֶבְלֵי חֶבְלֵי}$ , omisso  $\text{ח}$ .

56.  $\text{חֶבְלֵי חֶבְלֵי}$  *facièm cælorum et terræ*] Dawk. xxvii.  $\text{חֶבְלֵי חֶבְלֵי}$  *facièm terræ et cæli*, uti est in Græcis.

58.  $\text{חֶבְלֵי חֶבְלֵי}$  *adversario tuo*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, *divifim*,  $\text{חֶבְלֵי חֶבְלֵי}$ .

Ibid.  $\text{חֶבְלֵי חֶבְלֵי}$  *operam*] Bar-Hebræus,  $\text{חֶבְלֵי חֶבְלֵי}$ , omisso  $\text{ח}$  primo.

59.  $\text{חֶבְלֵי חֶבְלֵי}$  *et Amen dico*] Omittitur  $\text{חֶבְלֵי חֶבְלֵי}$  *Amen* in Dawk. iii. uti in Græcis omnibus.

## C A P. XIII.

1.  $\text{חֶבְלֵי חֶבְלֵי}$  *dixerunt*] Dawk. iii.  $\text{חֶבְלֵי חֶבְלֵי}$ , *et dixerunt*.

2.  $\text{חֶבְלֵי חֶבְלֵי}$  *quod illi*] Dawk. iii.  $\text{חֶבְלֵי חֶבְלֵי}$ .

3.  $\text{חֶבְלֵי חֶבְלֵי}$  *dico*] Dawk. iii. conjunctim,  $\text{חֶבְלֵי חֶבְלֵי}$ : et pro  $\text{חֶבְלֵי חֶבְלֵי}$  legit,  $\text{חֶבְלֵי חֶבְלֵי}$ .



4. *peccatores*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. *homines*] Dawk. iii. *חַיִּים*.

Ibid. *qui habitant*] Dawk. iii. *בְּחַיִּים*.

5. *dico*] Dawk. iii. *אָמַרְתִּי*: *mox, pro* *אָמַרְתִּי*, legit, *אָמַרְתִּי*: et pro *אָמַרְתִּי*, *אָמַרְתִּי*.

8. *et stercoravero eam*] Bar-Hebræus monet legendum, *אָמַרְתִּי*.

9. *et si non, cur viveret*] Dawk. iii. pro *אָמַרְתִּי*, legit, *אָמַרְתִּי*: et pro *אָמַרְתִּי*, Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus exhibent, *אָמַרְתִּי*.

10. *doceret*] Post *אָמַרְתִּי* inferitur *אָמַרְתִּי* in Dawk. iii.

11. *infirmitatis*] Omittitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. *Loci sese extendere*] Deest *אָמַרְתִּי* in Dawk. iii. et *אָמַרְתִּי* finale omittitur tam in Dawk. xxvii. quam in Dawk. iii.

14. *synagogæ*] Addit Bar-Hebræus punctum (.)

Ibid. *turbis*] Defunt puncta pluralia in Dawk. iii.

16. *accusator*] Dawk. iii. *אָמַרְתִּי*.

Ibid. *octodecim annos*] Omittuntur puncta pluralia supra vocem *אָמַרְתִּי* *octodecim*, et post *אָמַרְתִּי* *annos*, additur punctum (:) in Dawk. iii. xxvii.

17. *quæ fiebant*] Abfunt pluralia a Dawk. iii.

18. *dicebat*] Dawk. iii. *אָמַרְתִּי* solum, omisso *אָמַרְתִּי*.

19. ܘܥܘܠܘܬܐ *cælorum*] Defunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo.

21. ܘܥܘܠܘܬܐ *quod accepit*] Deest ܘܥܘܠܘܬܐ in Dawk. iii. sed male: et pro ܘܥܘܠܘܬܐ *recondidit*, legitur, ܘܥܘܠܘܬܐ *et recondidit*, in Dawk. iii.

Ibid. ܘܥܘܠܘܬܐ *fatorum*] Dawk. iii. ܘܥܘܠܘܬܐ, et sic monet legendum Bar-Hebræus, ܘܥܘܠܘܬܐ *ܘܥܘܠܘܬܐ* i. e. cum vocali Zequopho supra ܘܥܘܠܘܬܐ, et Chevotfo supra ܘܥܘܠܘܬܐ.

22. ܘܥܘܠܘܬܐ *et iter faciebat*] Dawk. iii. ܘܥܘܠܘܬܐ.

23. ܘܥܘܠܘܬܐ *qui ferventur*] Dawk. iii. ܘܥܘܠܘܬܐ, Bar-Hebræus, ܘܥܘܠܘܬܐ.

25. ܘܥܘܠܘܬܐ *Portam*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. ܘܥܘܠܘܬܐ *dico*] In Dawk. iii. præponitur ܘܥܘܠܘܬܐ *Amen*.

29. ܘܥܘܠܘܬܐ *et ab*] Male repetitur in Dawk. iii.

31. ܘܥܘܠܘܬܐ *quidam*] Defunt puncta pluralia in Dawk. iii.

32. ܘܥܘܠܘܬܐ *dæmonia*] Omittuntur puncta pluralia in Textu impresso, at reperiuntur in Dawk. iii. xxvii. et sensus quidem ea exigit.

Ibid. ܘܥܘܠܘܬܐ *perficio*] Coalescunt hæ voces in Dawk. iii.

34. ܘܥܘܠܘܬܐ *Hierosolyma*] Dawk. iii. ܘܥܘܠܘܬܐ, omisso ܘܥܘܠܘܬܐ.

Ibid. ܘܥܘܠܘܬܐ *eos qui missi sunt*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

## C A P. XIV.

3. ܘܥܘܠܘܬܐ *num*] Dawk. iii. ܘܥܘܠܘܬܐ, et sic in comm. 31.

5. ܘܥܘܠܘܬܐ *incidat*] Dawk. iii. ܘܥܘܠܘܬܐ, et sic legitur in Bar-Hebræo, qui monet Nestorianos accuratius legere, ܘܥܘܠܘܬܐ.

8.  $\text{accumbas}$ ] Dawk. iii.  $\text{accumbas}$ , at male, uti suspi-  
cor.

9.  $da$ ] Dawk. iii.  $da$ , rejecto  $\text{?}$ .

Ibid.  $\text{surrexeris}$ ] In Dawk. iii. post  $\text{surrexeris}$  sequitur  
punctum ( $\cdot$ ).

10.  $omnibus$ ] Dawk. iii. pro more,  $\text{omnibus}$ .

12.  $dixit vero$ ] In Dawk. iii. xxvii. adjicitur  $\text{et}$ .

Ibid.  $caenam$ ] Dawk. iii. præfixo  $\text{?}$ ,  $\text{caenam}$ , et sic  
legitur in comm. 16. 24.

Ibid.  $nec etiam$ ] Dawk. iii.  $nec etiam$ .

13.  $facis$ ] Dawk. iii. conjunctim,  $\text{facis}$ .

15.  $hæc$ ] Post  $hæc$  ponitur punctum ( $\cdot$ ) in Dawk. iii. et  
hoc punctum ( $\cdot$ ) in Dawk. xxvii.

17.  $omne$ ] Dawk. iii.  $omne$ .

18.  $et coactus$ ] Punctum post  $coactus$  delendum est.

19.  $alius$ ] Male legitur in Dawk. iii.  $alius$ , omisso  $\text{?}$   
primo.

20.  $alius dicit$ ] Dawk. iii.  $alius dicit$  et  $alius dicit$ .

Ibid.  $venire$ ] Dawk. iii. rejecto  $\text{?}$ ,  $venire$ .

21. Punctum ( $\cdot$ ) adhibetur in Dawk. iii. post  $domus$ , et  
hoc ( $\cdot$ ) punctum in Dawk. xxvii.

Ibid.  $exi festinanter in pla-  
teas, et in pagos$ ] Pro  $exi$ , Bar-Hebræus legit in plur.  $exite$ :  
at male, ni fallor: et pro  $et in pagos$ , Dawk. iii. et

Bar-Hebr. legunt,  $\text{וְלִבְיָוִט}$  *et in vicos*. Vide Schaaf. Lex. in  $\text{וְלִבְיָוִט}$ , et Var. Lectt.

22.  $\text{לְפָרְסֵי}$  [*præcepisti*] Additur punctum (.) in Dawk. iii.

24.  $\text{בְּיָמֵי}$  [*hominibus*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii. et pro  $\text{בְּיָמֵי}$  *cæna mea*, legitur,  $\text{בְּיָמֵי}$ , in Dawk. iii.

28.  $\text{בְּיָמֵי}$  [*sumptus suos*] Dawk. iii.  $\text{בְּיָמֵי}$ .

29.  $\text{בְּיָמֵי}$  [*fundamentum*] Dawk. iii. divifim,  $\text{בְּיָמֵי}$ .

31.  $\text{וְיָמֵי}$  [*qui proficiscatur*] Dawk. iii. omittit  $\text{וְ}$  præfixum; et pro  $\text{וְ}$  *nam*, legit,  $\text{וְ}$ , ut in comm. 3.

33.  $\text{וְיָמֵי}$  [*unusquisque*] Dawk. iii.  $\text{וְיָמֵי}$ .

## C A P. XV.

2.  $\text{וְיָמֵי}$  [*murmurabant, ac dicebant*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

Ibid.  $\text{וְיָמֵי}$  [*parabolam hanc*] Omittitur  $\text{וְיָמֵי}$ , *hanc*, in Dawk. iii.

4.  $\text{וְיָמֵי}$  [*nonaginta et novem*] Ufurpantur puncta pluralia in Dawk. iii. at non ita in comm. 7. sequenti.

6.  $\text{וְיָמֵי}$  [*et dicit*] Dawk. iii.  $\text{וְיָמֵי}$  [*et dixit*].

7.  $\text{וְיָמֵי}$  [*in cælis*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

8.  $\text{וְיָמֵי}$  [*decem*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

Ibid.  $\text{וְיָמֵי}$  [*et non accendat lucernam, et mundet domum*] In Dawk. iii. et Bar-Hebræo sic legitur,

et non accendat lucernam,  
et everrat et colligat domum.

9. *gaudete*] In Bar-Hebræo male legitur, *gaude*.

10. *Angelis Dei*] Dawk. iii. *Angelis Dei*.  
{*Angelis*!.

11. *homini*] Bar-Hebræus rectius legit, *homini*. In  
fine comm. Dawk. iii. imponit puncta pluralia in vocem *duo*.

13. *post dies paucos*] Dawk. iii. inverfo  
ordine, *post paucos dies*.

Ibid. *prodige*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, *prodige*,  
inferto *prodige*.

15. *adhæsit*] Deest *adhæsit* in Bar-Hebræo: et pro  
*adhæsit*, et ille, legitur, *adhæsit* et ipse, in Dawk. iii. xxvii.

16. *porci*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

18. *in caelos*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.  
xxvii.

22. *annulum*] Bar-Hebræus, *annulum*.

25. *et appropinquasset*] Dawk. iii. *appropinquavit*,  
omisso *et*.

27. *quia*] Bar-Hebræus, *quia*.

29. *et unquam*] Dawk. iii. *unquam*.

31. *quicquid*] Dawk. xxvii. sejunctim, *quicquid*.

32. *oportebat*] Abest *oportebat* a Dawk. iii: legitur vero in  
xxvii.

## CAP. XVI.

1. { $\text{דָּבַר}$ ; *dispensator*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, { $\text{דָּבַר}$ , rejecto altero  $\text{ד}$ : et sic in comm. 2.

3. { $\text{דָּבַר}$ ; *dispensator*] Sic Dawk. iii. at Dawk. xxvii. conjunctim, { $\text{דָּבַר}$ .

Ibid. { $\text{קָבַץ}$  *aufert*] Dawk. iii. { $\text{קָבַץ}$  *accipit*.

5. { $\text{כָּל}$  *unumquemque*] Dawk. iii. xxvii. { $\text{כָּל}$ , rejecto  $\text{ל}$ : at male.

7. { $\text{אֲחֵרִים}$  *alii*] Post { $\text{אֲחֵרִים}$  additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. { $\text{אַרְבָּעִים}$  *octoginta*] Puncta pluralia adjiciuntur in Dawk. iii.

8. { $\text{דָּבַר}$  *dispensatorem*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, conjunctim, { $\text{דָּבַר}$ .

9. { $\text{אֲנִי}$  *et etiam ego dico*] Dawk. iii. { $\text{אֲנִי}$  *et etiam dico*.

Ibid. { $\text{מִתְּנָתָם}$  *tabernacula sua*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus, { $\text{מִתְּנָתָם}$ , rejecto  $\text{ל}$  secundo.

11. { $\text{חַטָּאת}$  *iniquitatis*] Dawk. iii. xxvii. { $\text{חַטָּאת}$ : quippe ex incuria Typographi; pro  $\text{חַטָּאת}$  imprimitur.

12. { $\text{מִי}$  *quis dabit vobis*] Dawk. iii. { $\text{מִי}$  *quis crederet vobis*, ut in fine comm. 11.

13. { $\text{אֶת}$  *duobus*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

Ibid. { $\text{אֶת}$  *et alterum*] Dawk. iii. { $\text{אֶת}$ : at male.

13.  $\text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם}$  *servire Deo et Mammoni*  
 Transposuit Schaafius has voces in versione. Dawk. iii.  $\text{ללחם}$   
 $\text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם}$  *Deo servire et Mammoni*; et sic in Græcis.

15.  $\text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם}$  *hominibus*] Dawk. iii.  $\text{ללחם}$ .

17.  $\text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם}$  *ut cælum*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.  
 xxvii.  $\text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם}$

18.  $\text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם}$  *omnis*] Dawk. iii. pro more,  $\text{ללחם}$ .

19.  $\text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם}$  *et quotidie*] Bar-Hebræus,  $\text{ללחם} \text{ללחם}$ .

21.  $\text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם}$  *et cupiebat*] Sic Bar-Hebræus, at Dawk. iii. xxvii.  
 $\text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם}$

22.  $\text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם}$  *etiam*] Dawk. iii.  $\text{ללחם}$ , *et etiam*.

24.  $\text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם}$  *et humectet*] Bar-Hebræus,  $\text{ללחם} \text{ללחם}$ .

26.  $\text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם}$  *inter nos*] Dawk. xxvii. cum punctis pluralibus,  
 $\text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם}$

Ibid.  $\text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם}$  *neque etiam*] Dawk. iii. separatim,  $\text{ללחם}$ , omisso  $\text{ללחם}$ .

27. ( $\text{ללחם}$ )  $\text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם}$  *dicit ei*] Dawk. iii. ( $\text{ללחם}$ )  $\text{ללחם} \text{ללחם}$ .

Ibid.  $\text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם}$  *peto*] Dawk. iii.  $\text{ללחם}$ , coalescente pronomine.

28.  $\text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם}$  *abeat*] Dawk. iii.  $\text{ללחם}$ , *ut abeat*.

31.  $\text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם}$  *nec etiam*] Dawk. xxvii.  $\text{ללחם}$ .

## C A P XVII.

4.  $\text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם}$  *septem*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

6. ( $\text{ללחם}$ )  $\text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם}$  *fides*] Dawk. iii. xxvii. ( $\text{ללחם}$ )  $\text{ללחם} \text{ללחם}$ .

Ibid.  $\text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם} \text{ללחם}$  *sinapis*] Sic in margine Dawk. xxvii. Textus exhibet  
 $\text{ללחם}$ , fed perperam.

7. **ⲉⲃⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲉ** *quis ex vobis*] Dawk. iii. xxvii. **ⲉⲃⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲉ** *quis autem ex vobis* : uti est in Græcis.

8. **ⲉⲃⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲉ** *edero*] Dawk. iii. **ⲉⲃⲟⲩⲉ**.

10. **ⲉⲃⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲉ** *omnia*] Dawk. iii. **ⲉⲃⲟⲩⲉ** : et omittuntur puncta pluralia supra **ⲉⲃⲟⲩⲉ**, *quæ præcepta sunt* : at male.

12. **ⲉⲃⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲉ** *decem*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii. et sic infra in comm. 17.

17. **ⲉⲃⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲉ** *illi*] Abest a Dawk. iii. Bar-Hebræus legit, **ⲉⲃⲟⲩⲉ**.

19. **ⲉⲃⲟⲩⲉ** *ei*] Post **ⲉⲃⲟⲩⲉ** sequitur punctum (.) in Dawk. xxvii: at non ita in Dawk. iii.

23. **ⲉⲃⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲉ** *illo ipso in loco*] Dawk. xxvii. **ⲉⲃⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲉ** *divifim*, **ⲉⲃⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲉ**.

24. **ⲉⲃⲟⲩⲉ** *coruscat*] Pro **ⲉⲃⲟⲩⲉ**, lapsu Typographi.

27. **ⲉⲃⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲉ** *et bibebant*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.

Ibid. **ⲉⲃⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲉ** *in arcam*] Dawk. iii. **ⲉⲃⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲉ**, et Bar-Hebræus, **ⲉⲃⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲉ**.

Ibid. **ⲉⲃⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲉ** *omnes*] Dawk. iii. **ⲉⲃⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲉ**.

28. **ⲉⲃⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲉ** *comedebant*] In Dawk. iii. puncta pluralia adhibentur.

Ibid. **ⲉⲃⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲉ** *et bibebant*] Punctum (:) sequitur **ⲉⲃⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲉ** in Dawk. iii. xxvii.

29. **ⲉⲃⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲉ** *et sulphur*] In Dawk. iii. **ⲉⲃⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲉ**.

Ibid. **ⲉⲃⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲉ** *cælo*] Abfunt puncta pluralia a Dawk. iii. xxvii.

32. **ⲉⲃⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲉ** *memores estote*] Bar-Hebræus, **ⲉⲃⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲉ**.

34. **ⲉⲃⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲉ** *dico*] Dawk. iii. **ⲉⲃⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲉ**.

Ibid. **ⲉⲃⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲉ** *duo*] Dawk. iii. **ⲉⲃⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲉ**.



35.  $\text{lo} \text{ et } \text{duæ}$ ] Dawk. iii.  $\text{lo}$ .

Ibid.  $\text{molentes}$ ] Dawk. iii.  $\text{molentes}$ .

Ibid.  $\text{simul}$ ] Dawk. iii. xxvii.  $\text{simul}$ .

36.  $\text{duo}$ ] Dawk. iii.  $\text{duo}$ .

Ibid.  $\text{et alter}$ ] Dawk. iii.  $\text{et alter}$ : et sic sæpissime.

### C A P. XVIII.

1.  $\text{dicit}$ ] Dawk. iii. xxvii.  $\text{dixit}$ .

Ibid.  $\text{ut omni tempore}$ ] Dawk. xxvii. conjunctim,

$\text{ut omni tempore}$ .

Ibid.  $\text{effet tædio}$ ] Dawk. iii. xxvii.  $\text{tædio}$ . Bar-Hebræus,

$\text{tædio}$ . Notandum quoque, Schaafium legere,  $\text{tædio}$  in Lex. non

$\text{tædio}$ : forsan Textus mendo laborat, ex incuria Typographi.

2.  $\text{homines}$ ] Dawk. iii. divifim,  $\text{homines}$ .

3.  $\text{adversario meo}$ ] Dawk. iii. et Bar-Hebræus,

$\text{adversario meo}$ , conjunctim.

5.  $\text{hæc vidua}$ ] Punctum (:) post  $\text{hæc vidua}$  abest a Dawk. iii.

Ibid.  $\text{vindicabo eam}$ ] Dawk. iii.  $\text{vindicabo}$ .

Ibid.  $\text{omni tempore}$ ] Dawk. iii. xxvii.  $\text{omni tempore}$ .

9.  $\text{quosdam}$ ] Defunt puncta pluralia in Dawk. iii.

Ibid.  $\text{justi}$ ] Post  $\text{justi}$  sequitur punctum (:) in Dawk. xxvii.

10.  $\text{duo}$ ] In Dawk. iii. adhibentur puncta pluralia.

11.  $\text{seorsim}$ ] Bar-Hebræus,  $\text{seorsim}$ .

11. ‏ *homines*] Defunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.
13. ‏ *in cælum*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.
14. ‏ *quisquis*] Dawk. iii. ‏.
15. ‏ *offerebant ei autem*] Post ‏ *autem*, inferitur ‏ *etiam*, in Dawk. iii. xxvii : et Græci habent ‏.
16. ‏ *cælorum*] In Dawk. iii. xxvii. puncta pluralia omittuntur.
17. ‏ *dico*] Dawk. iii. ‏.
18. ‏ *ex primoribus*] Dawk. iii. ‏ *ex primoribus Phariseorum*.
19. ‏ *cum non sit*] Dawk. iii. xxvii. ‏, *non est*, omisso ‏.
20. ‏ *non occides—non furaberis*] Punctum (.) sequitur ‏, et ‏, in Dawk. iii. xxvii : et bene.
21. ‏ *hæc*] Abfunt puncta pluralia a Dawk. iii.
22. ‏ *quum audivisset autem Jesus*] Dawk. iii. (:) ‏ *quum audivisset autem hæc Jesus* : et sic in Græcis : et apponitur quoque punctum (:) post ‏ *Jesus*, quod deest in Textu impresso.
- Ibid. ‏ *abi, vende quicquid*] Dawk. iii. ‏, omisso ‏ *abi*.
- Ibid. ‏ *in cælo*] Defunt puncta pluralia in Dawk. iii.
25. Totum hoc comma in margine Dawk. xxvii. exaratur, a prima manu.
27. ‏ *homines*] Dawk. iii. ‏.

28. *omnia*] Dawk. iii. *כללם*.
29. Punctum (.) ponitur post voces *דָּוָם*, *domos*, *פָּרְוֵת*, *paren-*  
*tes*, et *אִשָּׁה*, *uxorem*, in Dawk. iii. et rectissime.
31. *ascendimus*] Dawk. xxvii. *עָלִינוּ*.
37. *dicunt*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.
40. *ut vocarent eum*] Dawk. iii. *וַיִּקְרְאוּ* *ut*  
*adducerent eum*.
43. *et glorificabat*] Deest *וַיִּגְדַּל* in Dawk. iii. xxvii.  
et pro *וְכָל* *et universus*, Dawk. iii. exhibet, *וְכָל*.

## C A P. XIX.

2. *dives erat*] In Dawk. iii. desideratur *וַיְהִי* *erat*.
3. *quia*] Dawk. iii. *מֵכֵּן*.
8. *et cuique, id quod injuria abstuli, quadruplo restituo*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-He-  
bræus, *וְכָל* *et quemcun-*  
*que defraudaverim aliquid, quadruplo restituo*: at pro *וְכָל*, Dawk.  
iii. legit, *וְכָל*: et imponit puncta pluralia in vocem *וְכָל*.
11. Post *פָּרָבּוֹלָה*, *parabolam*, sequitur punctum (.) in Dawk. iii.  
xxvii. et Dawk. iii. imponit puncta pluralia in vocem *וַיִּחְשְׁבוּ*,  
*putarent*.
12. Deest punctum (:) post *וְכָל*, *maximo*, in Dawk. iii.
13. Collocantur puncta pluralia in vocem *עָשְׂרִים*, *decem*, in  
Dawk. iii. utroque loco.

14. 14. [volumus] Dawk. iii. 14. Dawk. xxvii.  
 15. 15. [ut vocarent] Dawk. iii. 15. ut adducerent.  
 Ibid. 16. [ut cognosceret, quisque  
 illorum quid negotiatus esset] Dawk. iii. 16. ut cognosceret, quid quisque negotiatus esset.  
 16. 16. [decem] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia tam hic  
 quam in comm. seq.  
 17. 17. [dicit ei, Euge] Dawk. iii. 17. O.  
 18. 18. Puncta pluralia adhibentur super 18. secundus, et absunt a  
 19. 19. in Dawk. iii.  
 23. 23. [et exegissem] Omittitur 23. et, in Dawk. iii.  
 24. 24. In hoc et sequenti commate imponuntur puncta pluralia in  
 vocem 24. decem, in Dawk. iii.  
 26. 26. [et ab eo autem cui non est] Dawk.  
 iii. 26. et ab eo cui non est: omisso 26. autem.  
 27. 27. [veruntamen illos inimicos meos]  
 Dawk. iii. 27. verun-  
 tamen, dico vobis, illos inimicos meos.  
 29. 29. [Bethphage] Dawk. iii. xxvii. 29. Bethphage,  
 adjectis punctis pluralibus; quæ imponuntur etiam in 29. duos, in  
 Dawk. iii.  
 30. 30. [et quum intrabitis] In Dawk. iii. xxvii.  
 additur 30. in eum, nempe pagum, cui respondet Græc. ἐν ᾧ.

30.  $\text{מִיָּמֵי}$  *unquam*] Dawk. iii.  $\text{מִיָּמֵי}$ .

31.  $\text{אֵלַי} \{ \text{דִּבְרוּ} \}$  *dicite ei*] Post  $\text{אֵלַי}$  *ei* adjicitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et omittitur  $\text{וְ}$ , præfixum  $\text{רַבִּי} \text{דָּוִד}$ , *domino nostro*, tam in Dawk. iii. xxvii. quam in Bar-Hebræo.

34.  $\text{דָּוִד} \{ \text{רַבִּי} \}$  *Domino nostro*] Rejicitur præfixum  $\text{וְ}$  in Dawk. iii. xxvii.

37.  $\text{שִׂבְחֵי} \text{וְ} \text{תְהִלָּתֵי} \text{וְ} \text{קִרְבָּנֵי} \text{וְ} \text{שִׁירֵי} \text{וְ} \text{מִשְׁתֵּי} \text{וְ} \text{מִנְחָתֵי} \text{וְ} \text{זִמְרֵי} \text{וְ} \text{תְהִלָּתֵי} \text{וְ} \text{קִרְבָּנֵי} \text{וְ} \text{שִׁירֵי} \text{וְ} \text{מִשְׁתֵּי} \text{וְ} \text{מִנְחָתֵי} \text{וְ} \text{זִמְרֵי}$  *lætari—et glorificare*] Imponit puncta pluralia in has voces Dawk. iii.

38.  $\text{בְּרֵכָה} \text{עַל} \text{רֵיחֵי} \text{וְ} \text{עַל} \text{מַעֲשֵׂי} \text{וְ} \text{עַל} \text{מִשְׁתֵּי} \text{וְ} \text{עַל} \text{מִנְחָתֵי} \text{וְ} \text{עַל} \text{זִמְרֵי}$  *benedictus est*] Bar-Hebræus,  $\text{בְּרֵכָה}$ .

Ibid.  $\text{בְּרֵכָה} \text{עַל} \text{מַעֲשֵׂי} \text{וְ} \text{עַל} \text{מִשְׁתֵּי} \text{וְ} \text{עַל} \text{מִנְחָתֵי} \text{וְ} \text{עַל} \text{זִמְרֵי}$  *in cælis*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{בְּרֵכָה}$ .

39.  $\text{כִּי} \text{בָּרְכָה} \text{וְ} \text{שִׁבְּחָה} \text{וְ} \text{קִרְבְּנָה} \text{וְ} \text{שִׁירָה} \text{וְ} \text{מִשְׁתֵּי} \text{וְ} \text{מִנְחָתֵי} \text{וְ} \text{זִמְרֵי}$  *Quidam*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

Ibid.  $\text{מִן} \text{בְּתֵּן} \text{וְ} \text{מִן} \text{בְּתֵּן} \text{וְ} \text{מִן} \text{בְּתֵּן}$  *e medio*] Defunt puncta pluralia in Dawk. iii.

Ibid.  $\text{אֵלַי} \{ \text{דִּבְרוּ} \}$  *dicunt ei*] Dawk. xxvii.  $\text{אֵלַי} \{ \text{דִּבְרוּ} \}$  *dicebant ei*.

40.  $\text{אֵלַי} \{ \text{דִּבְרוּ} \}$  *dico*] Dawk. iii. conjunctim,  $\text{אֵלַי} \{ \text{דִּבְרוּ} \}$ .

42.  $\text{וְ} \text{כִּי} \text{בָּרְכָה} \text{וְ} \text{שִׁבְּחָה} \text{וְ} \text{קִרְבְּנָה} \text{וְ} \text{שִׁירָה} \text{וְ} \text{מִשְׁתֵּי} \text{וְ} \text{מִנְחָתֵי} \text{וְ} \text{זִמְרֵי}$  *cognosceres*] Dawk. iii.  $\text{וְ} \text{כִּי} \text{בָּרְכָה}$ , omisso  $\text{וְ}$  finali: retinetur vero in comm. 44.

Ibid.  $\text{וְ} \text{כִּי} \text{בָּרְכָה} \text{וְ} \text{שִׁבְּחָה} \text{וְ} \text{קִרְבְּנָה} \text{וְ} \text{שִׁירָה} \text{וְ} \text{מִשְׁתֵּי} \text{וְ} \text{מִנְחָתֵי} \text{וְ} \text{זִמְרֵי}$  *abscondita sunt*] Defunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

44. Post  $\text{וְ} \text{כִּי} \text{בָּרְכָה}$ , *lapidem*, ponitur punctum (.) in Dawk. xxvii: et vox  $\text{וְ} \text{כִּי} \text{בָּרְכָה}$ , *propterea*, omittitur in Dawk. iii.

45.  $\text{וְ} \text{כִּי} \text{בָּרְכָה} \text{וְ} \text{שִׁבְּחָה} \text{וְ} \text{קִרְבְּנָה} \text{וְ} \text{שִׁירָה} \text{וְ} \text{מִשְׁתֵּי} \text{וְ} \text{מִנְחָתֵי} \text{וְ} \text{זִמְרֵי}$  *qui emebant—et vendebant*] Adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii.

47.  $\text{וְ} \text{כִּי} \text{בָּרְכָה} \text{וְ} \text{שִׁבְּחָה} \text{וְ} \text{קִרְבְּנָה} \text{וְ} \text{שִׁירָה} \text{וְ} \text{מִשְׁתֵּי} \text{וְ} \text{מִנְחָתֵי} \text{וְ} \text{זִמְרֵי}$  *quotidie in templo*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{וְ} \text{כִּי} \text{בָּרְכָה}$ : et post  $\text{וְ} \text{כִּי} \text{בָּרְכָה}$ , adjicitur punctum (.).

## CAP. XX.

3. א]o *quoque*] Dawk. iii. א], rejecto o.
4. Omittuntur puncta pluralia supra voces מִן הַשָּׁמַיִם *cælo*, et בְּיַד *hominibus*, in Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo : et sic in comm. 5.
5. אֵלֵיהֶם *illi*] Dawk. xxvii. אֵלֵיהֶם.
- Ibid. וְעַל *et quare*] Dawk. iii. וְעַל, omisso o.
6. בְּיַד *hominibus*] Dawk. iii. divisim, בְּיַד *hominibus*.
7. אֵל *non*] Dawk. iii. xxvii. אֵל.
8. אֵל *dico*] In Dawk. iii. deest אֵל, at male.
9. Post וְהַ *vineam*, sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.
11. אֵלֵיהֶם *ipfi*] Dawk. iii. xxvii. אֵלֵיהֶם, uti mox in comm. 12.
14. Post וְהַ *hæres*, adjicitur punctum (.) in Dawk. xxvii.
- Ibid. וְהַ *et erit*] Dawk. iii. וְהַ, *ut fit* : quod melius respondet Græco, *ὡς γένηται*.
17. וְהַ *lapis*] Dawk. iii. וְהַ.
18. וְהַ *et omnis qui ceciderit*] Dawk. iii. וְהַ *et omnis qui ceciderit* : at Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus concinunt cum Textu.
- Ibid. וְהַ *cadet*] Bar-Hebræus, וְהַ, cum *o* fœminino.
19. וְהַ *cognoverunt*] Dawk. iii. pro more, וְהַ : et post וְהַ, *de iis*, inferitur וְהַ *ipse*, nempe *Jesus*.
20. וְהַ *et traderent eum*] Dawk. iii. וְהַ.
21. וְהַ *novimus*] Dawk. iii. xxvii. divisim, וְהַ.
24. וְהַ *et descriptio*] In Dawk. iii. xxvii. ponitur punctum

tum (.) post } אלהם, aptissime : et pro } אלהם *ipsi*, legitur } אלהם, *illi*, in Dawk. xxvii.

28. } אלהם *et exsuscitet*] Male hoc verbum repetitur in Dawk. iii.

30. } אלהם *secundus*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

31. } אלהם *septem illi*] Hic, et in comm. 33. omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

32. } אלהם *et etiam*] Dawk. iii. } אלהם, omisso } אלהם.

35. } אלהם *neque etiam*] Dawk. iii. xxvii. conjunctim, } אלהם : et omittitur præfixum } אלהם in Dawk. iii.

36. } אלהם *neque*] Dawk. iii. divisim, } אלהם : post } אלהם, *possunt*, adhibetur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et bene.

37. } אלהם *Jacobi*] Post } אלהם collocatur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et aptissime.

41. In fine commatis ponitur punctum (.) post } אלהם *Davidis*, in Dawk. iii. xxvii.

42. } אלהם *et ipse David*] Defunt hæc in Dawk. iii. at male.

44. } אלהם *Si David igitur vocavit eum, Dominum meum*] Dawk. iii. } אלהם *Si igitur David Dominum meum vocavit eum* : Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus, } אלהם *Si igitur David vocavit eum, Dominum meum.*

## CAP. XXI.

2.  $\text{L} \text{ } \text{duos}$ ] Dawk. iii.  $\text{L} \text{ } \text{duos}$ .
3.  $\text{nullus}$ ] Dawk. iii.  $\text{nullus}$ : et sic in comm. 4.  $\text{nullus}$  scribitur pro  $\text{nullus}$ .
5.  $\text{quidam}$ ] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii. Ibid.  $\text{dixit}$ ] Dawk. iii.  $\text{dixit}$ , *dicit*.
8.  $\text{quod ego sum}$ ] Dawk. iii. xxvii.  $\text{quod ego sum}$ .
9.  $\text{sunt}$ ] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.
11.  $\text{de caelo conspiciuntur}$ ] Dawk. iii. rejicit puncta pluralia.
15.  $\text{omnes}$ ] Dawk. iii.  $\text{omnes}$ .
16.  $\text{et fratres vestri}$ ] Dawk. iii.  $\text{et fratres vestri}$ , omisso  $\text{et}$ .
17.  $\text{exosi}$ ] Sic Dawk. iii. at omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii: et pro  $\text{omni homine}$ , legitur, conjunctim,  $\text{omnes}$ .
18.  $\text{peribit}$ ] Dawk. iii. xxvii.  $\text{peribit}$ , omisso  $\text{it}$  finali.
20.  $\text{scitote}$ ] Bar-Hebræus,  $\text{scitote}$ .
22. Post  $\text{hi}$ , punctum (.) deest in Dawk. iii. xxvii: et pro  $\text{omne}$ , legitur in Dawk. iii.  $\text{omne}$ .
24.  $\text{in omnem regionem}$ ] Dawk. xxvii.  $\text{in omnem regionem}$ , *in omnem locum*. Dawk. iii.  $\text{in omnem locum}$ .
- Ibid.  $\text{calcabitur a gentibus}$ ] Pro  $\text{calcabitur a gentibus}$ ,



Dawk. iii. exhibet  $\text{לְכָל גֵּוֹת}$ , reiecto secundo L: et pro  $\text{לְכָל גֵּוֹת}$ ,  
*a gentibus*, legit,  $\text{לְכָל גֵּוֹת דְּכָל גֵּוֹת}$ , *ab omnibus gentibus*.

26.  $\text{לְכָל בְּנֵי אָדָם}$  *hominum*] Dawk. iii.  $\text{לְכָל בְּנֵי אָדָם}$ : et abjiciuntur  
 puncta pluralia a voce  $\text{לְכָל בְּנֵי אָדָם}$  *cælorum*, in Dawk. iii. xxvii.

28.  $\text{לְכָל בְּנֵי אָדָם}$  *incipient*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.  
 xxvii: et pro  $\text{לְכָל בְּנֵי אָדָם}$ , *hæc fieri*, Dawk. iii. exhibet  $\text{לְכָל בְּנֵי אָדָם}$ ,  
 ut in comm. 36.

Ibid.  $\text{לְכָל בְּנֵי אָדָם}$  *capita vestra*] Ex incuria Typographi, pro  
 $\text{לְכָל בְּנֵי אָדָם}$ : nam sic legitur in Dawk. iii. xxvii.

29.  $\text{לְכָל בְּנֵי אָדָם}$  *et dicebat*] Omittitur  $\text{לְכָל בְּנֵי אָדָם}$  in Dawk. iii.

31.  $\text{לְכָל בְּנֵי אָדָם}$  *fieri*] Sic Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus: at omittun-  
 tur puncta pluralia in Dawk. iii.

32.  $\text{לְכָל בְּנֵי אָדָם}$  *quod non præteribit*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{לְכָל בְּנֵי אָדָם}$ ,  
 absque  $\text{לְכָל בְּנֵי אָדָם}$  finali.

Ibid.  $\text{לְכָל בְּנֵי אָדָם}$  *donec omnia hæc*] Dawk. iii. trans-  
 ponit voces,  $\text{לְכָל בְּנֵי אָדָם}$  *donec hæc omnia*.

33.  $\text{לְכָל בְּנֵי אָדָם}$  *cælum*] Rejiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.  
 nec imponit ea Dawk. iii. in vocem  $\text{לְכָל בְּנֵי אָדָם}$  *præteribunt*.

34.  $\text{לְכָל בְּנֵי אָדָם}$  *unquam*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus,  
 $\text{לְכָל בְּנֵי אָדָם}$ .

36. Imponuntur puncta pluralia in  $\text{לְכָל בְּנֵי אָדָם}$  *vigilantes*, et  $\text{לְכָל בְּנֵי אָדָם}$   
*orantes*, in Dawk. iii: et  $\text{לְכָל בְּנֵי אָדָם}$ , *omni tempore*, legitur divisim,  
 $\text{לְכָל בְּנֵי אָדָם}$ .

## CAP. XXII.

1. }<sup>2</sup>חַדְשֵׁי חַדְשֵׁי *festum*] Dawk. iii. }<sup>2</sup>חַדְשֵׁי : at in Cap. xxiii. 17. scribitur, }<sup>2</sup>חַדְשֵׁי.

3. ;<sup>2</sup>חַדְשֵׁי;L; *duodecim*] Dawk. iii. ;<sup>2</sup>חַדְשֵׁי;L;.

6. }<sup>2</sup>חַדְשֵׁי *opportunitatem*] Dawk. iii. }<sup>2</sup>חַדְשֵׁי : at male, ni fallor.

8. Pro puncto (.) quod sequitur ׀<sup>2</sup>חַדְשֵׁי, *iis*, hoc punctum (.) reperitur in Dawk. iii : et in fine commatis, pro (.), usurpatur (.:).

10. Post ׀<sup>2</sup>חַדְשֵׁי *iis*, hoc punctum (.) exhibetur in Dawk. iii.

14. ;<sup>2</sup>חַדְשֵׁי;L; *duodecim*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

15. }<sup>2</sup>חַדְשֵׁי;] Bar-Hebræus, }<sup>2</sup>חַדְשֵׁי;.

17. 18. Hæc commata omittuntur in Dawk. iii. xxvii.

20. }<sup>2</sup>חַדְשֵׁי ׀<sup>2</sup>חַדְשֵׁי *de poculo*] Deest præpositio ׀<sup>2</sup>חַדְשֵׁי in Dawk. iii : et pro }<sup>2</sup>חַדְשֵׁי; *testamenti*, Dawk. iii. legit, }<sup>2</sup>חַדְשֵׁי; : Dawk. xxvii. vero, }<sup>2</sup>חַדְשֵׁי;. Vox }<sup>2</sup>חַדְשֵׁי *novi*, omittitur in Dawk. iii : et punctum (:) sequitur }<sup>2</sup>חַדְשֵׁי, *per sanguinem meum*.

22. }<sup>2</sup>חַדְשֵׁי ׀<sup>2</sup>חַדְשֵׁי *illi homini*] Dawk. iii. ׀<sup>2</sup>חַדְשֵׁי }<sup>2</sup>חַדְשֵׁי *homini illi*.

24. }<sup>2</sup>חַדְשֵׁי; *quis*] Dawk. iii. ׀<sup>2</sup>חַדְשֵׁי;.

25. ׀<sup>2</sup>חַדְשֵׁי;—׀<sup>2</sup>חַדְשֵׁי; *reges—domini eorum*] Ex incuria Typographi puncta pluralia in textu omittuntur : in Dawk. iii. xxvii. retinentur, sensu ita postulante. Dawk. iii. insuper imponit puncta pluralia in participia, }<sup>2</sup>חַדְשֵׁי;—}<sup>2</sup>חַדְשֵׁי;, *potestatem habentes—vocati*.

27. Post }<sup>2</sup>חַדְשֵׁי; *qui accumbit*, utroque loco ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

30. אִשְׂרָאֵלִים *Israelis*] Dawk. iii. אִשְׂרָאֵלִים.
32. אֲפֹדֶיךָ *et etiam*] Dawk. iii. אֲפֹדֶיךָ, omisso ם.
33. Post בָּרָאִיתִי, *paratus sum*, deest punctum (.) in Dawk. iii.
34. בָּרָאִיתִי *dico*] Dawk. iii. conjunctim, בָּרָאִיתִי. Punctum (.) sequitur הַיּוֹם *hodie*, in Dawk. iii. et punctum (.) in Dawk. xxvii.
35. בְּלֹא חֶמְצָא *absque crumenis*] Dawk. iii. בְּלֹא חֶמְצָא, *absque crumena*.
37. בָּרָאִיתִי *dico*] Dawk. iii. conjunctim, בָּרָאִיתִי.
- Ibid. כְּלֵיכֶם *omnia*] Dawk. iii. כְּלֵיכֶם, uti solet: et pro כְּלֵיכֶם *complementum accipiunt*, legitur, כְּלֵיכֶם, in utroque codice.
38. דִּבְרָה *dixit iis*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, דִּבְרָה, *dicit iis*.
39. אֲפֹדֶיךָ *etiam*] Dawk. iii. אֲפֹדֶיךָ, abjecto ם.
42. Post דִּבְרָה, *et dicit*, ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.
43. מִן הַשָּׁמַיִם *cælo*] Defunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.
47. יָדְעִים *duodecim*] Adhibentur puncta pluralia in Dawk. iii.
48. אֶת הַבְּרִיָּה *Filium hominis*] Dawk. iii. xxvii. אֶת הַבְּרִיָּה *illum filium hominis*.
51. אָמַן *respondit Jesus, et dixit*] Dawk. iii. xxvii. אָמַן *Respondit autem Jesus, et dixit*.
52. אֶת יְהוֹשֻׁעַ *ut apprehenderetis me*] Dawk. iii. xxvii. אֶת יְהוֹשֻׁעַ.

53.  $\omega\iota \{ \iota\omega\}$  *hæc*] Dawk. iii. xxvii.  $\omega\iota \{ \iota\omega\}$  *hæc est*.
60.  $\{ \delta\iota\kappa\iota\}$  *dicit*] Dawk. iii.  $\{ \delta\iota\kappa\iota\}\omega$ , *et dicit*.
- Ibid.  $\{ \nu\omega\}$  *novi*] Dawk. iii. conjunctim,  $\{ \nu\omega\}$ .
63.  $\omega\iota\omega\iota$  *Jesum*] Dawk. iii.  $\omega\iota\omega\iota$   $\omega\iota$  *illum Jesum*. Vide comm. 48.
64.  $\omega\iota\omega\iota$   $\omega\iota$  *in faciem ejus*] Dawk. iii.  $\omega\iota\omega\iota$   $\omega\iota$  *in maxillas ejus*.
68. Post  $\omega\iota\omega\iota$  *responsum*, ponitur punctum (.) in Dawk. iii.
70.  $\{ \delta\iota\kappa\iota\}\omega\iota\omega\iota$  *dicunt autem omnes*] Dawk. iii.  $\{ \delta\iota\kappa\iota\}\omega\iota\omega\iota$  *dicunt ei omnes*; omisso  $\{ \delta\iota\kappa\iota\}$  *autem*, et inserto  $\omega\iota$  *ei*.
- Ibid. In fine commatis rectissime additur punctum (.) post  $\{ \delta\iota\kappa\iota\}$  *sim*, in Dawk. iii. xxvii.
71.  $\{ \nu\omega\}$  *nos*] Dawk. iii. exhibet,  $\{ \nu\omega\}$ .

## C A P. XXIII.

1.  $\omega\iota\omega\iota$  *universa*] Dawk. iii. pro more,  $\omega\iota\omega\iota$ .
2. Deest punctum (.) post  $\{ \nu\omega\}$  *invenimus*, in Dawk. iii. xxvii.
5.  $\{ \delta\iota\kappa\iota\}\omega\iota\omega\iota$  *clamabant—et dicebant*] Dawk. iii. imponit puncta pluralia in has voces.
6.  $\omega\iota\omega\iota$  *Pilatus*] Dawk. iii.  $\omega\iota\omega\iota$ .
7.  $\{ \nu\omega\}$  *cognovisset*] Dawk. iii. pro more,  $\{ \nu\omega\}$ .
10.  $\{ \delta\iota\kappa\iota\}$  *accusabant*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.
11. Post  $\{ \delta\iota\kappa\iota\}\omega\iota\omega\iota$  *coccineis*, sequitur punctum (.) in Dawk. iii.
12.  $\omega\iota\omega\iota$  *facti sunt*] Male repetitur in Dawk. iii.

12. { חֲדָרֵי חֲדָרֵי } inimicitia] Disjunctim legitur in Bar-Hebræo, { חֲדָרֵי } : et { חֲדָרֵי } enim omittitur in Dawk. iii. at male.

13. { וְאֵלֵּי אֲדָמָה } et primates populi] Dawk. iii. { וְאֵלֵּי אֲדָמָה } et primates, omisso { וְאֵלֵּי }, populi.

14. { לְפָנֵינוּ } coram vobis] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii: et Dawk. iii. pro { וְאֵלֵּי אֲדָמָה }, omnibus de quibus accusatis, exhibet, { וְאֵלֵּי אֲדָמָה }.

15. { וְאֵלֵּי אֲדָמָה } neque Dawk. iii. xxvii. conjunctim, { וְאֵלֵּי אֲדָמָה }.

17. { וְאֵלֵּי אֲדָמָה } in festo] Dawk. iii. { וְאֵלֵּי אֲדָמָה }.

18. { וְאֵלֵּי אֲדָמָה } universa turba, et dixerunt] Dawk. iii. { וְאֵלֵּי אֲדָמָה } turba universa, et dixerunt.

Ibid. { וְאֵלֵּי אֲדָמָה } Barabbam] Dawk. iii. xxvii. { וְאֵלֵּי אֲדָמָה }.

19. { וְאֵלֵּי אֲדָמָה } qui propter seditionem et cædem quæ facta fuerat in civitate] Dawk. iii. { וְאֵלֵּי אֲדָמָה } qui propter seditionem quæ facta fuerat in civitate, et cædes.

21. { וְאֵלֵּי אֲדָמָה } ac dicebant] Puncta pluralia imponuntur in { וְאֵלֵּי אֲדָמָה } in Dawk. iii: et verbum { וְאֵלֵּי אֲדָמָה }, crucifige eum, ter repetitur.

22. { וְאֵלֵּי אֲדָמָה } ille] Dawk. iii. { וְאֵלֵּי אֲדָמָה }.

24. { וְאֵלֵּי אֲדָמָה } Pilatus] Dawk. iii. xxvii. { וְאֵלֵּי אֲדָמָה }.

25. { וְאֵלֵּי אֲדָמָה } et cædem] Dawk. iii. uti supra, comm. 19. { וְאֵלֵּי אֲדָמָה } et cædes.

28. { וְאֵלֵּי אֲדָמָה } ad eas Jesus] Dawk. iii. { וְאֵלֵּי אֲדָמָה }.

*Iesus ad eas.* Super  $\text{حنا}$  *filia* omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii. at male. Omittuntur quoque puncta pluralia supra voces  $\text{فلقص}$  *fleatis*,  $\text{لوقص}$  *vobis ipsis*, et  $\text{فلقص}$  *flete*, in Dawk. iii.

29.  $\text{ولا يحه}$  *quæ non pepererunt*] Dawk. iii.  $\text{ولا يحه}$ : et Dawk. xxvii.  $\text{ولا يحه}$ .

Ibid.  $\text{ولا يحه}$  *et ubera quæ non lactaverunt*] Bar-Hebræus:  $\text{ولا يحه}$  *in nonnullis codicibus Græcis legitur, Quæ non aluerunt.*

32.  $\text{لايق سقا}$  *duo alii*] Dawk. iii.  $\text{لايق سقا}$ .

34.  $\text{قوي}$  *dicebat*] Abest  $\text{قوي}$  a Dawk. iii.

36.  $\text{هلوقص}$  *milites*] Dawk. iii.  $\text{هلوقص}$ .

37.  $\text{قوي}$  *tu es*] Legitur separatim,  $\text{قوي}$ , in Dawk. iii. tam hic quam in comm. 39.

40.  $\text{ولا}$  *nec etiam*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{ولا}$ .

41.  $\text{وسق}$  *et nos*] Dawk. iii. pro more,  $\text{وسق}$ : et imponuntur puncta pluralia in vocem  $\text{وسق}$  *digni*.

43.  $\text{قوي}$  *dico*] Dawk. iii. conjunctim,  $\text{قوي}$ .

44.  $\text{قوي}$  *erat*] Dawk. iii.  $\text{قوي}$ , et pro  $\text{قوي}$ , *sexta*, legitur,  $\text{قوي}$ .

Ibid.  $\text{قوي}$  *nonam horam*] Dawk. iii.  $\text{قوي}$  *horam nonam*.

46.  $\text{قوي}$  *et dixit*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid.  $\text{قوي}$  *et expiravit*] Bar-Hebræus,  $\text{قوي}$ , præposito  $\text{قوي}$ .

47. Deest punctum (.) post **ⲉⲛⲥⲉⲛⲧⲓⲟ** *Centurio*, in Dawk. iii. xxvii.

48. **ⲛⲉⲃⲣⲁⲧⲁⲥⲁ** *pectora sua*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus, **ⲛⲉⲃⲣⲁⲧⲁⲥⲁ**.

49. Deest punctum (.) post **ⲉⲩⲥⲟ** *cum eo*, in Dawk. iii. xxvii : et pro **ⲟⲟⲟⲓ** *erant*, legitur, **ⲟⲟⲟ**, in Dawk. iii.

50. **ⲥⲉⲛⲁⲧⲟⲣ** *senator*] Dawk. iii. xxvii. **ⲥⲉⲛⲁⲧⲟⲣ**.

51. **ⲉⲩⲥⲟⲩⲁⲧⲁⲥⲁ** *et facinori eorum*] Dawk. iii. **ⲉⲩⲥⲟⲩⲁⲧⲁⲥⲁ**.

54. **ⲛⲉⲃⲣⲁⲧⲁⲥⲁ** *illucescebat*] Dawk. iii. xxvii. **ⲛⲉⲃⲣⲁⲧⲁⲥⲁ**.

56. **ⲉⲩⲥⲟⲩⲁⲧⲁⲥⲁ** *et reversæ paraverunt*] Dawk. iii. xxvii. **ⲉⲩⲥⲟⲩⲁⲧⲁⲥⲁ**.

Ibid. **ⲉⲩⲥⲟⲩⲁⲧⲁⲥⲁ** *unguenta et aromata*] Dawk. iii. **ⲉⲩⲥⲟⲩⲁⲧⲁⲥⲁ** *aromata et unguenta*.

Ibid. **ⲉⲩⲥⲟⲩⲁⲧⲁⲥⲁ** *quieverunt*] Monet Bar-Hebræus legendum, **ⲉⲩⲥⲟⲩⲁⲧⲁⲥⲁ**.

#### C A P. XXIV.

1. **ⲥⲉⲛⲁⲧⲟⲣ** *ad auroram*] Dawk. iii. **ⲥⲉⲛⲁⲧⲟⲣ**.

Ibid. **ⲉⲩⲥⲟⲩⲁⲧⲁⲥⲁ** *illa aromata quæ paraverant*] Dawk. iii. xxvii. **ⲉⲩⲥⲟⲩⲁⲧⲁⲥⲁ** *aromata illa quæ paraverant*.

2. **ⲉⲩⲥⲟⲩⲁⲧⲁⲥⲁ** *et invenerunt*] Sic in Bar-Hebræo : at in Dawk. iii. xxvii. **ⲉ** finale tollitur, et omittuntur quoque puncta pluralia.

3. **ⲉⲩⲥⲟⲩⲁⲧⲁⲥⲁ** *et ingressæ sunt*] Defunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

4.  $\text{לֹא־זֶה}$  *duo*] Puncta pluralia adjiciuntur in Dawk. iii.

5.  $\text{וַיִּנְחָנוּ}$  *et inclinaverunt*] Bar-Hebræus,  $\text{וַיִּנְחָנוּ}$ .

Ibid.  $\text{תְּחִיבֵי}$  *quæritis*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii: defunt quoque supra vocem  $\text{אֲנִי}$  *vos*.

6.  $\text{חַתּוּבֵי}$  *mementote*] Defunt puncta pluralia in Dawk. iii.

7.  $\text{וַיֹּדֵעַ}$  *et dixit*] Dawk. iii.  $\text{וַיֹּדֵעַ}$  *et dicit*.

8.  $\text{וַיִּשְׁתַּחֲוּי}$  *et illæ*] Dawk. iii.  $\text{וַיִּשְׁתַּחֲוּי}$ , omiffis punctis pluralibus.

9.  $\text{וַיִּפְּחוּ}$  *et reversæ sunt*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{וַיִּפְּחוּ}$ : et pro  $\text{וַיִּפְּחוּ}$ , Dawk. iii. uti solet, legit,  $\text{וַיִּפְּחוּ}$ .

10.  $\text{וַיִּהְיוּ}$  *erant*] Dawk. iii. omittit puncta pluralia.

Ibid.  $\text{וַיִּדְבַּרְוּ}$  *quæ dixerunt*] Dawk. iii.  $\text{וַיִּדְבַּרְוּ}$ , et Dawk. xxvii.  $\text{וַיִּדְבַּרְוּ}$ .

11. Defunt puncta pluralia supra vocem  $\text{וַיִּבְרְאוּ}$ , *vifi sunt*, et  $\text{וַיִּבְרְאוּ}$  *iis*, in Dawk. iii.

13.  $\text{וַיִּשְׁתַּחֲוּי}$  *stadiis*] Dawk. iii.  $\text{וַיִּשְׁתַּחֲוּי}$ : et monet Bar-Hebræus,  $\text{וַיִּשְׁתַּחֲוּי}$ , *in nonnullis exemplaribus Græcis legi, centum et sexaginta*.

14.  $\text{וַיִּבְרְאוּ}$  *omnibus quæ contigerant*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{וַיִּבְרְאוּ}$ : et pro  $\text{וַיִּבְרְאוּ}$ , Dawk. iii. legit,  $\text{וַיִּבְרְאוּ}$ .

15.  $\text{וַיִּשְׁתַּחֲוּי}$  *loquerentur*] Omittitur  $\text{וַיִּשְׁתַּחֲוּי}$  in Dawk. iii. Abest quoque  $\text{וַיִּשְׁתַּחֲוּי}$  *ipse*, post  $\text{וַיִּשְׁתַּחֲוּי}$  *venit*.

17. Defunt puncta pluralia supra vocem  $\text{וַיִּבְרְאוּ}$ , *sunt*.

18.  $\text{וַיִּבְרְאוּ}$  *Hierosolyma*] Dawk. iii.  $\text{וַיִּבְרְאוּ}$ : et pro  $\text{וַיִּבְרְאוּ}$  *his*, legit,  $\text{וַיִּבְרְאוּ}$ .



19. **נביא** *propheta*] Post **נביא** ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

21. **אנחנו** *nos*] Dawk. iii. **ביום**. Mox, post **מקצת** *dies*, Dawk. iii. xxvii. inferunt **והוא**, quasi expletivum. Vide Lex. Schaaf. et Gram. De Dieu, p. 411.

22. **פירא** *prævenerant*] Dawk. iii. xxvii. **פירא**.

23. **אז** *invenirent*] Dawk. iii. xxvii. **אז**: et omittunt quoque puncta pluralia in vocibus **אז** *venerunt*, **אז** *dixerunt*, et **אז** *vidimus*.

24. **וא** *et etiam*] Dawk. iii. **וא**, rejecto **ו**: et abjiciuntur puncta pluralia a **אז** *quidam*, in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. **אז** *dixerant*] Dawk. iii. xxvii. **אז**.

25. **אז** *carentes*] Bar-Hebræus, **אז**.

26. Post **אז** *Christus*, sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et sic post **אז** *seipso*, in comm. 27. seq.

28. **אז** *quasi*] Abest a Bar-Hebræo: et desideratur **אז** *erat* in Dawk. iii.

31. **אז** *aperti sunt*] Dawk. iii. xxvii. **אז**.

32. **אז** *accensum*] Male exaratur in Dawk. iii. cum **אז**, pro **אז**.

33. **אז** *congregatos*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

35. **אז** *ea quæ facta fuerant*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

36. **אז** *Pax vobiscum*] Additur in Bar-Hebræo vox

Amen: et notatur, in omnibus exemplaribus eam non inveniri,  
 } .

38. [ *ascendunt* ] Defunt puncta pluralia in Dawk. iii.

41. [ *gaudio suo* ] Quæ sequuntur, desiderantur omnia in  
 Dawk. iii. usque ad vocem ; , Johan. i. comm. 9.

44. [ *quod oportebat* ] Bar-Hebræus, , rejecto .

46. Post *conveniens*, additur } in Dawk. xxvii.

51. [ *cælum* ] Defunt puncta pluralia in Dawk. xxvii.

53. [ *et omni tempore* ] Dawk. xxvii. .

Ad calcem Evangelii S. Lucæ hæc occurrit Subscriptio in codice  
 Dawk. xxvii. . *Finitum est Evangelium Lucæ, quod loquutus est et  
 prædicavit Græce, Alexandria.*

---

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PHYSICS DEPARTMENT

PHYSICS 311

LECTURE 10

STATISTICAL MECHANICS

ENTROPY

AND THE SECOND LAW

OF THERMODYNAMICS

AND THE ARROW OF TIME

AND THE BOLTZMANN CONSTANT

AND THE GIBBS PARADOX

AND THE MAXWELL DEMON

AND THE INFORMATION THEORY

AND THE ENTROPY OF A BLACK HOLE

AND THE HAWKING RADIATION

AND THE THERMAL FLUCTUATIONS

AND THE BRIDGMAN'S THEORY

AND THE DEBYE TEMPERATURE

AND THE EINSTEIN MODEL

AND THE DORTMUND MODEL

AND THE CALPINE MODEL

---

## S. JOHANNIS EVANGELIUM.

---

### C A P. I.

3.  $\omega\sigma\kappa\alpha\tau\alpha\iota$  *et sine ipso*] Defunt puncta pluralia in Dawk. xxvii. et abest etiam punctum (.) quod sequitur  $\omega\sigma\kappa\alpha\tau\alpha\iota$ .

13.  $\sigma\gamma\epsilon\gamma\epsilon\tau\alpha\iota$  *geniti sunt*] Dawk. iii. xxviii.  $\sigma\gamma\epsilon\gamma\epsilon\tau\alpha\iota$ , omisso  $\omega$ .

15.  $\alpha\upsilon\tau\acute{o}\varsigma$  *hic est ille*] Abest  $\alpha\upsilon\tau\acute{o}\varsigma$  *ille* a Dawk. iii. Sic quoque infra, in comm. 30.

16.  $\eta\mu\acute{\iota}\varsigma$  *nos*] Dawk. iii. pro more,  $\eta\mu\acute{\iota}\varsigma$ : et pro  $\eta\mu\acute{\iota}\varsigma$  *nos omnes*, legitur,  $\eta\mu\acute{\iota}\varsigma$ .

18.  $\mu\omicron\upsilon\tau\epsilon$  *unquam*] Dawk. iii. conjunctim,  $\mu\omicron\upsilon\tau\epsilon$ .

Ibid. Post  $\theta\epsilon\omicron\varsigma$ , *Deus*, sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

19.  $\eta\iota\epsilon\rho\sigma\omicron\lambda\upsilon\mu\alpha$  *Hierosolyma*] Dawk. iii.  $\eta\iota\epsilon\rho\sigma\omicron\lambda\upsilon\mu\alpha$ .

20. Post  $\eta\gamma\alpha\gamma\epsilon\tau\alpha\iota$ , *negavit*, ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

26.  $\alpha\pi\alpha\kappa\rho\upsilon\sigma\sigma\alpha\tau\iota$  *respondit Johannes*] Defunt hæ voces in Dawk. iii.

27.  $\mu\epsilon\tau\epsilon\mu\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon$  *corrigias*] Ex incuria Typographi omittuntur puncta pluralia. Dawk. iii. xxvii.  $\mu\epsilon\tau\epsilon\mu\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon$ .

28.  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  *facta sunt*] Defunt puncta pluralia super  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  in Dawk. iii.
29. In fine commatis recte ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.
30.  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  *hic est ille*] Abest  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  *ille* a Dawk. iii.
31.  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  *Israeli*] Dawk. iii.  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ .
32.  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  *et testatus est*] Dawk. xxvii.  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ , omisso  $\text{ḥ}$ .
35.  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  *alio*] Dawk. iii. ut sæpe alibi,  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ : et imponit puncta pluralia in vocem  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  *duo*.
43.  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  *alio*] Dawk. iii.  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ .
44.  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  *Andree*] Dawk. iii.  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ .
46.  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  *Nathanaël*] Bar-Hebræus,  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ .
47.  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  *Israelis*] Dawk. iii.  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ .
49.  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  *Israelis*] Dawk. iii.  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ .
50. Defunt puncta pluralia super  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  *majora*, in Dawk. iii. at male.
51. Post  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  *ei*, additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.
- Ibid. Omittuntur puncta pluralia super  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  *cælos*, in Dawk. iii. xxvii.

## C A P. II.

2.  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  *et etiam*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  *etiam*.
- Ibid.  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  *vocatus fuit*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  *vocati sunt*.
3. Post  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  *Jesum*, additur punctum (:) in Dawk. iii. et hoc punctum (.) in Dawk. xxvii.

4. Collocatur punctum (·) post }לל} *mulier*, in Dawk. iii. xxvii.
6. Punctum (·) sequitur }לל} *Judæorum*, in Dawk. iii. xxvii.  
Ibid. }לל} *bina*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii. at non repetitur vox in Bar-Hebræo.
7. }לל} *has*] Defunt puncta pluralia in Dawk. iii.
8. }לל} *haurite deinceps*] Bar-Hebræus omittit }לל}, *deinceps*.
10. }לל} *omnis homo*] Dawk. iii. }לל}.
12. }לל} *et discipuli ejus*] Omittitur }לל} in Dawk. iii.
14. }לל} *qui vendebant*] Sic Dawk. iii. at Dawk. xxvii. }לל}.
15. }לל} *et oves et boves*] Dawk. iii. }לל} *et oves et boves*. Notandum est, textum impressum mendo laborare: nam pro }לל}, legendum, }לל}.
- Ibid. }לל} *et mensas eorum*] Dawk. iii. }לל}.
16. Additur punctum (·) post }לל} *dixit*, in Dawk. iii. xxvii.
17. Punctum (·) sequitur }לל} *scriptum esset*, in Dawk. iii. xxvii.
18. Ponitur punctum (·) post }לל} *nobis*, in Dawk. iii.
21. }לל} *dicebat*] Dawk. iii. xxvii. }לל} *dixit*.
22. }לל} *diceret*] Dawk. xxvii. }לל} *dixisset*.
23. Post }לל} *in eum*, exhibetur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.
24. }לל} *omnes*] Dawk. iii. divisim, }לל}.

25. } 001 000 *opus habebat*] Dawk. xxvii. } 001 000 *opus habuerat*.

Ibid. } 001 000 *homine*] Dawk. iii. } 001 000 .

## C A P. III.

1. } 001 000 *Erat autem ibi quidam ex Phariseis*] Post } 001 000 *ibi*, inferitur } 001 000 *homo*, in Dawk. iii. at Dawk. xxvii. legit, } 001 000 *quidam homo*, inverso ordine.

Ibid. } 001 000 *Nicodemus*] Dawk. iii. xxvii. } 001 000 : et Bar-Hebræus, } 001 000 .

Ibid. Punctum (.) sequitur } 001 000 *nomen erat*, in Dawk. iii. xxvii.

2. } 001 000 *novimus*] Sic Dawk. iii. at Dawk. xxvii. } 001 000 *divifim*, } 001 000 .

3. } 001 000 *respondit Jesus*] Dawk. iii. } 001 000 *respondit autem Jesus*.

4. } 001 000 *Nicodemus*] Dawk. iii. xxvii. ut supra, comm. 1. } 001 000 . Dawk. iii. exhibet puncta pluralia supra vocem } 001 000 , } 001 000 *secunda vice*.

8. } 001 000 *sic est quisquis*] Dawk. iii. } 001 000 *est*.

9. } 001 000 *Nicodemus*] Dawk. iii. xxvii. uti supra, } 001 000 .

Ibid. Absunt puncta pluralia a } 001 000 *possunt*, in Dawk. iii.

10. } 001 000 *Israelis*] Dawk. iii. } 001 000 .

11. *quod novimus loquimur*] Dawk. xxvii. *divifim*, *et pro testamur*, Dawk. iii. *habet*, *et* Dawk. xxvii. *testamur*.

15. *ut quisquis*] Dawk. iii. xxvii. *separatim*, *ut*.

16. *ut omnis*] Dawk. iii. *ut*.

19. *hoc est autem*] Abest *autem* a Dawk. iii.

Ibid. *homines*] Dawk. iii. *homines*.

20. *ad lucem*] Dawk. iii. *ad lucem*.

21. *ille autem qui facit veritatem venit ad lucem, ut cognoscantur opera ejus*] Omnia hæc omittuntur in Textu Dawk. iii. at suppleantur in margine, a manu recentiori.

23. *et veniebant—et baptizabantur*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

25. *cuidam*] Ita legitur in Textu, sed male, pro *quis*, ex incuria Typographi.

26. *veniunt*] Puncta pluralia adjiciuntur in Dawk. iii.

27. *homo*] Dawk. iii. *homo*.

30. *illum oportet*] Abest *illum* a Dawk. iii. xxvii. et pro *illum*, Dawk. iii. exhibet *illum*.

31. *omnes*] Dawk. iii. *omnes*. Legitur *omnes* in Textu impresso, pro *omnes*, ex errore Typographi.

32. *nemo*] Dawk. iii. *nemo*.



36. לֹא יִרְאוּ חַיִּים לֹא יִרְאוּ חַיִּים] *non videbit vitam*] Dawk. iii. לֹא יִרְאוּ חַיִּים לֹא יִרְאוּ חַיִּים  
 לֹא יִרְאוּ חַיִּים לֹא יִרְאוּ חַיִּים] *non videbit vitam æternam.*

## C A P. IV.

1. וְיָדַע] *cognovit*] Dawk. iii. וְיָדַע].
3. וְיָבֹא] *et venit*] Dawk. iii. וְיָבֹא] *et abiit.*
4. וְיָבֹא לְעָרֵי סָמָרִיטָנִים] *fiabat autem, ut veniens transfiret per locum Samaritanorum*] Bar-Hebræus, וְיָבֹא לְעָרֵי סָמָרִיטָנִים] *oportebat eum transfire per Samaritanos.* Forfan וְיָבֹא לְעָרֵי סָמָרִיטָנִים] legitur pro וְיָבֹא לְעָרֵי סָמָרִיטָנִים, vel וְיָבֹא לְעָרֵי סָמָרִיטָנִים. In Græcis nihil est quod vocibus וְיָבֹא, *ut veniens,* respondeat. Codices Dawk. iii. xxvii. conveniunt cum Textu.
6. וְיָבֹא לְעָרֵי סָמָרִיטָנִים] *et erat*] Sic Dawk. xxvii. et Bar-Hebræus, at Dawk. iii. וְיָבֹא לְעָרֵי סָמָרִיטָנִים, in fœminino genere.
- Ibid. וְיָבֹא לְעָרֵי סָמָרִיטָנִים] *et erat*] Dawk. iii. xxvii. וְיָבֹא לְעָרֵי סָמָרִיטָנִים.
- Ibid. וְיָבֹא לְעָרֵי סָמָרִיטָנִים] *sexta hora*] Dawk. iii. וְיָבֹא לְעָרֵי סָמָרִיטָנִים.
7. וְיָבֹא] *et dixit*] Dawk. iii. וְיָבֹא] *dicit.*
8. וְיָבֹא לְעָרֵי סָמָרִיטָנִים] *discipuli ejus autem*] Dawk. iii. וְיָבֹא לְעָרֵי סָמָרִיטָנִים] *discipuli ejus enim:* et sic Græci impressi.
9. וְיָבֹא לְעָרֵי סָמָרִיטָנִים] *ad bibendum*] Post וְיָבֹא לְעָרֵי סָמָרִיטָנִים] ponitur punctum (.) in Dawk. iii.
10. וְיָבֹא לְעָרֵי סָמָרִיטָנִים] *esses*] Omittitur וְ finale in Dawk. iii. tam hic quam in secundo loco.
11. וְיָבֹא לְעָרֵי סָמָרִיטָנִים] *aquæ*] Male omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

12. **وَأغنام** *et oves ejus*] Dawk. iii. **وَأغنام**.
13. **وَأغنام** *omnis*] Dawk. iii. pro more, **وَأغنام**.
14. **وَأغنام** *omnis*] Dawk. iii. **وَأغنام** : et post **وَأغنام** *ei*, additur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.
- Ibid. **وَأغنام** *scaturientium*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.
15. **وَأغنام** *aquis*] Post **وَأغنام** ponitur punctum (·) in Dawk. iii. et omittitur post **وَأغنام**, *sitiam*.
16. Collocatur punctum (·) post **وَأغنام** *Jesus*, in Dawk. iii. et hoc punctum (·) in Dawk. xxvii.
17. **وَأغنام** *dixisti*] Dawk. iii. **وَأغنام**.
18. Post **وَأغنام** *tibi*, additur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.
19. **وَأغنام** *video*] Dawk. iii. conjunctim, **وَأغنام**.
20. **وَأغنام** *Hierosolymis*] Dawk. iii. **وَأغنام**.
21. Post **وَأغنام** *montem*, ponitur punctum (·) in Dawk. iii.
22. **وَأغنام** *nos*] Dawk. iii. **وَأغنام**.
- Ibid. **وَأغنام** *adoramus*] Dawk. iii. **وَأغنام**. Dawk. xxvii. **وَأغنام**.
- Ibid. **وَأغنام** *quod scimus*] Dawk. xxvii. **وَأغنام**.
24. **وَأغنام** *novi*] Dawk. iii. conjunctim, **وَأغنام**.
28. **وَأغنام** *et dicit*] Dawk. iii. xxvii. **وَأغنام** *et dicit hominibus* : at absunt puncta pluralia a Dawk. xxvii.
30. **وَأغنام** *homines*] Defunt puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.
32. **وَأغنام** *cibus*] Dawk. iii. **وَأغنام**.

35. {אחד} *quatuor*] Dawk. iii. {אחד}.

Ibid. {אם לא יבא} *quod albæ sint et pervenerint*] Dawk. iii. xxvii. in singulari, {אם לא יבא} : at Bar-Hebræus, {אם לא יבא}, in plur. fœm.

38. {אם לא יבא} *id in quo vos non laborastis*] In Dawk. iii. xxvii. additur : {אם לא יבא} *in eo*, et bene.

40. {אם לא יבא} *duobus*] Dawk. iii. {אם לא יבא}.

42. {אם לא יבא} *propter sermonem tuum credimus*] Dawk. iii. xxvii. {אם לא יבא} : at pro {אם לא יבא}, scribitur in Dawk. iii. {אם לא יבא}.

Ibid. {אם לא יבא} *quod hic est*] Dawk. iii. xxvii. {אם לא יבא}.

44. {אם לא יבא} *ipse enim*] Dawk. iii. {אם לא יבא} *ipse autem*.

45. {אם לא יבא} *omnia*] Dawk. iii. {אם לא יבא}.

46. {אם לא יבא} *ubi fecerat*] Dawk. iii. {אם לא יבא} : recte.

53. {אם לא יבא} *et cognovit*] Dawk. iii. pro more, {אם לא יבא} : et pro {אם לא יבא}, legit, {אם לא יבא}.

#### C A P. V.

6. {אם לא יבא} *et novit*] Dawk. iii. {אם לא יבא}.

9. Post {אם לא יבא} *et ambulavit*, aptissime sequitur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

12. {אם לא יבא} *quis est homo ille*] Dawk. iii. xxvii. {אם לא יבא} *quis est ille homo*.

18. {אם לא יבא} *dixisset*] Dawk. iii. {אם לא יבא} *diceret*.

20.  $\text{et omnia quæ facit ostendit ei}$  [Dawk. iii.  $\text{et omnia ostendit ei}$ , omisso  $\text{quæ facit}$ .

Ibid.  $\text{et quæ majora}$ ] Dawk. iii.  $\text{et quæ}$ .

22. Punctum (.) ponitur post  $\text{quæquam}$ , in Dawk. iii. xxvii.

23.  $\text{ut unusquisque}$ ] Dawk. iii.  $\text{ut}$ .

28.  $\text{hoc}$ ] Additur punctum (.) in Dawk. iii.

36.  $\text{ut perficiam}$ ] Dawk. iii. xxvii.  $\text{ut}$ .

Ibid.  $\text{illa opera quæ facio testantur}$ ] Dawk. iii.  $\text{illa opera testantur}$ , omiſſis  $\text{quæ facio}$ .

37.  $\text{unquam}$ ] Dawk. iii.  $\text{unquam}$ .

39.  $\text{Scripturas}$ ] Dawk. iii.  $\text{Scripturam}$ .

41.  $\text{hominibus}$ ] Dawk. iii.  $\text{hominibus}$ .

45.  $\text{accusaturus sim vos}$ ] Dawk. iii.  $\text{accusaturus}$ .  
 $\text{et sic in secundo loco, pro accusaturus, legitur, accusaturus}$ .

## C A P. VI.

1.  $\text{Tiberiadis}$ ] Dawk. iii.  $\text{Tiberiadis}$ .

5.  $\text{et sustulit Jesus oculos suos}$ ] Dawk. iii.  $\text{et sustulit oculos suos Jesus}$ .

7.  $\text{ducentorum}$ ] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

9.  $\text{Lo et duo}$ ] Puncta pluralia adhibentur in Dawk. iii: et pro  $\text{funt}$ , legitur,  $\text{}$ , in Dawk. iii. xxvii.

10.  $\text{homines}$ ] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii: et pro  $\text{}$ , Dawk. iii. legit,  $\text{}$ .

Ibid.  $\text{in loco illo}$ ] Dawk. iii. xxvii.  $\text{}$ : bene.

12.  $\text{quæ superfuerunt}$ ] Dawk. iii.  $\text{}$ .

13.  $\text{duodecim}$ ] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii. et  $\text{}$ , quod præfigitur  $\text{}$   $\text{fragmentorum}$ , deest, tam in Dawk. iii. quam in Dawk. xxvii: et pro puncto ( $\text{}$ ), Dawk. iii. exhibet ( $\text{}$ ).

14.  $\text{homines}$ ] Dawk. iii. xxvii.  $\text{}$ : et post  $\text{}$ ,  $\text{dicebant}$ , sequitur punctum ( $\text{}$ ) in utroque codice.

15.  $\text{cognovit}$ ] Dawk. iii. pro more,  $\text{}$ .

17.  $\text{et sederunt}$ ] Dawk. iii.  $\text{}$ : et pro  $\text{Capernahum}$ , scribit divifim,  $\text{}$ .

19.  $\text{viginti}$ ] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

Ibid.  $\text{supra mare}$ ] In Textu Bar-Hebræi legitur,  $\text{}$ : at monetur, in versione Heracleensi esse,  $\text{}$ .

21. Punctum ( $\text{}$ ) post  $\text{illud}$ , abest a Dawk. iii.

22. Post  $\text{et postridie ejus diei}$ , ponitur punctum ( $\text{}$ ) in Dawk. iii. xxvii.

23.  $\text{venerant}$ ] Dawk. iii.  $\text{}$   $\text{erant}$ .

Ibid.  $\text{Tiberiade}$ ] Dawk. iii. ut in comm. 1.  $\text{}$ .

34.  $\text{semper}$ ] Dawk. iii.  $\text{}$ .

37.  $\text{אֵלֶּיךָ}$  *quicquid*] Dawk. iii.  $\text{וְאַחֵרֵי}$  : et post  $\text{וְאַחֵרֵי}$  *veniet*, ponitur punctum (.)

38.  $\text{אֲנִי}$  *sed voluntatem ejus*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{אֲנִי}$  *sed ut facerem voluntatem ejus.*

39.  $\text{אֲנִי}$  *qui misit me, Patris mei*] Abest  $\text{אֲנִי}$ , *Patris mei*, a Dawk. iii. xxvii : et forsan tollendas esse has voces e Textu existimavit Schaafius, cum Italicis eas notaverit.

Ibid. Pro  $\text{אֲנִי}$  *ut quicquid*, Dawk. iii. legit,  $\text{וְאַחֵרֵי}$ .

42.  $\text{אֲנִי}$  *Jesus filius Josephi*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{אֲנִי}$ .

Ibid. Pro  $\text{אֲנִי}$  *novimus*, legitur, in Dawk. iii.  $\text{אֲנִי}$ .

51. Post  $\text{אֲנִי}$  *descendi*, sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii : bene.

53.  $\text{אֲנִי}$  *et dixit*] Dawk. iii.  $\text{אֲנִי}$  *dicit*, præfixo  $\text{אֲנִי}$  omisso.

Ibid.  $\text{אֲנִי}$  *quod si non*] Dawk. iii.  $\text{אֲנִי}$ .

54.  $\text{אֲנִי}$  *qui comedit*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{אֲנִי}$  : aptissime, ut in comm. 56. 58.

57. Post  $\text{אֲנִי}$  *propter patrem*, ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii : et pro  $\text{אֲנִי}$ , legitur in Dawk. iii.  $\text{אֲנִי}$ .

59.  $\text{אֲנִי}$  *qui comederit de hoc pane*]  $\text{אֲנִי}$ , *de*, omittitur in Dawk. iii.

61.  $\text{אֲנִי}$  *cognovit*] Dawk. iii.  $\text{אֲנִי}$ .

62.  $\text{אֲנִי}$  *prius*] Bar-Hebraeus,  $\text{אֲנִי}$ .

63. אֲנִי הָיִיתִי קֹדֶם לְבָרְתוֹמָי *verba quæ ego loquutus sum*] Bar-Hebræus, אֲנִי הָיִיתִי, in Aphel, non in Pael.

Ibid. Defunt puncta pluralia supra אֲנִי *sunt*, in Dawk. iii.

64. אֲנִי הָיִיתִי] Dawk. iii. xxvii. אֲנִי : et post אֲנִי *ab initio*, additur punctum (·).

65. Post אֲנִי *vobis*, sequitur punctum (·) in Dawk. iii. Idem quoque punctum ponitur post אֲנִי *ad me*, in Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo.

Ibid. Pro אֲנִי *nisi*, legitur in Dawk. iii. אֲנִי.

67. אֲנִי אֲבִירָא *abire*] Bar-Hebræus, אֲבִירָא : et iisdem punctis vocalibus notatur in Lex. Schaafii.

69. אֲנִי אֲבִירָא *credidimus*] Male legitur, אֲנִי, in Dawk. iii.

71. אֲנִי אֲבִירָא *Ifchariot*] Dawk. iii. אֲנִי אֲבִירָא.

## C A P. VII.

Totum hoc comma desideratur in Dawk. iii. at reperitur in Dawk. xxvii: in quo, post אֲנִי *hæc*, ponitur punctum (·).

2. אֲנִי אֲבִירָא *tabernaculorum*] Dawk. iii. xxvii. אֲנִי אֲבִירָא, rejecto primo אֲ.

5. אֲנִי אֲבִירָא *ne*] Dawk. iii. xxvii. conjunctim, אֲנִי אֲבִירָא.

6. אֲנִי אֲבִירָא *dixit*] Dawk. iii. xxvii. אֲנִי אֲבִירָא *dicit*: et pro אֲנִי אֲבִירָא *semper*, in Dawk. iii. legitur, divisim, אֲנִי אֲבִירָא.

7. אֲנִי אֲבִירָא *odisse vos*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus,

ⲉⲗⲓⲛⲉⲙ: et pro ⲛⲓⲛⲉⲙ, *testor*, legitur in Dawk. iii. conjunctim, ⲛⲓⲛⲉⲙ.

10. Post ⲛⲓⲛⲉⲙ *manifeste*, sequitur punctum (.) in Dawk. iii.

12. Pars prior hujus comm. usque ad ⲉⲗⲓ, *bonus est*, suppletur a manu recentiori.

14. [ⲉⲗⲓ *dimidiati essent*] Bar-Hebræus, ⲉⲗⲓ.

15. [ⲉⲗⲓ *didicerit*] Dawk. iii. ⲉⲗⲓ.

21. [ⲉⲗⲓ *et omnes vos*] Dawk. iii. ⲉⲗⲓ.

22. [ⲉⲗⲓ *sed ex patribus est*] Dawk. iii. xxvii. ⲉⲗⲓ, *sed quod ex patribus est*.

Ibid. [ⲉⲗⲓ *hominem*] Dawk. iii. ⲉⲗⲓ.

23. [ⲉⲗⲓ *et si*] Sic Dawk. xxvii: at Dawk. iii. omittit ⲉ, *et*: et pro ⲉⲗⲓ, *homo*, legit, ⲉⲗⲓ.

25. [ⲉⲗⲓ *Hierosolyma*] Dawk. iii. ⲉⲗⲓ.

26. Post ⲉⲗⲓ, *loquitur*, sequitur punctum (.) in Dawk. iii.

Ibid. [ⲉⲗⲓ *noverunt*] Dawk. iii. ⲉⲗⲓ: et pro ⲉⲗⲓ *hic est*, exhibet ⲉⲗⲓ, *divifim*.

27. [ⲉⲗⲓ *novimus*] Dawk. iii. ⲉⲗⲓ: et Dawk. xxvii. ⲉⲗⲓ.

30. Punctum (.) sequitur ⲉⲗⲓ *manus*, in Dawk. iii. xxvii.

31. [ⲉⲗⲓ *præstantiora*] Dawk. iii. ⲉⲗⲓ.

33. Post ⲉⲗⲓ *Jesus*, ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

35. [ⲉⲗⲓ *inveniamus*] Dawk. iii. ⲉⲗⲓ: et Dawk. xxvii. ⲉⲗⲓ.

Ibid. [ⲉⲗⲓ *abiturus est*] Dawk. iii. in Infinitivo, ⲉⲗⲓ.



38.  $\text{כִּי־כִּי־כִּי}$  *sicut dixerunt Scripturæ*] Dawk. iii.  
 $\text{כִּי־כִּי־כִּי}$ , *sicut dixit Scriptura.*
40.  $\text{מִן־הַתּוֹרָה}$  *ex turbis*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{מִן־הַתּוֹרָה}$ , *ex turba.*
41.  $\text{אֲחֵרִים־דִּבְּרוּ}$  *alii dicebant*] Post  $\text{אֲחֵרִים־דִּבְּרוּ}$  additur punctum (.)  
 in Dawk. iii. xxvii.
43.  $\text{בְּגִלְתֵּי־הַתּוֹרָה}$  *propter eum in turbis*] Dawk. iii. xxvii.  
 et Bar-Hebr.  $\text{בְּגִלְתֵּי־הַתּוֹרָה}$  *propter eum in turba*: at inverfo  
 ordine, in Dawk. iii.  $\text{בְּגִלְתֵּי־הַתּוֹרָה}$ , *in turba propter eum*, ut  
 in Græcis.
46.  $\text{הַיְהוֹדֵי}$  *homo*] Dawk. iii. divisim,  $\text{הַיְהוֹדֵי}$  : et pro  $\text{הַיְהוֹדֵי}$   
 $\text{הַיְהוֹדֵי}$  *hic homo*, legitur, inverfo ordine, in Dawk. iii. xxvii.  $\text{הַיְהוֹדֵי}$   
 $\text{הַיְהוֹדֵי}$  *homo hic.*
47.  $\text{אֶרְרַסְתִּים}$  *errastis*] Bar-Hebræus monet legendum,  $\text{אֶרְרַסְתִּים}$ .
50.  $\text{נִיְקֹדֵמֹס}$  *Nicodemus*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{נִיְקֹדֵמֹס}$ .
- Ibid.  $\text{לֹא־בָרָא}$  *qui venerat*] Abest  $\text{לֹא־בָרָא}$  a Dawk. iii.
51.  $\text{אֶחָד־מֵהֶם}$  *hominem*] Dawk. iii.  $\text{אֶחָד־מֵהֶם}$ .
53. Pericope de muliere adultera, ab hoc commate usque ad  
 cap. viii. comm. 12. abest a Dawk. iii. xxvii.

## C A P. VIII.

13.  $\text{אַתָּה}$  *tu*] Dawk. iii.  $\text{אַתָּה}$ .
14.  $\text{אֲנִי־יָדָעִים־כִּי־אַתָּה־הוּא־הַמָּלְאָכִים}$  *testis*] Dawk. iii. legit,  $\text{אֲנִי־יָדָעִים־כִּי־אַתָּה־הוּא־הַמָּלְאָכִים}$  : et pro  $\text{אֲנִי־יָדָעִים־כִּי־אַתָּה־הוּא־הַמָּלְאָכִים}$   
 $\text{אֲנִי־יָדָעִים־כִּי־אַתָּה־הוּא־הַמָּלְאָכִים}$  *quia scio*, exhibet,  $\text{אֲנִי־יָדָעִים־כִּי־אַתָּה־הוּא־הַמָּלְאָכִים}$ .
17.  $\text{שְׁנַיִם}$  *duorum*] Dawk. iii. adjicit puncta pluralia.
18. Post  $\text{אֲנִי־יָדָעִים־כִּי־אַתָּה־הוּא־הַמָּלְאָכִים}$ , *meipso*, sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

19.  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$  *neque Patrem meum*] Dawk. iii.  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$ .
22.  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$  *quia dicit*] Dawk. iii.  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$  *quia dixit*.
- Ibid.  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$  *ego vado*] Dawk. iii.  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$ .
24. Post  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$  *in peccatis vestris*, ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii: et pro  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$  *nisi*, Dawk. iii. legit,  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$ .
25. Post  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$  *Jesus*, adhibetur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.
29.  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$  *facio semper*] Dawk. iii.  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$ .
30.  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$  *et quum*] Dawk. iii.  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$  *quum*, omisso  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$ .
33.  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$  *dicunt ei*] Post  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$  ponitur punctum (.) in Dawk. iii: et pro  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$  *nos sumus*, legitur,  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$ : et pro  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$ ,  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$ .
34.  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$  *quisquis*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$ : et pro  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$  *servus*, legitur,  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$ .
39.  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$  *et dicunt ei*] Additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii. et hoc punctum (:), post  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$ , *Abrahami*, in utroque codice.
44.  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$  *homicida*] Puncta pluralia omittuntur in Dawk. iii. xxvii: et pro  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$  *et quando*, legitur,  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$  in Dawk. iii.
48.  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$  *dicimus*] Dawk. iii.  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$ .
52.  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$  *et tu dicis*] Post  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$ , additur punctum (.) in Dawk. iii.
55.  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$  *et si dicerem*] Dawk. iii.  $\text{א} \text{ל} \text{ח} \text{ב}$ .

56. Post **דעם** *diem meum*, sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

58. **ל** *antequam*] Coalescunt voces in Dawk. iii. xxvii.

## C A P. IX.

2. **נ** *nascetur*] Dawk. iii. **נ**.

5. **נ** *quandiu in mundo, ego lux sum mundi*] Dawk. iii. post **נ** inferit **נ** *sum*: et aptissime, nam respondet Græco  $\omega$ .

8. Post **נ** *dicebant*, additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

10. **נ** *aperti sunt*] Dawk. iii. xxvii. hanc vocem exhibent absque punctis pluralibus et **נ** finali.

11. **נ** *et illevit oculis meis*] Dawk. iii. inferit **נ** *me*, post **נ**, *et illevit*.

12. **נ** *scio*] Dawk. iii. **נ**.

14. **נ** *erat autem Sabbatum*] Dawk. iii. **נ** *et erat Sabbatum*. Post **נ** ponitur punctum (.) in Dawk. iii. et hoc punctum (.) in Dawk. xxvii.

16. **נ** *aliqui*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii: et post **נ** *Pharisæis* additur punctum (.) in utroque codice: et punctum (.) sequitur voces **נ** *dicebant*, in medio com-  
matis.

20. **נ** *novimus*] Divisim legitur in Dawk. iii. xxvii. **נ**  
**נ**.

20. Pro  $\text{et quod}$ , Dawk. iii. exhibet  $\text{et quod}$ , omisso  $\text{et quod}$ .
24.  $\text{secunda}$ ] In Dawk. iii. adjiciuntur puncta pluralia : et post  $\text{ei}$  inferitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.
- Ibid. Pro  $\text{novimus}$ , legitur in Dawk. iii. divisim,  $\text{novimus}$ .
25.  $\text{video}$ ] Dawk. iii.  $\text{video}$ .
27.  $\text{quid vultis}$ ] Dawk. iii.  $\text{quid vultis}$ .  
 $\text{quid amplius vultis}$  : et Dawk. xxvii. exhibet  $\text{quid amplius vultis}$  in margine, quasi in Textu omiffum. Vocem  $\text{πάσαν}$  Græci omnes habent.
28.  $\text{illi}$ ] Dawk. xxvii.  $\text{illi}$ .
29.  $\text{novimus}$ ] Dawk. iii.  $\text{novimus}$ .
31. Post  $\text{voluntatem ejus}$  additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii : et pro  $\text{ipfe}$ , Dawk. iii. exhibet  $\text{ipfe}$ , et Dawk. xxvii.  $\text{ipfe}$ .
34.  $\text{tu totus}$ ] Dawk. iii.  $\text{tu totus}$ .
37.  $\text{dixit}$ ] Dawk. iii. xxvii.  $\text{dixit}$ .
38. Punctum (.) sequitur  $\text{Domine mi}$ , in utroque codice.
40. Pro  $\text{nos}$ , in utroque loco legitur,  $\text{nos}$ , in Dawk. iii.
41.  $\text{videmus}$ ] Dawk. iii.  $\text{videmus}$  : et Dawk. xxvii.  $\text{videmus}$ .

## C A P. X.

1.  $\text{ovium}$ ] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii : pro  $\text{alio}$ , Dawk. iii. xxvii. exhibent,  $\text{alio}$ , et Bar-Hebræus,  $\text{alio}$ .

2.  $\text{חַתָּיָה}$  *ovium*] Omittuntur puncta pluralia tam hic quam in comm. 3. 4. 5. 7. 8.

5. Post  $\text{חַתָּיָה}$  *oves* sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

8.  $\text{:וּלְכָל? אֲנִי} \text{ } \text{וְכָל} \text{ } \text{וְכָל} \text{ } \text{וְכָל}$  *et omnes qui venerunt*] Deest punctum (.) in Dawk. iii: et inferitur  $\text{וְכָל} \text{ } \text{וְכָל}$  *ante me*, assentientibus Græcis.

11.  $\text{חַתָּיָה;ו}$  *et pastor*] Dawk. iii.  $\text{חַתָּיָה;}$  *pastor*, omisso  $\text{ו}$  *et*. Omittuntur quoque puncta pluralia supra  $\text{חַתָּיָה}$  *ovibus suis*: sic in comm. 12. 13. et ubicunque vox occurrit. Vide Gram. De Dieu, p. 122. et Gram. Amiræ, p. 95.

15.  $\text{חַתָּיָה} \text{ } \text{וְכָל} \text{ } \text{וְכָל}$  *novi*] Dawk. iii.  $\text{חַתָּיָה;}$ : et pro  $\text{חַתָּיָה}$  *oves*, exhibet,  $\text{חַתָּיָה}$  *oves meas*.

16.  $\text{חַתָּיָה}$  *aliæ*] Dawk. iii.  $\text{חַתָּיָה}$ , omisso  $\text{}$ .

19.  $\text{חַתָּיָה}$  *inter*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

21.  $\text{חַתָּיָה}$  *aliî*] Dawk. iii.  $\text{חַתָּיָה;}$ : et punctum (.) sequitur  $\text{חַתָּיָה;}$  *dæmoniaci*, in Dawk. iii. xxvii.

22.  $\text{חַתָּיָה;}$   $\text{חַתָּיָה;}$   $\text{חַתָּיָה;}$   $\text{חַתָּיָה;}$   $\text{חַתָּיָה;}$  *erat autem festum dedicationis*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebr. rejiciunt  $\text{חַתָּיָה}$  iteratum: et pro  $\text{חַתָּיָה;}$  *festum*, Dawk. iii. exhibet,  $\text{חַתָּיָה}$ . Omittitur quoque in Dawk. iii.  $\text{חַתָּיָה;}$  *dedicationis*.

26.  $\text{חַתָּיָה}$   $\text{חַתָּיָה}$  *credit*] Sequitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

27. Post  $\text{חַתָּיָה}$  *eas* additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii: et pro  $\text{חַתָּיָה}$  *et ipsæ*, Dawk. iii. exhibet,  $\text{חַתָּיָה}$ .

29.  $\text{חַתָּיָה}$  *omnibus*] Dawk. iii.  $\text{חַתָּיָה}$ .

30. אֲנִי וְאֵת אֲבִי Ego et Pater meus] Bar-Hebræus, אֲנִי וְאֵת אֲבִי et ego et Pater meus.

33. אֲנִי וְאֵת אֲבִי Judæi] Dawk. iii. exhibet אֲנִי וְאֵת אֲבִי: et pro אֲנִי וְאֵת אֲבִי; lapidamus, legitur, אֲנִי וְאֵת אֲבִי; in Dawk. iii. xxvii.

35. Post אֲנִי וְאֵת אֲבִי deos ponitur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

37. אֲנִי וְאֵת אֲבִי et si non] Dawk. iii. אֲנִי וְאֵת אֲבִי.

39. אֲנִי וְאֵת אֲבִי et quæſiverunt] Dawk. iii. xxvii. אֲנִי וְאֵת אֲבִי: recte.

41. אֲנִי וְאֵת אֲבִי homines] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii: et pro אֲנִי וְאֵת אֲבִי ne, Dawk. xxvii. exhibet אֲנִי וְאֵת אֲבִי.

Ibid. אֲנִי וְאֵת אֲבִי quicquid] Dawk. iii. divifim, אֲנִי וְאֵת אֲבִי.

## C A P. XI.

4. Punctum (·) additur post אֲנִי וְאֵת אֲבִי Dei, in Dawk. iii. xxvii.

6. אֲנִי וְאֵת אֲבִי duobus] In Dawk. iii. adjiciuntur puncta pluralia.

11. אֲנִי וְאֵת אֲבִי eo] Dawk. iii. אֲנִי וְאֵת אֲבִי.

15. Punctum (·) deest post אֲנִי וְאֵת אֲבִי illic, et reperitur post אֲנִי וְאֵת אֲבִי propter vos, in Dawk. iii.

16. אֲנִי וְאֵת אֲבִי nos] Dawk. iii. אֲנִי וְאֵת אֲבִי.

18. אֲנִי וְאֵת אֲבִי quindecim] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

21. Post אֲנִי וְאֵת אֲבִי fuiſſes ſequitur punctum (·) in Dawk. iii.

22. אֲנִי וְאֵת אֲבִי ſcio] Dawk. iii. אֲנִי וְאֵת אֲבִי: et pro אֲנִי וְאֵת אֲבִי quod quantum Dawk. xxvii. exhibet, אֲנִי וְאֵת אֲבִי.

24. אֲנִי וְאֵת אֲבִי ultimo] Dawk. iii. אֲנִי וְאֵת אֲבִי.

25.  $\text{et is qui}$ ] Dawk. iii.  $\text{qui}$ , omisso præfixo e.
26.  $\text{credis tu}$ ] Dawk. iii.  $\text{credis tu}$ .
27. Post  $\text{ei}$ , additur punctum (.) in Dawk. iii.
28. Punctum (.) ponitur post  $\text{clam}$ , in Dawk. iii: et pro  $\text{et dicit}$  legitur,  $\text{et dixit}$ .
31.  $\text{qui consolabantur}$ ] Abest a Dawk. iii: et pro  $\text{surgeret et egrederetur}$ , legitur,  $\text{surgeret}$ , omisso  $\text{egrederetur}$ .
- Ibid.  $\text{putabant}$ ] Deest in Dawk. iii.
33.  $\text{et Judæos qui venerant}$ ] Dawk. iii.  $\text{et illos Judæos qui venerant}$ .
35.  $\text{et obveniebant}$ ] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. et Bar-Hebræo.
37.  $\text{facere}$ ] Dawk. iii.  $\text{facere}$ , omisso  $\text{facere}$ : at male.
38.  $\text{et ipsum}$ ] Dawk. iii.  $\text{et ipsum}$ .
42.  $\text{novi}$ ] Dawk. iii.  $\text{novi}$ : et  $\text{quod semper}$ , legitur divisim,  $\text{quod semper}$ .
44.  $\text{et facies ejus sudario}$ ] Inferitur  $\text{facies}$ ,  $\text{ligata esset}$ , in Dawk. iii. xxvi. et Bar-Hebræo, assentientibus Græcis.
46.  $\text{et quidam}$ ] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. xxvii: et pro  $\text{id quod}$ , Dawk. iii. legit  $\text{id quod}$ , omisso  $\text{id quod}$ .
48.  $\text{finamus}$ ] Dawk. xxvii. divisim,  $\text{finamus}$ : et absunt puncta pluralia a voce  $\text{homines}$ , in utroque codice.
49.  $\text{unus autem}$ ] Bar-Hebræus omittit  $\text{autem}$ .
54. Post  $\text{Ephrem}$  ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

55.  $\text{לל;עדמר}$  *Hierosolymam*] Dawk. iii.  $\text{לל;עדמר}$ : et pro  $\text{} \{ \text{חג} \}$  *festum* exhibet  $\text{} \{ \text{חג} \}$ : sic etiam in comm. 56. seq. pro  $\text{} \{ \text{חג} \}$  legitur,  $\text{} \{ \text{חג} \}$ .

57.  $\text{} \{ \text{אם} \}$  *ubi*] Dawk. iii.  $\text{} \{ \text{אם} \}$ , *divisim*.

## C A P. XII.

1.  $\text{} \{ \text{לז} \}$  *Lazarus*] Pro  $\text{} \{ \text{לז} \}$ , lapsu Typographi, ut legitur in Dawk. iii. xxvii. et infra, comm. 2.

2.  $\text{} \{ \text{עסע} \}$  *cœnam*] Dawk. iii.  $\text{} \{ \text{עסע} \}$ .

5.  $\text{} \{ \text{ללל} \}$  *trecentis*] Dawk. iii. xxvii. *conjunctim*,  $\text{} \{ \text{ללל} \}$ .

6.  $\text{} \{ \text{אם} \}$  *hoc autem dixit*] In Dawk. iii. additur  $\text{} \{ \text{אם} \}$ .

7.  $\text{} \{ \text{אם} \}$  *fine*] Male scribitur in Dawk. iii.  $\text{} \{ \text{אם} \}$ .

8.  $\text{} \{ \text{אם} \}$  *semper*] Dawk. iii.  $\text{} \{ \text{אם} \}$ .

9. Punctum (.) sequitur  $\text{} \{ \text{אם} \}$  *Jesus*, in Dawk. iii. xxvii. et bene.

10.  $\text{} \{ \text{אם} \}$  *summi*] Dawk. iii. xxvii.  $\text{} \{ \text{אם} \}$ .

12.  $\text{} \{ \text{אם} \}$  *alio*] Dawk. iii.  $\text{} \{ \text{אם} \}$ .

13.  $\text{} \{ \text{אם} \}$  *Israelis*] Dawk. iii.  $\text{} \{ \text{אם} \}$ .

14.  $\text{} \{ \text{אם} \}$  *et infedit*] Dawk. iii.  $\text{} \{ \text{אם} \}$ : et ponitur punctum (.) post  $\text{} \{ \text{אם} \}$  *ei*, in utroque codice.

16.  $\text{} \{ \text{אם} \}$  *scripta essent de eo*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. et punctum (.) ponitur post  $\text{} \{ \text{אם} \}$  in utroque codice.



17. Post  $\{001\}$   $\text{quæ cum eo erat}$  ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

20.  $\{001\}$   $\text{quidam}$ ] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii. et post  $\{001\}$  additur  $\text{inter eos}$ , in Dawk. iii. et  $\{001\}$  in Dawk. xxvii.

21. Post  $\text{Philippum}$  ponitur punctum (.) in Dawk. iii.

Ibid.  $\{001\}$   $\text{desideramus}$ ] Dawk. xxvii.  $\{001\}$ .

22.  $\{001\}$   $\text{et venit ipse}$ ] Dawk. iii. pro  $\{001\}$ , legit,  $\{001\}$ : i. e.  $\text{veniebat}$ : et pro  $\{001\}$   $\text{Andreae}$ , habet  $\{001\}$ , omisso o.

24.  $\{001\}$   $\text{dico}$ ] Dawk. iii. conjunctim,  $\{001\}$ : et pro  $\{001\}$   $\text{nisi}$ , legit,  $\{001\}$ : et ponit punctum (.) post  $\{001\}$   $\text{in terra}$ . Post  $\{001\}$   $\text{mortuum fuerit}$  inferitur quoque punctum (.) in utroque codice.

26.  $\{001\}$   $\text{qui}$ ] Dawk. iii.  $\{001\}$ , et  $\text{qui}$ .

28.  $\{001\}$   $\text{glorificabo}$ ] Dawk. iii. conjunctim,  $\{001\}$ .

29.  $\{001\}$   $\text{audiverunt}$ ] Dawk. iii.  $\{001\}$ : et pro  $\{001\}$   $\text{alii}$ , legit,  $\{001\}$ .

30.  $\{001\}$   $\text{non propter me facta est vox hæc}$ ] Dawk. iii. xxvii. (.)  $\{001\}$   $\text{non facta est propter me vox hæc}$ .

31.  $\{001\}$   $\text{mundi hujus}$ ] Abest  $\{001\}$   $\text{hujus}$  a Dawk. iii.

33. Deest punctum (.) post  $\{001\}$   $\text{dixit}$ , in utroque codice.

34.  $\{001\}$   $\text{ut tollatur}$ ] Dawk. iii.  $\{001\}$ .

36.  $\text{ut filii}$ ] Male omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.
37.  $\text{omnia}$ ] Dawk. iii.  $\text{omnes}$ .
43.  $\text{hominum}$ ] Dawk. iii.  $\text{homines}$ .
44. Post  $\text{qui credit in me}$ , ponitur punctum (.) in utroque codice: et idem punctum additur quoque post  $\text{in me credit}$ , et  $\text{qui misit me}$ .
45.  $\text{et qui}$ ] Dawk. iii. rejicit præfixum  $\text{et}$ .
47.  $\text{judico eum}$ ] Additur punctum (.) post  $\text{eum}$ , in Dawk. iii. xxvii.
50. Punctum (.) sequitur  $\text{Pater meus}$ , in utroque codice.

## C A P. XIII.

1. Punctum (:) post  $\text{hora}$  deest in Dawk. iii.
2.  $\text{caena}$ ] Dawk. iii.  $\text{cena}$ : at non ita in comm.
4. seq.
3. Post  $\text{exiisset}$ , additur punctum (.) in Dawk. iii.
5.  $\text{lumbos suos}$ ] In Dawk. iii. adjiciuntur puncta pluralia.
6.  $\text{ei Simon}$ ] Post  $\text{Simon}$  sequitur punctum (.) in Dawk. xxvii.
8.  $\text{si non}$ ] Dawk. iii. pro more,  $\text{si non}$ .
10.  $\text{totus}$ ] Dawk. iii.  $\text{totus}$ .
- Ibid.  $\text{etiam vos mundi estis}$ ] Sic legitur in Dawk. iii. at Dawk. xxvii. hanc lectionem exhibet,  $\text{etiam vos omnes mundi estis}$ .

11. Punctum (.) additur post  $\text{דָּבַר}$  *dixit*, in Dawk. iii.
12.  $\text{דָּבַר}$  *et dixit*] Dawk. iii.  $\text{דָּבַר}$  *et dicit*.
18.  $\text{נִוְיָ}$  *novi*] Dawk. iii.  $\text{פָּנֵה}$  : et post  $\text{לֶחֶם}$  *panem* additur punctum (·).
20.  $\text{מִי}$  *quem mitto*] Dawk. iii.  $\text{מִי}$  : et punctum (·) sequitur  $\text{וְלִי מִי}$  *me recipit*.
25. Punctum (·) ponitur post  $\text{יֵשׁוּעַ}$  *jesu*, in Dawk. iii, et hoc punctum (·) in Dawk. xxvii.
26.  $\text{מִי}$  *intingo*] Dawk. iii.  $\text{מִי}$  : et pro  $\text{וְעָלִי}$  *do*, exhibet,  $\text{וְעָלִי}$  *et do*.
27.  $\text{דָּבַר}$  *et dixit*] Deest  $\text{ו}$  præfixum in Dawk. iii.
29.  $\text{מִי}$  *quidam enim ex iis*] Omittuntur puncta pluralia supra vocem  $\text{מִי}$  in Dawk. xxvii : et deest  $\text{וְעָלִי}$  *ex iis*, in Dawk. iii.
- Ibid.  $\text{מִי}$  *penes*] Dawk. iii.  $\text{מִי}$ .
32.  $\text{וְעָלִי}$  *et quoque*] Dawk. iii.  $\text{וְעָלִי}$ , omisso  $\text{ו}$ .
33.  $\text{מִי}$  *vobiscum sum*] Post  $\text{מִי}$  *sum*, ponitur punctum (·) in Dawk. iii. et hoc punctum (·) post  $\text{מִי}$  *vado*.
- Ibid.  $\text{וְעָלִי}$  *etiam*]  $\text{ו}$  *et* præfigitur  $\text{וְעָלִי}$ , in Dawk. iii. xxvii.
35.  $\text{מִי}$  *unusquisque*] Dawk. iii.  $\text{מִי}$ .
37. (·)  $\text{מִי}$  *post te*] Deest punctum (·) post  $\text{מִי}$ , in Dawk. xxvii.
- Ibid.  $\text{מִי}$  *nunc*] Additur punctum (·) in Dawk. xxvii.

## C A P. XIV.

2.  $\text{multæ}$ ] Dawk. iii.  $\text{}$ : et pro  $\text{}$  *et si non*, legit,  $\text{}$ .

3. Punctum (·) additur post  $\text{}$  *locum*, in Dawk. xxvii. et hoc punctum (·) sequitur  $\text{}$  *ego sum*, in utroque codice.

Ibid.  $\text{}$  *et etiam*] Dawk. iii.  $\text{}$ , omisso  $\text{}$  *et*.

5.  $\text{scimus}$ ] Dawk. iii.  $\text{}$ : et pro  $\text{}$  *possumus*, legit, *divisim*,  $\text{}$ .

7.  $\text{}$ ] Dawk. iii.  $\text{}$ : et pro  $\text{}$  legitur,  $\text{}$ : et pro  $\text{}$  *etiam*, legitur,  $\text{}$ : et pro  $\text{}$  *nossetis*, exhibetur,  $\text{}$ .

9.  $\text{Philippe}$ ] Bar-Hebræus,  $\text{}$ . Post  $\text{}$  *Patrem*, sequitur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

10.  $\text{in Patre meo}$ ] Post  $\text{}$  sequitur punctum (·) in Dawk. iii.

11. Post  $\text{in me}$  punctum (·) ponit Dawk. iii: et pro  $\text{}$  *sin minus*, legit,  $\text{}$ .

12.  $\text{opera ea quæ ego facio}$ ] Dawk. iii.  $\text{}$  *opera ea quæ facio*, omiffa voce  $\text{}$  *ego*.

14.  $\text{et si petieritis a me in nomine meo, ego faciam}$ ] Sic Dawk. xxvii. at Dawk. iii.  $\text{}$  *et si petieritis in nomine meo, ego faciam*; omiffio affixo  $\text{a me}$ , quod deest in Græcis.

15. Post  $\text{me}$  additur punctum (·) in Dawk. iii. xxvii.

16. ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ *Paracletum*] Dawk. iii. ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ: Dawk. xxvii. ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ.

19. ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ *quia ego vivo*] Abest ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ a Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræo: et punctum (.) adhibetur post ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ *vivens*, in omnibus.

20. ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ *in illo*] Dawk. iii. ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ *et in illo*.

23. ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ *venturi sumus*] Dawk. iii. xxvii. divisim, ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ, at pro ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ, legitur, ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ in Dawk. xxvii. Pro ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ *facturi sumus*, exhibetur in Dawk. iii. ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ.

24. ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ *sermonem meum*] In Dawk. iii. præfigitur ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ *et*.

26. ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ *Paracletus*] Dawk. iii. ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ, et Dawk. xxvii. ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ: ut supra comm. 16.

Ibid. ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ *et commonefaciet vos*] Dawk. iii. xxvii. ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ *et ipse commonefaciet vos*. Pro ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ *quæ dico*, in Dawk. iii. legitur, conjunctim, ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ.

28. Post ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ *vobis*, additur punctum (:) in Dawk. xxvii. et non inepte.

Ibid. ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ] Dawk. iii. ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ.

30. Punctum (:) adhibetur post ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ *mundi*, in Dawk. iii. xxvii.

## C A P. XX.

2. Punctum (:) post ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ *qui reddit fructus* omittitur in Dawk. iii. et adhibetur hoc punctum (.) post ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ *eum*.

4. ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ *sicut*] Dawk. iii. ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ: et pro ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ *nisi*, legit, ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ, tam hic quam in secundo loco.

5. } *palmites*] Bar-Hebræus, } *بعقبا*.  
 Ibid. } *qui*] Dawk. iii. } *و* *et qui*.  
 6. } *nisi*] Dawk. iii. } *لا*.  
 7. } *manserint*] Omittuntur puncta pluralia in Dawk. iii.  
 9. } *quoque*] Dawk. iii. } *و*. Abest *mea* a Bar-Hebræo.  
 10. Punctum (.) additur post *Patris mei*, in Dawk. iii. et hoc punctum (.) in Dawk. xxvii.  
 13. Post *non est*, sequitur punctum (.) in utroque codice.  
 17. } *præcipio*] Dawk. iii. } *و*. Post vocem *deficit* Dawk. iii. usque ad vocem *Cap. xvi. comm. 11.*  
 26. } *Paracletus*] Dawk. xxvii. } *و*.

## C A P. XVI.

7. } *Paracletus*] Dawk. xxvii. } *و*.  
 13. } *ille loquetur*] Pro *o* Dawk. iii. exhibet *o*.  
 14. } *ipse glorificabit me*] Dawk. iii. } *o* *et ipse*: et post *glorificabit me* sequitur punctum (.) in utroque codice.  
 17. } *et dicebant discipuli ejus alius ad alium*] Post *o* inferitur *ex* in Dawk. iii. quasi legendum esset cum Græcis, *εἶπον ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτῶ πρὸς ἀλλήλους*.  
 Ibid. Post *quod dixit nobis* additur punctum (.) in Dawk. iii.

18. :.0001 } et dicebant] Abest 0001 a Dawk. iii. Deest quoque punctum (:).

19. Punctum (:) additur post 0001 videbitis me, in utroque codice.

21. } homo] Dawk. iii. } .

22. } tristitia est vobis] Mendose legitur in Dawk. iii.

} : et pro } videbo vos, exhibetur, }.

Ibid. Post } cor vestrum ponitur punctum (.) in utroque codice : et pro } tollit, legitur, } tollet, in Dawk. iii.

23. } quicquid] Dawk. xxvii. } .

24. } non petistis quicquam in nomine meo, neque quicquam] Defunt } neque quicquam in Dawk. iii. xxvii.

27. } quod ego a Patre exiverim] Pro } a Patre, Dawk. iii. exhibet, } ab eo. Græci omnes habent, παρὰ τῆς Θεῆς.

28. Punctum (:) sequitur } in mundum in Dawk. iii.

29. } ne unam] Dawk. iii. } .

30. } scimus quod omnia] Dawk. xxvii.

} : Dawk. iii. legit, } , pro more, et pro } credimus, exhibet, } , conjunctim.

33. } bono animo fitis] Dawk. iii. } .

## C A P. XVII.

1.  $\text{עָיְנָיו לְעֵלְיוֹת}$  *oculos suos in caelos*] In Dawk. iii. omittuntur puncta pluralia, at retinentur supra  $\text{עָיְנָיו}$  *oculos suos* in Dawk. xxvii. et recte.

4. Post  $\text{בְּאֶרֶץ}$  *in terra* additur punctum (.) in utroque codice.

5.  $\text{בְּאֶרֶץ}$  *apud te*] Deest punctum (.) in utroque codice.

6.  $\text{כִּי יָדַעְתִּי שֵׁם אֱלֹהֶיךָ}$  *notum feci nomen tuum*] Pro  $\text{כִּי יָדַעְתִּי}$  *nomen tuum*, Dawk. iii. legit,  $\text{כְּגֹלוֹרְיָאֵךְ}$ , *gloriam tuam*: at male.

Ibid.  $\text{לְבָנָיו}$  *hominibus*] Dawk. iii.  $\text{לְבָנָי}$ .

8.  $\text{אֲנִי בָא מֵעִיִּךְ}$  *quod a te exivi*] Dawk. iii.  $\text{אֲנִי בָא}$  *quod a te veni*.

9.  $\text{אֲנִי אֲרֹאםְ}$  *oro*] Dawk. iii. conjunctim,  $\text{אֲרֹאםְ}$ : et punctum (.) ponitur post  $\text{אֲנִי}$  in utroque codice.

10.  $\text{וְהָיָה לְךָ וְלִי}$  *et tuum, meum est*] Defunt hæc in Dawk. iii.

11.  $\text{מֵעַתָּה}$  *deinceps*] Dawk. iii. xxvii. et Bar-Hebræus,  $\text{מֵעַתָּה}$  *et deinceps*, ut Græci.

15.  $\text{אֲנִי אֲרֹאםְ}$  *peto*] Dawk. iii.  $\text{אֲרֹאםְ}$ .

24.  $\text{אֲבִי}$  *Pater*] Punctum (.) additur in Dawk. iii. xxvii. et omittitur post  $\text{אֲבִי}$  *dilexisti*, in comm. superiori, quasi legendum vellet Librarius,  $\text{אֲבִי אֲבִי}$  *dilexisti, Pater*.

Ibid.  $\text{אֲנִי אֲרֹאםְ}$  *volo*] Dawk. iii.  $\text{אֲרֹאםְ}$ : et pro  $\text{וְ}$  *etiam*, legit,  $\text{וְ}$ .

25.  $\text{אֲבִי אֲבִי}$  *noverunt*] Dawk. iii.  $\text{אֲבִי אֲבִי}$ .





23.  $\text{וְ} \text{אֲנִי} \text{וְ} \text{אֲנִי}$  [ *sin autem* ] Dawk. iii.  $\text{וְ} \text{אֲנִי}$ .
24.  $\text{וְ} \text{אֲנִי} \text{וְ} \text{אֲנִי}$  [ *miserat Jesum* ] Dawk. iii.  $\text{וְ} \text{אֲנִי}$ .
25.  $\text{וְ} \text{אֲנִי}$  [ *et ipse* ] Dawk. iii.  $\text{וְ} \text{אֲנִי}$ , absque præfixo  $\text{וְ} \text{et}$ .
26.  $\text{וְ} \text{אֲנִי}$  [ *cognatus* ] Dawk. iii.  $\text{וְ} \text{אֲנִי}$ .
28.  $\text{וְ} \text{אֲנִי} \text{וְ} \text{אֲנִי}$  [ *et erat mane, et ipsi non introierunt in Prætorium* ] Hæc omnia in Textu Dawk. iii. omittuntur, at in margine exarantur, a manu recentiori.
- Ibid.  $\text{וְ} \text{אֲנִי}$  [ *Bar-Hebræus*,  $\text{וְ} \text{אֲנִי}$ .
31.  $\text{וְ} \text{אֲנִי}$  [ *dixit* ] Dawk. iii. xxvii.  $\text{וְ} \text{אֲנִי}$  [ *dicit*.
35.  $\text{וְ} \text{אֲנִי}$  [ *Pilatus* ] Dawk. iii.  $\text{וְ} \text{אֲנִי}$ : et sic infra, comm. 38.
- Ibid.  $\text{וְ} \text{אֲנִי}$  [ *gentiles tua* ] In Dawk. iii. xxvii. additur  $\text{וְ} \text{אֲנִי}$ : qua ratione, nescio.
36.  $\text{וְ} \text{אֲנִי}$  [ *de hoc mundo* ] Abest  $\text{וְ} \text{אֲנִי}$  hoc a Bar-Hebræo.
37.  $\text{וְ} \text{אֲנִי}$  [ *Pilatus* ] Dawk. iii. ut supra, comm. 35, exhibet  $\text{וְ} \text{אֲנִי}$ .
- Ibid.  $\text{וְ} \text{אֲנִי}$  [ *ad hoc ego natus sum* ] Lapsum esse in Textu, plane apparet. Legendum est, sine dubio, ut in Dawk. iii. xxvii.  $\text{וְ} \text{אֲנִי}$  [ *ego ad hoc ipsum natus sum*.
- Ibid. Pro  $\text{וְ} \text{אֲנִי}$  *omnis*, Dawk. iii. exhibet  $\text{וְ} \text{אֲנִי}$ .
28.  $\text{וְ} \text{אֲנִי}$  [ *et dixit* ] Dawk. iii.  $\text{וְ} \text{אֲנִי}$  [ *dixit*, omisso  $\text{וְ} \text{et}$ .
40.  $\text{וְ} \text{אֲנִי}$  [ *omnes* ] Dawk. iii.  $\text{וְ} \text{אֲנִי}$ .

## C A P. XIX.

4.  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$  *invenio*] Dawk. iii.  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$  : et pro  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$  *ne*, exhibit  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$ .

5. Deest punctum (.) post  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$  *foras* in Dawk. iii.

10.  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$  *et potestatem habeam*] Dawk. iii.  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$ .

11.  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$  *non esset*] Abest  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$  a Textu Dawk. iii. at additur in marg. a prima manu.

Ibid.  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$  *ne*] Dawk. iii. xxvii. conjunctim,  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$ .

12.  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$  *folias*] Ex incuria Typographi  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$  imprimitur pro  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$  : nam sic legitur in Dawk. iii. xxvii.

15.  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$  *dicunt ei*] Deest  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$  *ei*, in Dawk. iii.

18.  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$  *duos*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii.

21.  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$  *Judæorum*] Dawk. iii. mendose exhibit  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$ .

23.  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$  *milites*] Dawk. iii.  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$  : et pro  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$  *tota*, scribit,  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$ .

24.  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$  *et dixerunt*] Dawk. xxvii.  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$ .

Ibid.  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$  *fortiamur*] Dawk. iii. et Bar-Hebræus,  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$ .

25. Punctum (.) ponitur post  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$  *Jesû*, in Dawk. iii. xxvii.

26. Post  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$  *matrem suam* sequitur punctum (.) in Dawk. iii.

28.  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$  *sciebat*] Dawk. iii.  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$  : et pro  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$  *quod omnia*, scribit,  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$ .

31.  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$  *in cruce*] Dawk. iii. xxvii. in plurali,  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$ ,  $\text{א} \text{ב} \text{ג} \text{ד} \text{ה} \text{ו} \text{ז} \text{ח} \text{ט} \text{י} \text{כ} \text{ל}$ , *in crucibus suis*.

32. מַלְאָכָיְמִי *milites*] Dawk. iii. מַלְאָכָיְמִי : et omittitur punctum (.) quod sequitur, in utroque codice.

Ibid. Omittuntur puncta pluralia supra מַלְאָכָיְמִי *crura ejus*, in Dawk. xxvii. at retinentur infra, comm. 33.

34. יָצָא דָמָא וְאַמְרָא *exiit sanguis, et aqua*] Dawk. iii. יָצָא דָמָא וְאַמְרָא *exiuerunt sanguis et aqua.*

36. דִּבְרֵי דִּבְרֵי *quæ dixit*] Bar-Hebræus, דִּבְרֵי דִּבְרֵי *quæ dicit.* Omnia quæ sequuntur, usque ad דִּבְרֵי דִּבְרֵי in comm. seq. desiderantur in Textu Dawk. xxvii. at exarantur in margine a manu recentiori.

37. אֲחֵרָא *alia*] Dawk. iii. אֲחֵרָא.

38. Post רָמָא *Rama* additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

Ibid. אֲרֵיבִיטְרֵי וְפִלָטוֹס *et permisit Pilatus*] Defunt hæc in Dawk. iii. et pro אֲרֵיבִיטְרֵי *et sustulit*, legitur, אֲרֵיבִיטְרֵי, omisso *et*.

39. נִיקֹדֶמוֹס *Nicodemus*] Dawk. iii. xxvii. נִיקֹדֶמוֹס.

40. כַּדְּמִיטְרֵי כַּדְּמִיטְרֵי *sicut est mos*] Dawk. iii. כַּדְּמִיטְרֵי כַּדְּמִיטְרֵי *sicut erat mos.*

41. לֹאֲרֵיבִיטְרֵי *erat*] Dawk. iii. לֹאֲרֵיבִיטְרֵי.

Ibid. לֹאֲרֵיבִיטְרֵי *positus fuerat*] Dawk. iii. לֹאֲרֵיבִיטְרֵי.

Ibid. Pro *in quo*, legitur in fœm. *in quo*, in utroque codice.

42. Deest punctum (.) post *Iesum*, in utroque codice: pro *intraret*, legitur, *intra*: et pro *sepulchrum*, *sepulchrum*, uti in Textu impresso, Cap. xx. comm. 11.

## C A P. XX.

1. Post }<sup>3</sup> *sepulchrum* ponitur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.

2. }<sup>3</sup> *et venit*] Dawk. iii. xxvii. absque præfixo *o et*.

Ibid. Abest }<sup>3</sup> *Cephas* a Dawk. iii: et pro }<sup>3</sup> *alium*, legitur, }<sup>3</sup>, ut in aliis locis.

Ibid. Punctum (.) sequitur }<sup>3</sup> *Jesus* in Dawk. iii: et pro }<sup>3</sup> *sustulerunt*, legitur, cum }<sup>3</sup> præfixo, in utroque codice, }<sup>3</sup>.

4. }<sup>3</sup> *ambo*] Adjiciuntur puncta pluralia in Dawk. iii. xxvii.

8. }<sup>3</sup> *etiam*] Dawk. iii. }<sup>3</sup>: et punctum (.) ponitur post }<sup>3</sup> *sepulchrum*, in utroque codice.

10. }<sup>3</sup> *ipsi*] Dawk. iii. }<sup>3</sup> *illi*.

13. Punctum (.) additur post }<sup>3</sup> *ei*, in Dawk. xxvii.

17. }<sup>3</sup> *et dic*] Dawk. iii. }<sup>3</sup>: at male.

18. }<sup>3</sup> *et hæc*] Rectius in Dawk. iii. xxvii. }<sup>3</sup>, cum }<sup>3</sup> inferto.

19. }<sup>3</sup> *veniens Jesus stetit*] Dawk. iii. }<sup>3</sup> }<sup>3</sup> *venit Jesus et stetit*.

21. }<sup>3</sup> *dixit iis autem Jesus*] Dawk. iii. xxvii. }<sup>3</sup> *dixit iis autem rursus Jesus*: ut in Græcis.

Ibid. Post }<sup>3</sup> *vobiscum* additur punctum (.) in Dawk. iii. xxvii.



13.  $\text{קָדְמוֹ} et \text{pifces}$ ] Defunt puncta pluralia in Dawk. xxvii.

15.  $\text{אַתָּה} \text{אַתָּה} \text{אַתָּה} tu \text{scis}$ ] Dawk. xxvii.  $\text{אַתָּה} \text{אַתָּה} \text{אַתָּה} \text{אַתָּה}$   
*Tu, Domine mi, scis.*

17.  $\text{וְעַתָּה} \text{וְעַתָּה} \text{Jesus rurfus}$ ] Hæc omittuntur in Dawk. xxvii.

Ibid.  $\text{כֻּלָּם} \text{כֻּלָּם} \text{omnia}$ ] Dawk. xxvii.  $\text{כֻּלָּם}$ , conjunctim.

23.  $\text{אָמַר} \text{אָמַר} \text{dicit}$ ] Dawk. xxvii.  $\text{אָמַר} \text{אָמַר}$  *dixit.*

Ibid.  $\text{יְהִי} \text{יְהִי} \text{ut maneat hic}$ ] Deest  $\text{יְהִי} \text{hic}$  in Dawk. xxvii.

24. Post  $\text{כֻּלָּם} \text{omnibus}$ , sequitur punctum (:.) in Dawk. xxvii.

Ibid.  $\text{וְנִכְחָטֵם} \text{et scimus nos}$ ] Deest  $\text{וְנִכְחָטֵם} \text{nos}$  in Dawk.  
 xxvii.

Quæ ad calcem hujus Evangelii, a recentiori manu, scripta fuerant, lineis transversis minio deleta sunt, adeo ut facile legi non possint.

FINIS.







2

